

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

VOLUME CII

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

DU 1er DÉCEMBRE 1966  
AU 12 AOÛT 1967

DANS LES QUINZIÈME ET SEIZIÈME  
ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**LA REINE ELIZABETH II**

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA  
VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

**SESSION 1966-1967**

FROM THE 1st DECEMBER 1966  
TO THE 12th AUGUST 1967

IN THE FIFTEENTH AND SIXTEENTH  
YEARS OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**QUEEN ELIZABETH II**

BEING THE FIRST SESSION OF THE  
TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1966-1967**



QUÉBEC  
1966-1967

L'honorable  
HUGUES LAPOINTE  
C.P., C.R.

Lieutenant-gouverneur de la province.

*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
HUGUES LAPOINTE  
P.C., Q.C.

Lieutenant-Governor of the Province.

*Printed by order of the Legislative Council*

# PROCLAMATION



Canada  
Province de  
Québec,  
[L. S.]

HUGUES LAPOINTE

Canada,  
Province of  
Quebec.  
[L. S.]

HUGUES LAPOINTE

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le premier décembre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the first day of December next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the

---

expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le neuvième jour de novembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-six et de Notre règne le quinzième.

Par ordre,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,*

JEAN SENÉCAL.

Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, in Quebec, on the ninth day of November, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-six, and in the fifteenth year of Our Reign.

By command,

JEAN SENÉCAL,

*Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*



PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

*15-16 ELIZABETH II*

---

**1966 / 67**

## No 1

### JEUDI, 1er DÉCEMBRE

(Séance à 2 h. 30 p.m.)

Le jeudi, premier jour de décembre, dans la quinzième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi, à la première session de la vingthuitième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

Les conseillers législatifs présents  
sont:

Les honorables Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Les honorables conseillers législatifs sont informés qu'il a été émis une commission sous le grand sceau de la Province nommant l'honorable *J.-L. Baribeau*, l'un des conseillers législatifs, orateur du Conseil législatif.

### THURSDAY, 1st DECEMBER

(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

Thursday, the first day of the month of December, in the fifteenth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the first session of the twenty-eighth Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

The Legislative Councillors convened  
were:

The Honourable Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

The Honourable Legislative Councillors were informed that a commission under the Great Seal of the Province had been issued, appointing the Honourable *J.-L. Baribeau*, one of the Legislative Councillors, Speaker of the Legislative Council.

Ladite commission est lue par le greffier comme suit:

Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

A tous ceux qui les présentes verront:

SALUT.

Sachez que, reposant pleine confiance en la loyauté, intégrité et habileté de l'honorable *Jean-Louis Baribeau*, rentier, de la cité de Trois-Rivières, conseiller législatif pour la division de Shawinigan.

Nous avons, de Notre faveur spéciale, connaissance certaine et de plein gré, commis, constitué et nommé, et par les présentes, constituons et nommons ledit honorable *Jean-Louis Baribeau*, Président du Conseil législatif.

Pour ledit honorable *Jean-Louis Baribeau*, tenir, exercer ladite charge et en jouir durant Notre bon plaisir et durant sa résidence dans les limites de Notre province de Québec, avec tous les droits, pouvoirs, autorité, privilèges et avantages s'y rapportant de droit.

EN FOI DE QUOI Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau de Notre dite province de Québec.

The commission was then read by the clerk as follows:

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Québec.

*ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

To all to whom these presents shall come or concern:

GREETINGS.

Know ye that reposing full trust and confidence in the loyalty, integrity and ability of the Honourable *Jean-Louis Baribeau*, of the city of Trois-Rivières, Legislative Councillor for the Electoral Division of Shawinigan, in our Province of Quebec, we, of our especial grace, certain knowledge and mere motion, have nominated, constituted and appointed, and by these presents do nominate, constitute and appoint the said Honourable *Jean-Louis Baribeau*, Speaker of the Legislative Council, for him the Honourable *Jean-Louis Baribeau*, to have, hold and enjoy during our pleasure and his residence within the limits of our said Province, together with all and singular the rights, privileges and advantages thereunto belonging and appertaining in the most full and ample manner.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the great Seal of our said Province to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce vingt-troisième jour de juin, l'an de grâce mil neuf cent soixante-six de Notre règne le quinzième.

Par ordre.

*Le Sous-secrétaire de la province,*  
RAYMOND DOUVILLE.

L'honorable *Jean-Louis Baribeau*, conduit par MM. *Asselin* et *Marler*, et précédé du gentilhomme huissier de la verge noire, prend le fauteuil au pied du trône.

La masse est alors placée sur la table.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

Quelques temps après la chambre reprend sa séance.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue,

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C. Q.C., Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our city of Quebec, the twenty-third day of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-six in the fifteenth year of Our Reign.

By command,

RAYMOND DOUVILLE,  
*Assistant Provincial Secretary.*

The Honourable *Jean-Louis Baribeau* then took the chair at the foot of the Throne to which he was conducted by Messrs. *Asselin* and *Marler*, the Gentleman Usher of the Black Rod preceding.

The mace was then laid upon the Table.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit:

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente Législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi mais quand ce choix sera fait l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente Législature.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

A trois heures et demie de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable Rémi Paul dit:

*Monsieur le lieutenant-gouverneur,*

« L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

His Honour the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present Legislature of the Province of Quebec until a speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen according to law, but when such choice shall have been made His Honour will declare the causes of his calling the Legislature.

The Legislative Assembly then withdrew.

The Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to retire.

At three thirty o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe* Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The Honourable Remi Paul said:

*Mr. the Lieutenant-Governor,*

"May it please Your Honour, the Legislative Assembly have elected me to be their Speaker, though I do not feel very able to discharge the important

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la chambre dont je suis le serviteur.

Et afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers son Souverain et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes. »

L'honorable orateur du Conseil législatif dit alors:

*Monsieur l'Orateur,*

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprètera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres:

duties assigned me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault be imputed to me, and not to the Legislative Assembly, whose servant I am, and who through me the better to enable them to discharge their duty to the Queen and country humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Honour's person at all seasonable times and that their proceedings may receive from Your Honour the most favorable interpretation."

The Honourable the *Speaker* of the Legislative Council said:

*Mr. Speaker,*

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favorable construction."

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honorables messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

C'est la première fois que j'ai l'agréable devoir d'accueillir les représentants du peuple. Aux élus du 5 juin, j'offre mes félicitations et des vœux pour une carrière fructueuse.

Je désire rappeler avec émotion le souvenir de mon prédécesseur décédé dans des circonstances tragiques au cours de la dernière session. Qu'il me soit permis d'offrir aux membres de la famille de feu l'honorable Paul Comtois les profondes condoléances du gouvernement et de tous les membres de la Législature.

De façon à bien marquer la volonté du gouvernement d'instaurer une démocratie de participation, cette première session de la 28e Législature s'ouvre en présence de représentants de corps constitués.

Le Québec prendra dans quelques mois une dimension internationale en accueillant sur son territoire les millions de visiteurs qui, de tous les continents, se donneront rendez-vous à l'Exposition universelle et internationale de 1967.

Le gouvernement entend faire tout ce qui dépend de lui pour que l'Expo 67 soit un prestigieux succès. Il sollicite à cette fin la coopération de tous les citoyens afin que soient mis en valeur les traits historiques et culturels qui composent la physionomie particulière du Québec et la tradition d'hospitalité qui fait l'honneur de sa population.

L'année 1967 sera également celle du centenaire de la confédération canadienne. Le gouvernement envisage cette échéance historique en tournant ses regards vers l'avenir plutôt que vers le

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

This is the first time that the pleasant duty of greeting the representatives of the people has been mine. To those elected on June 5, may I offer my congratulations and best wishes for a fruitful career.

It moves me deeply to recall the memory of my predecessor who perished in tragic circumstances during the last session. May I, on behalf of the government and all the members of the Legislature, offer sincere sympathy to the family of the late the Honourable Paul Comtois.

In order to indicate clearly the government's intention to set up a participating democracy, this first session of the 28th Legislature is opening in the presence of representatives of constituted bodies.

In a few months Quebec will acquire international stature when it welcomes the millions of visitors who will come from all parts of the world to the Universal and International Exhibition of 1967.

It is the Government's intention to do all in its power to make Expo 67 an outstanding success. To this end, it asks the cooperation of all citizens in displaying to the full those historical and cultural qualities which are so characteristic of Quebec and the traditional hospitality that is the pride of our people.

The year 1967 will also mark the centennial of Canadian confederation. The government is facing this historic year with eyes turned toward the future rather than the past. It believes

passé. Il croit que la meilleure façon de célébrer cet anniversaire ne consiste pas à se complaire dans un immobilisme constitutionnel en profond désaccord avec les réalités sociologiques d'aujourd'hui, mais à accélérer les préparatifs d'un nouveau départ.

Conformément au mandat qu'il a reçu de la population, il entend donc travailler de toutes ses forces à l'avènement d'un nouvel ordre constitutionnel, qui soit l'instrument non pas d'une factice unité, mais d'une alliance véritable entre deux nations égales. Compte tenu des droits des minorités et des impératifs de l'interdépendance, il veut contribuer à bâtir un Canada nouveau, où nos deux grandes familles culturelles pourront s'épanouir librement, chacune dans le sens de ses aspirations propres, et participer ensemble à la gestion de leurs intérêts communs.

Les projections bouleversantes faites par le comité du régime fiscal, à la suite des études les plus sérieuses qui aient jamais été entreprises sur l'évolution des revenus et des dépenses des divers gouvernements au Canada, incitent le Québec à poursuivre ses efforts en étroite solidarité avec les autres membres de la fédération canadienne pour obtenir un transfert net de ressources fiscales mieux accordé à ses obligations présentes et aux meilleurs intérêts des contribuables.

Le temps est venu de repenser non seulement la constitution canadienne, mais également la constitution interne du Québec, qui a grand besoin d'être modernisée. Il importe de mettre en place les organismes nécessaires pour que ces problèmes constitutionnels puissent être étudiés et résolus dans le meilleur climat possible et dans le plus profond respect de la volonté populaire. En conséquence, le comité de la consti-

that the best way to celebrate this anniversary is not to rest content in a constitutional immobility radically out of tune with today's sociological realities, but rather to hasten preparations for a new beginning.

Therefore, in accordance with the mandate granted to it by the people, the government intends to strive to the utmost to achieve a new constitutional order which will be the instrument, not of an artificial unity but of a true alliance between two coequal peoples. Having regard to the rights of minorities and the need for interdependence, it wishes to participate in building a new Canada where, each within the framework of its own aspirations, our two great cultural families may freely develop and share the management of their common interests.

The staggering projections made by the Tax Structure Committee, following the most comprehensive studies ever made of the development of the revenues and expenditures of the various governments in Canada, inspire Quebec to pursue its efforts, in close cooperation with the other members of the Canadian federation, to obtain a net transfer of fiscal resources more in harmony with their present obligations, and in the best interests of the taxpayer.

The time has come to review not only the Canadian Constitution but also the internal constitution of Quebec which is sorely in need of modernization. The time has come for the setting up of the necessary bodies to ensure that these constitutional problems may be studied and solved under the most favourable conditions and with the greatest respect for the wishes of the people. Consequently, the committee



tution sera ravivé avec un mandat élargi et vous serez appelés à voter une loi-cadre permettant de tenir des référendums.

En attendant ce nouvel ordre constitutionnel, le gouvernement tendra au plein exercice des pouvoirs que lui confère déjà la constitution actuelle. Le Québec moderne veut affirmer son dynamisme et croit nécessaire de coordonner et d'accroître ses relations non seulement avec le reste du pays, mais également avec le monde extérieur dans les domaines qui relèvent de sa compétence. C'est pourquoi des mesures vous seront soumises pour étendre les responsabilités du ministère des Affaires fédérales-provinciales.

Le Québec, en plus des tâches qu'il assume à l'instar de toutes les autres provinces, a des responsabilités particulières envers la nation canadienne-française dont il est le principal foyer. Ces responsabilités concernent en particulier le domaine de la sécurité sociale, qui est si intimement lié à la culture et au mode de vie de la population. C'est d'ailleurs là un domaine où la législature possède clairement des droits exclusifs ou prioritaires en vertu des articles 92 et 94A de la constitution.

Au moment où se dessine une nouvelle orientation de la sécurité sociale suivant le concept du revenu garanti, il est essentiel que le gouvernement du Québec devienne seul responsable sur son territoire de toute loi et de toute dépense publique relatives à la sécurité de la vieillesse. Vous serez appelés à voter la législation nécessaire à cette fin.

Vous serez également invités à intégrer nos diverses mesures d'aide sociale dans une loi-cadre qui permettra de tenir plus rigoureusement compte de l'évolution des besoins et du coût de la vie.

on the constitution will be revived and its powers extended, and you will be asked to pass an act to authorize the holding of referendums.

While awaiting this new constitutional order, the government will exercise to the fullest those powers already conferred upon it by the existing constitution. Modern Quebec wishes to assert its dynamism and believes that it is necessary to coordinate and extend its relations not only with the rest of the country but also with the outside world in those fields which lie within its jurisdiction. To this end, measures will be submitted to you to extend the responsibilities of the Department of Federal-Provincial Affairs.

In addition to the duties which it shares with the other provinces, Quebec has special responsibilities toward the French-Canadian nation whose principal homeland it is. These responsibilities concern in particular the field of social security, so closely linked to the culture and way of life of the population. This is a field in which the Legislature clearly enjoys exclusive or prior rights under sections 92 and 94A of the constitution.

At a time when a new departure in social security is becoming evident in accordance with the concept of guaranteed income, it is essential that the Quebec government have sole responsibility, within its territory, for all laws and public expenditures relating to old age security. You will be asked to pass the legislation necessary for this purpose.

You will also be asked to integrate our various social assistance measures in a comprehensive law which will permit of stricter account being taken of the evolution of needs and of the cost of living.

D'autres législations vous seront soumises à mesure qu'avancera le travail de la Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social.

L'éducation est à juste titre l'une des préoccupations majeures de la communauté québécoise. Le gouvernement veut en faire une oeuvre vraiment communautaire, grâce à une étroite participation de tous les intéressés, dans le respect des droits fondamentaux des parents et des enfants.

Pour favoriser davantage l'accessibilité de l'enseignement, vous serez appelés à légiférer sur un nouveau régime de bourses et de prêts aux étudiants. Plusieurs autres législations vous seront également proposées, notamment pour reviser les subventions aux collèges classiques et autres institutions indépendantes désireuses de continuer leur oeuvre constructive; établir un mécanisme de planification et de coordination de l'enseignement universitaire; modifier le régime de retraite des enseignants; autoriser les ententes entre commissions scolaires et institutions privées; et donner un cadre juridique aux institutions qui veulent se regrouper pour dispenser l'enseignement pré-universitaire et professionnel.

Les premiers jalons seront posés en vue de la création d'un ministère qui mettra en oeuvre une politique des loisirs et des sports.

La culture étant l'un des éléments les plus vitaux du bien commun du Québec et le signe par excellence de son identité, il est essentiel que, dans l'exercice de la plénitude de ses droits, le gouvernement en assure l'épanouissement et la diffusion sur toute l'étendue de notre territoire. Ce qui exigera qu'on y consacre non seulement de plus vastes ressources, mais aussi un effort méthodique de planification. Pour aider et

As the work of the Committee of Inquiry on Health and Social Welfare progresses, further legislation will be submitted to you.

Education is rightly one of the main concerns of the Quebec community. It is the government's wish that this become truly a community effort, through the close cooperation of all concerned, and with respect for the fundamental rights of parents and children.

In order to render education more accessible, you will be asked to legislate upon a new plan of scholarships and loans to students. Several other bills will also be submitted to you, particularly to revise grants to classical colleges and other independent institutions desirous of continuing their constructive work; to establish a system of planning and coordination of university education; to amend the Teachers Pension Plan; to authorize agreements between school boards and private institutions; and to provide a legal framework to institutions wishing to unite in order to offer pre-university and professional education.

The first steps will be taken toward the creation of a department which will institute a policy respecting recreation and sports.

Since culture is one of the most vital elements of Quebec's general welfare and the best symbol of its identity, it is essential that, in the full exercise of its powers, the government ensure the development and expansion thereof throughout the length and breadth of our territory. This will make it necessary to devote thereto not only greater resources but also methodical planning. To assist and advise the government in

conseiller le gouvernement en ce domaine, une loi vous sera soumise portant création de l'Académie des Arts, des Lettres et des Sciences du Québec. Le gouvernement mettra en oeuvre une politique de déconcentration culturelle et de revalorisation de la langue française.

En même temps que s'accroissent les moyens d'éducation et de culture, il faut stimuler le développement de notre économie afin que nos diplômés puissent trouver au Québec les emplois qui leur conviennent et contribuer du même coup à l'avancement du milieu. La recherche scientifique et la planification économique sont parmi les principaux moyens qui nous permettront d'accélérer cette croissance.

Une mesure vous sera présentée pour encourager et coordonner les travaux de recherche, tant dans le domaine des sciences pures que dans celui des sciences appliquées, en vue particulièrement de répondre aux besoins de l'industrie québécoise et de favoriser une utilisation plus diversifiée et plus profitable de nos richesses naturelles.

Pour ce qui est de la planification économique, il est essentiel d'en préciser et d'en parfaire les structures, afin de les rendre à la fois plus efficaces et plus démocratiques. Vous serez invités à modifier la composition et le statut du Conseil d'Orientation économique et à créer un Office du Plan, de telle façon que les techniciens de la planification puissent travailler en étroite liaison avec les représentants des corps intermédiaires et des divers secteurs de l'économie. Ces structures nous achemineront graduellement vers la création d'un véritable ministère.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce s'applique à mettre au point une politique d'incitation financière au

this field, a bill will be submitted to you for the creation of the Quebec Academy of Arts, Letters and Science. The government will institute a policy of cultural decentralization and of reassessment of the French language.

Along with the increase of educational and cultural facilities, the development of our economy must be stimulated so that our university graduates may find in Quebec suitable position and at the same time contribute to the advancement of the community. Scientific research and economic planning are among the principal steps which will enable us to accelerate this growth.

A bill will be submitted to you to encourage and coordinate research in both pure and applied science, particularly with a view to meeting the needs of industry in Quebec and promoting a more varied and profitable use of our natural resources.

With respect to economic planning, it is essential to articulate in detail and to complete its framework, so as to render it more effective and also more democratic. You will be asked to change the composition and the status of the Economic Advisory Council and to create a Planning Bureau, so that planning technicians may work in close liaison with representatives of special interest groups and of the various sectors of the economy. Such a framework will lead us progressively towards the establishment of a genuine government department.

The Department of Industry and Commerce is engaged in perfecting a policy of financial stimulus to industrial

développement industriel en vue d'aider particulièrement la petite et la moyenne entreprise.

Une attention particulière sera apportée à l'aménagement régional et au relèvement de l'agriculture. Les impératifs d'un développement harmonieux et les prescriptions de la justice distributive exigent que nous fassions bénéficier toutes les régions du Québec et toutes les classes de la société des avantages du progrès. L'amélioration de la voirie rurale et de la voirie régionale est l'un des moyens qui nous permettront d'atteindre cet objectif.

Par la création d'une Chambre agricole, le gouvernement veut assurer une présence démocratique de la population rurale au sein d'un organisme consultatif, où il pourra participer à l'élaboration des politiques qui le concernent et conseiller le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation sur les législations à adopter pour hausser les revenus des cultivateurs et stimuler le progrès de l'agriculture québécoise.

Parmi les autres mesures agricoles qui seront portées à votre attention, l'une des plus importantes aura pour objet d'établir un régime d'assurance-récolte, avec contribution gouvernementale, afin de garantir le rendement des grandes cultures et des cultures spéciales contre l'action nocive des éléments naturels. Cette nouvelle législation contribuera à stabiliser l'ensemble de l'économie agricole, en y introduisant un facteur de sécurité qui lui fait lamentablement défaut.

Des lois vous seront également proposées pour assurer un aménagement plus rationnel de notre patrimoine forestier, dans le cadre d'une politique générale visant à permettre une utilisation meilleure et plus complète de toutes les essences, à procurer aux industries exis-

development with a view, in particular, to assisting small and medium-sized business.

Special attention will be given to regional development and to the rehabilitation of agriculture. The demands of harmonious development and the principles of distributive justice require us to make the advantages of progress available to all regions of Quebec and all classes of society. The improvement of rural and regional roads is one way in which this goal can be attained.

By setting up a Chamber of Agriculture, the government plans to ensure democratic representation of the rural population in a consultative body where it may participate in elaborating policies with which it is concerned and advise the Minister of Agriculture and Colonization respecting legislative measures calculated to increase the income of farmers and promote the progress of agriculture in Quebec.

Of the other agricultural measures that will be laid before you, one of the most important will propose the establishing of a crop insurance plan, with government contributions, to guarantee the yield of field crops and commercial crops against the destructive forces of nature. Such new legislation will help to stabilize the whole agricultural economy by introducing a safety factor now lamentably lacking.

Measures will also be proposed to you to ensure a more rational development of our forest heritage, within the framework of a general policy designated to facilitate a better and more complete use of all species, to make available to existing industries the raw material

tantes les matières premières dont elles ont besoin et à favoriser la création de nouvelles entreprises en fonction des ressources et des besoins de chaque région. Pour élaborer dans cette direction une politique vraiment dynamique, le gouvernement est conscient de la nécessité de donner une impulsion nouvelle à la recherche forestière.

On vous soumettra une loi consacrant de nouveaux crédits à la modernisation de notre flotte de pêche.

Des amendements au code du travail et à d'autres lois ouvrières auront notamment pour objet d'aider à prévenir les conflits en agissant dès l'origine sur les causes qui sont susceptibles de les provoquer; de favoriser la collaboration patronale-ouvrière au sein de l'entreprise; de prévoir les conséquences de l'automation et autres progrès technologiques de façon à mieux protéger les intérêts des travailleurs affectés par ces changements; et de reviser les prestations versées aux victimes d'accidents de travail ou à leurs dépendants.

Le ministère du Travail sera également modernisé et adapté aux besoins de l'heure. Avec les autres ministères concernés, il sera appelé à mettre en oeuvre un programme dynamique de recyclage de la main-d'oeuvre et d'éducation permanente.

Afin de revaloriser en profondeur la fonction publique et d'assurer à l'administration gouvernementale le maximum d'efficacité, vous serez appelés à voter une loi instituant un ministère de la Fonction publique.

Une étape importante sera franchie vers la création d'un ministère de l'équipement, grâce à un projet de loi qui donnera au ministère de la Voirie la responsabilité de la construction et de

that they require and to promote the growth of new enterprises adapted to the resources and needs of each region. With a view to developing a truly dynamic policy in this regard, the government is alive to the need of imparting new stimulus to forestry research.

A bill will be submitted to you to make further appropriations for the modernization of our fishing fleet.

There will be amendments to the Labour Code and to other labour laws, designed to prevent disputes by taking action at the outset on the causes liable to provoke them; to promote collaboration between employer and employee within business; to anticipate the effects of automation and other technological advances in such a way as to afford better protection to the interests of workers affected by such changes; and to revise the benefits paid to victims of industrial accidents or their dependents.

The Department of Labour will also be modernized and adapted to present needs. With the other departments concerned it will be called on to put into effect a dynamic programme for the retraining of labour and for continuing education.

With a view to the complete rehabilitation of the civil service and to ensure maximum efficiency in the public administration, you will be asked to pass an act to constitute a Civil Service Department.

An important step will be taken towards the creation of a department of equipment, by a bill to make the Department of Roads responsible for the construction and maintenance of bridges.

l'entretien des ponts. D'autres changements permettront de rendre plus entièrement justice aux expropriés.

Le gouvernement intensifiera ses efforts dans les secteurs du tourisme et de l'immigration.

Une société québécoise de l'habitation sera créée pour permettre au gouvernement d'entreprendre, de concert avec les municipalités, de vastes projets de rénovation urbaine, dans le cadre d'un programme de lutte contre la pauvreté.

Diverses mesures seront proposées pour stimuler le progrès de notre capitale et de sa zone métropolitaine et mettre en pleine valeur les attraits uniques qu'elles tiennent de la nature, de l'art et de l'histoire.

Des modifications au code de la route vous inviteront à reconsidérer sous plusieurs aspects le problème de la sécurité routière.

Vous aurez encore à étudier un certain nombre de mesures visant à améliorer l'administration de la justice et à assurer un plus grand respect des libertés civiles et des droits de la personne humaine. Vous serez invités à contribuer à l'élaboration d'une charte des droits de l'homme et d'une loi instituant un protecteur du peuple (ombudsman). On vous soumettra aussi une révision de la loi des coroners et de la loi de la prévention des incendies, ainsi qu'une loi prévoyant l'établissement de normes de qualification pour les policiers et l'énoncé des règles qui doivent régir l'action policière dans tout le territoire du Québec.

Il est très important de revaloriser nos institutions parlementaires en les adaptant au rythme et aux exigences de notre époque. Vous serez invités à collaborer dans la poursuite de cet objectif, notamment par la nomination

Other changes will make it possible to render more complete justice to owners of expropriated property.

The government will intensify its efforts in the fields of tourism and immigration.

A Quebec housing corporation will be created to enable the government to undertake, in concert with municipalities, extensive urban renewal projects, as part of an anti-poverty programme.

Various measures will be proposed to promote the progress of our capital city and its metropolitan region and to give full effect to the unique attractions they derive from nature, art and history.

In amendments to the Highway Code, you will be asked to reconsider several aspects of the problem of highway safety.

You will also be asked to consider various measures designed to improve the administration of justice and to ensure greater respect for civil liberties and human rights. You will be invited to contribute to the elaboration of a charter of human rights and an act to appoint a public protector (ombudsman). A revision of the Coroners Act and of the Fire Prevention Act will be submitted to you, and also a bill to provide for the establishment of standards of qualification for policemen and a statement of rules to govern police action throughout the territory of Quebec.

It is very important to strengthen our parliamentary institutions by adapting them to the pace and requirements of our time. You will be invited to collaborate in the pursuit of this objective, notably by the appointment of

d'un président permanent de l'Assemblée législative.

*Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Vous serez appelés à scruter les comptes publics et à voter les crédits nécessaires à l'administration du Québec.

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Nous prions Dieu de vous éclairer dans l'exercice de vos responsabilités, afin qu'à votre exemple, toute la communauté québécoise puisse participer d'un même élan et d'un même cœur à la recherche et à la réalisation du bien commun.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. Asselin, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône et ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

a permanent speaker of the Legislative Assembly.

*Members  
of the Legislative Assembly,*

You will be called upon to scrutinize the public accounts and to vote the appropriations required for the administration of Quebec.

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

We pray God to enlighten you in the discharge of your responsibilities, to the end that by your example, the whole Quebec community may join with equal vigour and courage in the quest and attainment of the common welfare.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. Asselin, presented a bill (A), intituled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la prise en considération  
du discours du Trône ait lieu à la  
prochaine séance.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné*, que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à demain le 2 décembre, à onze  
heures.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné*, que tous les conseillers pré-  
sents durant la présente session com-  
posent une commission pour prendre en  
considération les usages et coutumes de  
ce Conseil et les privilèges de la Légis-  
lature, et qu'il soit permis à ladite com-  
mission de s'assembler dans cette cham-  
bre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. Asselin, la cham-  
bre s'ajourne.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered* that the Speech from the  
Throne be taken into consideration at  
the next sitting.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned until  
to-morrow, the 2nd December, at eleven  
o'clock.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That all the Legislative  
Councillors, present during the session  
be appointed a committee to consider  
of the orders and customs of this House  
and the privileges of the Legislature,  
and that the said committee have leave  
to sit in this House when and as often  
as they please.

On motion of Mr. Asselin, the House  
adjourned.



## No 2

### VENDREDI, 2 DÉCEMBRE

(Séance à 11 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont présentées  
et déposées sur la table:

Par M. *Bouchard*:  
No 1.— De Alexandre Lacroix.

Par M. *Tardif*:  
No 2.— De Rhéjeanne De Beaumont.

Par M. *Foster*:  
No 3.— De National Trust Company  
Limited.

### FRIDAY, 2nd DECEMBER

(Sitting at 11 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petitions are brought  
up and laid on the table:

By Mr. *Bouchard*:  
No. 1.— Of Alexandre Lacroix.

By Mr. *Tardif*:  
No. 2.— Of Rhéjeanne De Beaumont.

By Mr. *Foster*:  
No. 3.— Of The National Trust Com-  
pany Limited.

Par M. *Renaud*:

No 4.— Des Fiduciaires de la Cité et du District de Montréal Limitée;

No 5.— De The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No 6.— De la Corporation de la paroisse de St-Félix de Cap Rouge.

M. *Asselin*, propose:

Que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au vendredi, 9 décembre, à 11 heures a.m., pourvu toutefois, que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des règlements et que cette commission soit composée de MM. *Asselin*, *Baribeau*, *Bouchard*, *Bertrand*, *Dupré*, *Foster*, *Laferté*, *Masson*, *Messier*, *O'Reilly* *Raymond*, *Renaud* et *Tardif*.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que MM. *Asselin*, *Auger*, *Baribeau*, *Dupré*, *Grothé*, *Laferté*, *Marler*, *Messier*, *O'Reilly*, *Renaud*, *Rowat* et *Tardif* forment une commission pour surveiller les impressions de cette chambre durant cette session.

By Mr. *Renaud*:

No. 4.— Of The Montreal City and District Trustees Limited;

No. 5.— Of The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No. 6.— Of The Parish of St-Félix de Cap Rouge.

Mr. *Asselin*, moved:

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until Friday, the 9th December, at 11 o'clock a.m., provided however, that in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Asselin*, *Baribeau*, *Bouchard*, *Bertrand*, *Dupré*, *Foster*, *Laferté*, *Masson*, *Messier*, *O'Reilly*, *Raymond*, *Renaud* and *Tardif* be appointed a committee on standing orders.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Asselin*, *Auger*, *Baribeau*, *Dupré*, *Grothé*, *Laferté*, *Marler*, *Messier*, *O'Reilly*, *Renaud*, *Rowat* and *Tardif* be appointed a committee to superintendent the printing of this House during the session.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec instructions de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette chambre, et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Gilbert, Grothé, Laferté, Masson, Messier, Paquette, Renaud* et *Tardif*.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que MM. *Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté* et *Paquette* forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur iceux et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, Laferté, Marler* et *Rowat*.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces questions et de requérir la comparution de personnes ou la communi-

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed, with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of Messrs. *Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Gilbert, Grothé, Laferté, Masson, Messier, Paquette, Renaud* and *Tardif*.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté* and *Paquette* be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, LaFerté, Marler*, and *Rowat* be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That all the members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and opinions and to send for persons, papers and records.

action de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin, et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code civil, au Code de procédure civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du discours du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par M. *Renaud*, appuyé par M. *Benoit*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railways companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne at the opening of the session it was

Moved by Mr. *Renaud*, seconded by Mr. *Benoit*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of

---

session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. *Marler* ajourne le débat.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

Mr. *Marler* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 3

### VENDREDI, 9 DÉCEMBRE

(Séance à 11 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues :

No 1 — De Alexandre Lacroix demandant l'adoption d'une loi en vue de modifier certaines clauses d'un acte de donation.

No 2.— De Rhéjeanne De Beaumont demandant l'adoption d'une loi lui permettant de disposer d'un certain immeuble.

No 3.— De National Trust Company Limited demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

### FRIDAY, 9th DECEMBER

(Sitting at 11 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prayers,

The following petitions were read and  
received :

No. 1.— Of Alexandre Lacroix praying for an act to modify a deed of gift.

No. 2.— Of Rhéjeanne De Beaumont praying for an act permitting her to dispose of a certain immoveable.

No. 3.— Of The National Trust Company Limited praying for an act to amend its charter.

No 4.— De Les Fiduciaires de la Cité et du District de Montréal Limitée demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Sam Veremeichik.

No 5.— De The Canada and Gulf Terminal Railway Company demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 6.— De La Corporation de la paroisse de St-Félix de Cap Rouge demandant l'adoption d'une loi lui accordant le pouvoir de modifier certains règlements.

M. *Bouchard* présente le premier rapport du Comité des Règlements:

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

##### COMITÉ DES RÈGLEMENTS

9 décembre 1966.

Le Comité des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Bouchard* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à trois membres.

Le tout respectueusement soumis.

ALBERT BOUCHARD,  
*President.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Raymond* présente le premier rapport du Comité des chemins de fer.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

No. 4.— Of The Montreal City and District Trustees Limited praying for an act respecting the estate of Sam Veremeichik.

No. 5.— Of The Canada and Gulf Terminal Railway Company praying for an act to amend its charter.

No. 6.— Of The Parish of St-Félix de Cap Rouge praying for an act to obtain the power to modify certain by-laws.

Mr. *Bouchard* presented the first report of the Committee on Standing Orders:

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

##### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

9th December, 1966.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Bouchard* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at three members.

The whole respectfully submitted.

ALBERT BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Raymond* presented the first report of the Committee on Railways.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMITÉ DES CHEMINS DE FER

9 décembre 1966.

Le Comité des chemins de fer a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Raymond* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

JEAN RAYMOND,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Raymond*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Renaud* présente le premier rapport du Comité de la salle de lecture.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

COMITÉ DE LA CHAMBRE  
DE LECTURE

9 décembre 1966.

Le Comité de la chambre de lecture a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Renaud* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON RAILWAYS

9th December, 1966.

The Committee on Railways have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Raymond* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

JEAN RAYMOND,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Raymond*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Renaud* presented the first report of the Reading Room Committee.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## LEGISLATIVE COUNCIL

## READING ROOM COMMITTEE

9th December, 1966.

The Reading Room Committee have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Renaud* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.



Le tout respectueusement soumis.

O. RENAUD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Baribeau* présente le premier rapport du Comité des bills privés.  
*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

##### COMITÉ DES BILLS PRIVÉS

9 décembre 1966.

Le Comité des bills privés à l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Baribeau* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Asselin* présente le premier rapport du Comité des bills publics.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The whole respectfully submitted.

O. RENAUD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Baribeau* presented the first report of the Committee on Private Bills.  
*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

##### COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

9th December, 1966.

The Committee on Private Bills have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Baribeau* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Asselin* presented the first report of the Committee on Legislation.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMITÉ DES BILLS PUBLICS

9 décembre 1966.

Le Comité des bills publics a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Asselin* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

ÉDOUARD ASSELIN,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Rowat* présente le premier rapport du Comité des Comptes contingents.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON LEGISLATION

9th December, 1966.

The Committee on Legislation have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Asselin* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

ÉDOUARD ASSELIN,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Rowat* presented the first report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

COMITÉ DES COMPTES  
CONTINGENTS

9 décembre 1966.

Le Comité des comptes contingents a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Rowat* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

## LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENT  
ACCOUNTS

9th December, 1966.

The Committee on Contingent Accounts have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Rowat* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

Le tout respectueusement soumis.

JOHN P. ROWAT,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née au jeudi 15 décembre.

M. *Marler* reprend le débat sur la  
prise en considération du discours du  
Trône et il est suivi par M. *Tardif*,  
M. *Bertrand* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 7), intitulé:  
« Loi octroyant à Sa Majesté des den-  
niers requis pour les dépenses du gouver-  
nement pour l'année financière se termi-  
nant le 31 mars 1967, et pour d'autres  
fins du service public », pour lequel elle  
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

The whole respectfully submitted,

JOHN P. ROWAT,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Thursday, 15th December.

Mr. *Marler* resumed the debate for  
the consideration of the Speech from  
the Throne and he was followed by Mr.  
*Tardif*. Mr. *Bertrand* adjourned the  
debate.

A message was brought from Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 7),  
intituled: "An Act granting to Her Ma-  
jesty moneys required for the expenses  
of the Government for the fiscal year  
ending on the 31st of March 1967, and  
for other purposes connected with the  
public service", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 2.— Loi des prêts et bourses aux étudiants;

No 8.— Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

L'honorable Orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis la dernière vérification.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 2.— Students Loans and Scholarships Act;

No. 8.— An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet sugar factory at St. Hilaire; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The Honourable the Speaker laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council since the last audit.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit état soit renvoyé au comité des comptes contingents.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

La chambre s'ajourne à loisir.  
Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

The House adjourned during pleasure.  
After some time, the House resumed its sitting.

A 2h.30 de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

At 2.30 o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Who being come thereto.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 2 Loi des prêts et bourses aux étudiants;
- 8 Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire.

- 2 Students Loans and Scholarships Act;
- 8 An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet sugar factory at St. Hilaire.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

---

7 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967 et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *benevolence* et sanctionne ce bill. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

7 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 4

JEUDI, 15 DÉCEMBRE

THURSDAY, 15th DECEMBER

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Renaud*:

No 7.— De Dame Naomi Solomon;  
No 8.— De Ville de Laval;

Par M. *Tardif*:

No 9.— De Clive Liddle et son épouse.

Par M. *Auger*:

No 10.— Du Séminaire de Chicoutimi;

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers,

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Renaud*:

No. 7.— Of Dame Naomi Solomon;  
No. 8.— Of the Town of Laval;

By Mr. *Tardif*:

No. 9.— Of Clive Liddle and his wife.

By Mr. *Auger*:

No. 10.— Of "Le Séminaire de Chicoutimi";

No 11.— De la Cité de Chicoutimi.	No. 11.— Of the City of Chicoutimi.
Par M. <i>Bouchard</i> :	By Mr. <i>Bouchard</i> :
No 12.— De Ville de la Pocatière.	No. 12.— Of Town de la Pocatière.
Par M. <i>Raymond</i> :	By Mr. <i>Raymond</i> :
No 13.— De Lauréat F. Martel et autres;	No. 13.— Of Lauréat F. Martel and others;
No 14.— De La Corporation de Prêt et Revenu.	No. 14.— Of The Corporation de Prêt et Revenu.
Par M. <i>Gilbert</i> :	By Mr. <i>Gilbert</i> :
No 15.— De Dupont of Canada Limited;	No. 15.— Of Dupont of Canada Limited;
No 16.— De Canadian International Paper Company.	No. 16.— Of Canadian International Paper Company.
Par M. <i>Bertrand</i> :	By Mr. <i>Bertrand</i> :
No 17.— De Paroisse St-Louis de Terrebonne.	No. 17.— Of Parish of St-Louis de Terrebonne.
Par M. <i>Bouchard</i> :	By Mr. <i>Bouchard</i> :
No 18.— Des Pères Augustins de l'Assomption.	No. 18.— Of "Les Pères Augustins de l'Assomption".
Par M. <i>Renaud</i> :	By Mr. <i>Renaud</i> :
No 19.— De la cité de Westmount.	No. 19.— Of the city of Westmount.
M. <i>Bouchard</i> présente le deuxième rapport de la Commission des Règlements.	Mr. <i>Bouchard</i> presented the second report of the Committee on Standing Orders.

## CONSEIL LÉGISLATIF

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

15 décembre 1966.

15th December 1966.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:



No 1.— De Alexandre Lacroix demandant l'adoption d'une loi en vue de modifier certaines clauses d'un acte de donation.

No 2.— De Rhéjeanne De Beaumont demandant l'adoption d'une loi lui permettant de disposer d'un certain immeuble.

No 3.— De National Trust Company Limited demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 4.— Des Fiduciaires de la Cité et du District de Montréal Limitée demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Sam Veremeichik.

No 5.— De The Canada and Gulf Terminal Railway Company demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 6.— De La Corporation de la paroisse de St-Félix de Cap Rouge demandant l'adoption d'une loi lui accordant le pouvoir de modifier certains règlements.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain le 16 décembre, à 2 h. 30 p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

No. 1.— Of Alexandre Lacroix praying for an act to modify a deed of gift.

No. 2.— Of Rhéjeanne De Beaumont praying for an act permitting her to dispose of a certain immoveable.

No. 3.— Of the National Trust Company Limited praying for an act to amend its charter.

No. 4.— Of The Montreal City and District Trustees Limited praying for an act respecting the estate of Sam Veremeichik.

No. 5.— Of The Canada and Gulf Terminal Railway Company praying for an act to amend its charter.

No. 6.— Of The Parish of St-Félix de Cap Rouge praying for an act to obtain the power to modify certain by-laws.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 16th December, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

## ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

13 décembre 1966.

*Résolu*, Que MM. Arsenault, Bergeron, Boivin, Boudreau, Bousquet, Desmeules, Gauthier (Roberval), Hamel, Lebel, Parent, Pearson, Pinard, Russell, Saindon, et Vaillancourt constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

*Le Greffier de l'Assemblée législative*  
JEAN SENÉCAL.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

## ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

13 décembre 1966.

*Résolu*, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, en l'informant que MM. Beaudry, Bousquet, Charbonneau, Demers, Johnston, Lacroix, Lafrance, LeChasseur, Mailloux et Martellani représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

*Le Greffier de l'Assemblée législative*,  
JEAN SENÉCAL.

## LEGISLATIVE ASSEMBLY

13th December 1966.

*Resolved*, That Messrs. Arsenault, Bergeron, Boivin, Boudreau, Bousquet, Desmeules, Gauthier, (Roberval), Hamel, Lebel, Parent, Pearson, Pinard, Russell, Saindon, and Vaillancourt compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk of the Legislative Assembly.*

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

## LEGISLATIVE ASSEMBLY

13th December 1966.

*Resolved*, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the Legislative printing during the current session, and that Messrs. Beaudry, Bousquet, Charbonneau, Demers, Johnston, Lacroix, Lafrance, LeChasseur, Mailloux and Martellani will act on the part of this House as members on that said joint committee.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk of the Legislative Assembly.*

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 14), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That a message be sent to the Legislative Assembly informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 14), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

Bill No 9.— Loi modifiant la Loi des fabriques;

Bill No 12.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 13), intitulé: «Loi modifiant la Loi des droits sur les successions», pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

Bill No. 9.— An Act to amend The Fabrique Act;

Bill No. 12.— An Act to amend the Logging Tax Act, as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 13), intitled: "An Act to amend the Succession Duties Act", as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

M. *Bertrand*, reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par M. *Asselin*.

Proposé par M. *Renaud*, appuyé par M. *Benoit*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. *Renaud*, appuyé par M. *Benoit*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Renaud*, appuyé par M. *Benoit*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

L'honorable orateur présente à la chambre un message de l'honorable

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Mr. *Bertrand*, resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by Mr. *Asselin*.

Moved by Mr. *Renaud*, seconded by Mr. *Benoit*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, seconded by Mr. *Benoit*, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Renaud*, seconded by Mr. *Benoit*, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

The Honourable the Speaker presented a message from the Honourable

lieutenant-gouverneur transmettant le rapport de l'imprimeur de la Reine.

Ledit message est lu comme suit:

HUGUES LAPOINTE,

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet au Conseil législatif de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Québec, le 5 décembre 1966.

M. Asselin dépose sur la Table les rapports suivants:

1.— Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies étrangères;

2.— Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat;

3.— Liste des commissions délivrées pendant l'année financière 1965-1966, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics;

4.— Dépôt de l'arrêté en conseil prévu par les dispositions de l'article 54 de la Loi de la Législature;

the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer.

The said message was read as follows:

HUGUES LAPOINTE,

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Council of this Province the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of last session printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons to whom they were sent, the number of copies delivered to them and in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session, remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distribution of the said Statutes.

Quebec, 5th December, 1966.

Mr. Asselin lays on the Table the following reports:

1.— Statement of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act;

2.— Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act;

3.— List of Commissions issued during the fiscal year 1965-1966, under Section 5 of the Public Officers Act;

4.— Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of Section 54 of the Legislature Act;

5.— Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 55 de la Loi des travaux publics;

6.— Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 100 de la Loi des terres et forêts;

7.— Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 108 de la Loi des terres et forêts;

8.— Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited;

9.— Dépôt du rapport annuel de la Commission d'aménagement de Québec et du Comité directeur pour l'année 1965-1966, prévu par les dispositions de l'article 17 de la Loi concernant l'aménagement de la région de la capitale du Québec;

10.— Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de la Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province;

11.— État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu des articles 57 et 58 de la Loi du ministère du revenu.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

5.— Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 55 of the Public Works Act;

6.— Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 100 of the Lands and Forests Act;

7.— Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 108 of the Lands and Forests Act;

8.— Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section I of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Quebec Mines;

9.— Deposit of the Annual Report of the Quebec Planning Commission for the year 1965-66, pursuant to the provisions of Section 17 of the Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec;

10.— Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of the Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province;

11.— Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of Section 57 and 58 of the Revenue Department Act.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned.

## No 5

### VENDREDI, 16 DÉCEMBRE

(Séance à 2 h. 30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues:

No 7.— De Dame Naomi Solomon  
*et al*, demandant l'adoption d'une loi  
concernant le testament de feu Ema-  
nuel Solomon.

No 8.— De la Ville de Laval deman-  
dant l'adoption d'une loi modifiant sa  
charte.

No 9.— De Clive Liddle, médecin,  
et de son épouse Exilda (Marguerite)  
Desmarais, demandant l'adoption d'une  
loi concernant l'adoption de Gloria-Mar-  
garet-Mary Urquhart.

### FRIDAY, 16th DECEMBER

(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Tardif,*

Prayers,

The following petitions were read and  
received:

No. 7.— Of Dame Naomi Solomon  
*et al*, praying for an act respecting the  
estate of the late Emanuel Solomon.

No. 8.— Of the Town of Laval  
praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of Clive Liddle, physician,  
and his wife Exilda (Marguerite) Des-  
marais, praying for an act respecting  
the adoption of Gloria-Margaret-Mary  
Urquhart.



No 10.— Du Séminaire de Chicoutimi demandant l'adoption d'une loi modifiant la structure juridique et son nom.

No 11.— De la Cité de Chicoutimi demandant l'adoption d'une loi modifiant et refondant sa charte.

No 12.— De la Ville de la Pocatière demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 13.— De Lauréat F. Martel et autres demandant l'adoption d'une loi constituant la nouvelle compagnie de Corporation de Prêt et Revenu.

No 14.— De La Corporation de Prêt et Revenu demandant l'adoption d'une loi pour l'autoriser à modifier sa charte.

No 15.— De Dupont of Canada Limited, demandant l'adoption d'une loi déclarant son droit de propriété à une certaine ruelle du quartier Saint-Antoine, dans la ville de Montréal.

No 16.— De Canadian International Paper Company, demandant l'adoption d'une loi corrigeant et validant certains titres de propriété de la paroisse Saint-Jérôme de Matane.

No 17.— De la Paroisse St-Louis de Terrebonne demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 18.— Des Pères Augustins de l'Assomption demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains privilèges et pouvoirs accrus.

No 19.— De la Cité de Westmount demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au vendredi 3 février à 11 heures a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé: «Loi octroyant à Sa Majesté des deniers

No. 10.— Of "Le Séminaire de Chicoutimi" praying for an act amending the judicial structure and its name.

No. 11.— Of the City of Chicoutimi praying for an act to amend and consolidate its charter.

No. 12.— Of the Town de la Pocatière praying for an act to amend its charter.

No. 13.— Of Lauréat F. Martel and others praying for an act to incorporate the new firm of Corporation de Prêt et Revenu.

No. 14.— Of the Corporation de Prêt et Revenu praying for an act authorizing it to amend its charter.

No. 15.— Of Dupont of Canada Limited, praying for an act declaring its right of ownership to a lane in the St. Antoine ward, of the city of Montreal.

No. 16.— Of Canadian International Paper Company, praying for an act rectifying and validating certain property titles of the parish of St. Jérôme of Matane.

No. 17.— Of the Parish of St-Louis de Terrebonne praying for an act to obtain certain powers.

No. 18.— Of "Les Pères Augustins de l'Assomption" praying for an act granting them certain privileges and greater powers.

No. 19.— Of the City of Westmount praying for an act to amend its charter.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Friday, 3rd February at 11 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 18), intituled: "An Act granting to Her

requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est:  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est:  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est:  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

Bill No 11.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;

Bill No 15.—Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'Île de Montréal;

Bill No 16.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;

Bill No 17.—Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires;

Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

Bill No. 11.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act;

Bill No. 15.—An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal;

Bill No. 16.—An Act to amend the Education Act;

Bill No. 17.—An Act respecting municipal and school debts and loans;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 13), intitulé: « Loi modifiant la Loi des droits sur les successions ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 13), intitled: "An Act to amend the Succession Duties Act".

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 4 h. 15 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 9 Loi modifiant la Loi des fabriques;
- 11 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 12 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;
- 13 Loi modifiant la Loi des droits sur les successions;
- 15 Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal;

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 4.15 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 9 An Act to amend the Fabrique Act;
- 11 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;
- 12 An Act to amend the Logging Tax Act;
- 13 An Act to amend the Succession Duties Act;
- 15 An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal;

- 16 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;  
17 Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires;

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 14 Loi octroyant à Sa Majesté des derniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.  
18 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

- 16 An Act to amend the Education Act;  
17 An Act respecting municipal and school debts and loans;

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

« In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills. »

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 14 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.  
18 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned.

## No 6

**VENDREDI, 3 FÉVRIER**

*(Séance à 11 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Bouchard*:  
No 20.— De Sieur Erno Kiss.

Par M. *O'Reilly*:  
No 21.— De la Ville de Murdochville.

**FRIDAY, 3rd FEBRUARY**

*(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Bouchard*:  
No. 20.— Of Sieur Erno Kiss.

By Mr. *O'Reilly*:  
No. 21.— Of the Town of Murdochville.

Par M. *O'Reilly*:

No 22.— De Françoise Savard Goulet et autres.

Par M. *Gilbert*:

No 23.— De la Cité de Québec.

Par M. *Tardif*:

No 24.— Du Gaz Naturel Radisson Ltée.

Par M. *Rowat*:

No 25.— De la Compagnie Trust Royal.

Par M. *Renaud*:

No 26.— De Léon Masson et autres;  
No 27.— De Léo Gascon;  
No 28.— De la Cité de Magog;  
No 29.— De Conrad Bélair et autres;  
No 30.— De la Corporation du Village de Saint-Antoine des Laurentides;

No 31.— Du Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée;

No 32.— De Pierre Darche et autres;

No 33.— De Dame Marie-Berthe Villemaire;

No 34.— De la Cie du Marché Central Métropolitain Ltée;

No 35.— De la Cité de Jacques-Cartier;

No 36.— De Florence Goldberg et Norman Schaffer;

No 37.— De Mère Marie-Rose et autre.

Par M. *O'Reilly*:

No 38.— De Sam Gayin et autres.

Par M. *Bouchard*:

No 39.— De la Corporation Municipale de Lesage.

M. *Bouchard* présente le troisième rapport de la Commission des Règlements.

By Mr. *O'Reilly*:

No. 22.— Of Françoise Savard Goulet and others.

By Mr. *Gilbert*:

No. 23.— Of the City of Quebec.

By Mr. *Tardif*:

No. 24.— Of "Gaz Naturel Radisson Ltée".

By Mr. *Rowat*:

No. 25.— Of The Royal Trust Company.

By Mr. *Renaud*:

No. 26.— Of Léon Masson and others;  
No. 27.— Of Léo Gascon;  
No. 28.— Of the City of Magog;  
No. 29.— Of Conrad Bélair and others  
No. 30.— Of Municipal Corporation of the Village of Saint-Antoine des Laurentides;

No. 31.— Of "Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée";

No. 32.— Of Pierre Darche and others

No. 33.— Of Dame Marie-Berthe Villemaire;

No. 34.— Of "la Cie du Marché Central Métropolitain Ltée";

No. 35.— Of The City of Jacques-Cartier;

No. 36.— Of Florence Goldberg and Norman Schaffer;

No 37.— Of Mother Marie-Rose and another.

By Mr. *O'Reilly*:

No. 38.— Of Sam Gayin and others.

By M. *Bouchard*:

No. 39.— Of Municipal Corporation of Lesage.

Mr. *Bouchard* presented the third report of the Committee on Standing Orders.

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

3 février 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 7.— De Dame Naomi Solomon *et al*, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Emanuel Solomon.

No 8.— De la Ville de Laval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.— De Clive Liddle, médecin, et de son épouse Exilda (Marguerite) Desmarais, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart.

No 10.— De Le Séminaire de Chicoutimi demandant l'adoption d'une loi modifiant la structure juridique et son nom.

No 11.— De la Cité de Chicoutimi demandant l'adoption d'une loi modifiant et refondant sa charte.

No 12.— De Ville de la Pocatière demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 13.— De Lauréat F. Martel et autres demandant l'adoption d'une loi constituant la nouvelle compagnie de Corporation de Prêt et Revenu.

No 14.— De La Corporation de Prêt et Revenu demandant l'adoption d'une loi pour l'autoriser à modifier sa charte.

No 15.— De Dupont of Canada Limited, demandant l'adoption d'une loi

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

3rd February 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their third report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 7.— Of Dame Naomi Solomon *et al*, praying for an act respecting the estate of the late Emanuel Solomon.

No. 8.— Of the Town of Laval praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of Clive Liddle, physician, and his wife Exilda (Marguerite) Desmarais, praying for an act respecting the adoption of Gloria-Margaret-Mary Urquhart.

No. 10.— Of Le Séminaire de Chicoutimi praying for an act amending the judicial structure and its name.

No. 11.— Of the City of Chicoutimi praying for an act to amend and revise its charter.

No. 12.— Of Town de la Pocatière praying for an act to amend its charter.

No. 13.— Of Lauréat F. Martel and others praying for an act to incorporate the new firm of Corporation de Prêt et Revenu.

No. 14.— Of the Corporation de Prêt et Revenu praying for an act authorizing it to amend its charter.

No. 15.— Of Dupont of Canada Limited, praying for an act declaring its



déclarant son droit de propriété à une certaine ruelle du quartier Saint-Antoine dans la ville de Montréal.

No 16.— De Canadian International Paper Company, demandant l'adoption d'une loi corrigeant et validant certains titres de propriété de la paroisse Saint-Jérôme de Matane.

No 17.— De Paroisse St-Louis de Terrebonne demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 18.— De Les Pères Augustins de l'Assomption demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains privilèges et pouvoirs accrus.

No 19.— De la Cité de Westmount demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

right of ownership to a lane for the St. Antoine ward, of the city of Montreal.

No. 16.— Of Canadian International Paper Company, praying for an act rectifying and validating the property titles of the parish of St. Jérôme of Matane.

No. 17.— Of Parish of St-Louis de Terrebonne praying for an act to obtain certain powers.

No. 18.— Of "Les Pères Augustins de l'Assomption" praying for an act granting them certain privileges and greater powers.

No. 19.— Of the City of Westmount praying for an act to amend its charter.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

M. *Rowat* présente le deuxième rapport de la Commission des comptes contingents:

*Ordonné* qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

Mr. *Rowat* presented the second report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

3 février 1967.

La Commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport:

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON CONTINGENTS ACCOUNTS

3rd February, 1967.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of the House for this session, have the honour of presenting the following as their second report:

Votre commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée de MM. Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, Laferté, Marler et Rowat a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif et pour en faire rapport à la chambre.

Le tout respectueusement soumis,

JOHN P. ROWAT,  
*Président.*

Sur la motion de M. Rowat, il est  
*Ordonné*, que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, 9 février 1967.

L'Orateur dépose sur la table une liste des membres qui ont renouvelé leur déclaration de qualification selon la règle 91.

La chambre s'ajourne à loisir.

A 2h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 6.— Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;

No 19.— Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Your Committee beg to report that a sub-committee including Messrs. Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, Laferté, Marler and Rowat, has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council and report thereon.

The whole respectfully submitted.

JOHN P. ROWAT,  
*Chairman.*

On motion of Mr. Rowat, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 9th February 1967.

The Speaker lays on the Table a list of Members who have renewed their declaration of qualification under Rule 91.

The House adjourned during pleasure.

At 2.30 o'clock p.m., the House was resumed.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 6.— An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;

No. 19.— Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une deuxième fois, le bill 19 sur division.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une troisième fois, le bill 19 sur division.

La question: Ces bills seront-ils votés ?  
est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ces bills sans  
amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre re-  
prend sa séance.

A 4 h. 15 de l'après-midi, l'honorable  
*André Taschereau*, administrateur de la  
province de Québec, ayant pris place sur  
le trône, l'honorable orateur dit: « Gen-  
tilhomme Huissier de la verge noire,  
rendez-vous à la salle de l'Assemblée  
législative et informez cette chambre  
que l'honorable administrateur désire  
que ses membres se rendent immédiate-  
ment auprès de lui dans la salle du  
Conseil législatif ».

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bills be now  
read a second time.

The said bills were then read a second  
time, bill 19 on division.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bills be now  
read a third time.

The said bills were then read a third  
time, bill 19 on division.

The question was put, whether these  
bills shall pass? it was  
*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down  
to the Legislative Assembly and ac-  
quaint that House that the Legislative  
Council have passed these bills without  
amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed  
its sitting.

At 4.15 o'clock in the afternoon, the  
Honourable *André Taschereau*, Adminis-  
trator of the Province of Quebec, being  
seated in the Chair on the Throne the  
Honourable the Speaker of this House  
said: "Gentleman Usher of the Back  
Rod, proceed to the Chamber of the  
Legislative Assembly and inform that  
House that the Honourable the Ad-  
ministrator desires that its members  
attend him immediately in the Chamber  
of the Legislative Council".

Et l'Assemblée législative étant venue.  
Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 6 Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 19 Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

Who being come thereto.  
The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 6 An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 19 Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 7

**JEUDI, 9 FÉVRIER**

**THURSDAY, 9th FEBRUARY**

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table :

Par M. *Renaud* :  
No 40.— De la Cité de LaSalle.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues :

No 20.— De Sieur Erno Kiss demandant l'adoption d'une loi lui accordant le droit de pratiquer la médecine dans la province de Québec.

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table :

By Mr. *Renaud* :  
No. 40.— Of the City of LaSalle.

The following petitions were read and received :

No. 20.— Of Sieur Erno Kiss praying for an act granting him the right of practising medicine in the Province of Quebec.

No 21.— De la Ville de Murdochville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 22.— De Françoise Savard Goulet et autres demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la Société des physiothérapeutes du Québec.

No 23.— De la Cité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 24.— De Gaz Naturel Radisson Ltée demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à exercer certains pouvoirs spéciaux.

No 25.— De La Compagnie Trust Royal demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu John Louis Sabbath.

No 26.— De Léon Masson et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Joseph Masson.

No 27.— De Léo Gascon demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Dame Emma Gascon.

No 28.— De la Cité de Magog demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 29.— De Conrad Bélair et autres demandant l'adoption d'une loi pour constituer une municipalité de ville sous le nom de « Ville des Isles Laval. »

No 30.— De La Corporation du Village de Saint-Antoine des Laurentides demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 31.— Du Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 32.— De Pierre Darche et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Edouard Darche.

No 33.— De Dame Marie-Berthe Villemare, veuve de feu Louis Auger, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Louis Auger.

No. 21.— Of the Town of Murdochville praying for an act to amend its charter.

No. 22.— Of Françoise Savard Goulet and others praying for an act to incorporate la "Société des Physiothérapeutes du Québec".

No. 23.— Of the City of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 24.— Of "Gaz Naturel Radisson Ltée" praying for an act to authorize it to exercise certain special powers.

No. 25.— Of The Royal Trust Company praying for an act respecting the estate of the late John Louis Sabbath.

No. 26.— Of Léon Masson and others praying for an act respecting the estate of Joseph Masson.

No. 27.— Of Léo Gascon praying for an act respecting the estate of Dame Emma Gascon.

No. 28.— Of the City of Magog praying for an act to amend its charter.

No. 29.— Of Conrad Bélair and others praying for an act to constitute a town municipality under the name of "Town Laval Islands".

No. 30.— Of the Municipal Corporation of the village of Saint-Antoine des Laurentides praying for an act to obtain certain powers.

No. 31.— Of "Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée" praying for an act to obtain certain powers.

No. 32.— Of Pierre Darche and others praying for an act respecting the estate of Edouard Darche.

No. 33.— Of Dame Marie-Berthe Villemare, widow of the late Louis Auger praying for an act respecting the estate of Louis Auger.

No 34.— De La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 35.— De la Cité de Jacques-Cartier demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.— De Florence Goldberg et Norman Schaffer demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Philip Goldberg.

No 37.— De Mère Marie Rose (née Cécile Pilon) et autre demandant l'adoption d'une loi concernant Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception.

No 38.— De Sam Gayin et autres demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Congregation Shaar Shalom.

No 39.— De la Corporation Municipale de Lesage demandant l'adoption d'une loi modifiant les clauses de taxation de certains règlements.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi, 13 février, à trois heures p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 20), intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

No. 34.— Of "La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée" praying for an act to obtain certain powers.

No. 35.— Of the City of Jacques-Cartier praying for an act to amend its charter.

No. 36.— Of Florence Goldberg and Norman Schaffer praying for an act respecting the estate of Philip Goldberg.

No. 37.— Of Mother Marie Rose (née Cécile Pilon) and another praying for an act respecting the "Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception".

No. 38.— Of Sam Gayin and others praying for an act to incorporate Congregation Shaar Shalom.

No. 39.— Of the Municipal Corporation of Lesage praying for an act to amend the basis of the special tax imposed by certain by-laws.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday, 13th February, at three o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 20), intituled: "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et *Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk and the question of concurrence being put the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.



M. Asselin dépose sur la table le document suivant:

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 du Régime de retraite des fonctionnaires, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 14, modifié par 13-14 Elizabeth II, chapitre 15.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill No 20, intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 », informant cette chambre que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés sauf le paragraphe (a) à l'article 6. qui se lit comme suit: « a) dans l'avant-dernière ligne du paragraphe a) en remplaçant les mots: « 1er janvier 1967 » par les suivants « 19 janvier 1967 ».

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif n'insiste pas sur le premier amendement de l'article 6 dudit bill.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 6 h. 15 de l'après-midi, l'honorable *André Taschereau*, administrateur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre

Mr. Asselin lays on the table the following document:

Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of section 9 of the Civil Service Superannuation Plan, Revised Statutes of Quebec 1964, chapter 14, as amended by 13-14 Elizabeth II, chapter 15.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

A message was received from the Legislative Assembly with bill No. 20, intituled "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67", acquainting them that the House agrees to the amendments made by them except paragraph (a) section 6, which reads as follow: "a) in the 4th line of paragraph (a) by replacing the words: "1st of January 1967" by the following: "19th of January 1967".

On motion of Mr Asselin, it was

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint them that they do not insist upon the first amendment of section 6 of the said bill.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 6.15 o'clock in the afternoon, the Honourable *André Taschereau*, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the

que l'honorable administrateur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit le titre du bill à être sanctionné comme suit:

20 Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ce bill. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Administrator desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the title of the bill to be sanctioned as follows:

20 An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67.

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to this bill."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 8

LUNDI, 13 FÉVRIER

MONDAY, 13th FEBRUARY

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant  
cette séance et les pétitions suivantes  
sont présentées et déposées sur la table :

Par M. *O'Reilly* :  
No 41.—De la Cité de Lachine.

Par M. *Renaud* :  
No 42.—De Vittorio Marco Haim  
Rodriguez.

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the  
following petitions are brought up and  
laid on the table :

By Mr. *O'Reilly* :  
No. 41.—Of the City of Lachine.

By Mr. *Renaud* :  
No. 42.—Of Vittorio Marco Haim  
Rodriguez.

La pétition suivante est lue et reçue:  
No 40.—De la Cité de LaSalle demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Bouchard* présente le quatrième rapport de la Commission des Règlements:

The following petition was read and received:

No. 40.—Of the City of LaSalle praying for an act to amend its charter.

Mr. *Bouchard* presented the fourth report of the Committee on Standing Orders:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

13 février 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 20.—De Sieur Erno Kiss demandant l'adoption d'une loi lui accordant le droit de pratiquer la médecine dans la province de Québec.

No 21.—De la Ville de Murdochville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 22.—De Françoise Savard Goulet et autres demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la Société des physiothérapeutes du Québec.

No 23.—De la Cité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 24.—De Gaz Naturel Radisson Ltée demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à exercer certains pouvoirs spéciaux.

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

13rd February, 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 20.—Of Sieur Erno Kiss praying for an act granting him the right of practising medicine in the Province of Quebec.

No. 21.—Of the Town of Murdochville praying for an act to amend its charter.

No. 22.—Of Françoise Savard Goulet and others praying for an act to incorporate "la Société des Physiothérapeutes du Québec".

No. 23.—Of the City of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 24.—Of "Gaz Naturel Radisson Ltée" praying for an act to authorize it to exercise certain special powers.

No 25.—De La Compagnie Trust Royal demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu John Louis Sabbath.

No 26.—De Léon Masson et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Joseph Masson.

No 27.—De Léo Gascon demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Dame Emma Gascon.

No 28.—De la Cité de Magog demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 29.—De Conrad Bélair et autres demandant l'adoption d'une loi pour constituer une municipalité de ville sous le nom de « Ville des Isles Laval.

No 30.—De La Corporation du Village de Saint-Antoine des Laurentides demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 31.—Du Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 32.—De Pierre Darche et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Edouard Darche.

No 33.—De Dame Marie-Berthe Villemaire, veuve de feu Louis Auger, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Louis Auger.

No 34.—De La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 35.—De la Cité de Jacques-Cartier demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.—De Florence Goldberg et Norman Schaffer demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Philip Goldberg.

No 37.—De Mère Marie-Rose (née Cécile Pilon) et autre demandant l'adop-

No. 25.—Of The Royal Trust Company praying for an act respecting the estate of the late John Louis Sabbath.

No. 26.—Of Léon Masson and others praying for an act respecting the estate of Joseph Masson.

No. 27.—Of Léo Gascon praying for an act respecting the estate of Dame Emma Gascon.

No. 28.—Of the City of Magog praying for an act to amend its charter.

No. 29.—Of Conrad Bélair and others praying for an act to constitute a town municipality under the name of "Town of Laval Islands".

No. 30.—Of the Municipal Corporation of the village of St-Antoine des Laurentides praying for an act to obtain certain powers.

No. 31.—Of "Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée" praying for an act to obtain certain powers.

No. 32.—Of Pierre Darche and others praying for an act respecting the estate of Edouard Darche.

No. 33.—Of Dame Marie-Berthe Villemaire, widow of the late Louis Auger praying for an act respecting the estate of Louis Auger.

No. 34.—Of "La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée" praying for an act to obtain certain powers.

No. 35.—Of The City of Jacques-Cartier praying for an act to amend its charter.

No. 36.—Of Florence Goldberg and Norman Schaffer praying for an act respecting the estate of Philip Goldberg.

No. 37.—Of Mother Marie-Rose (née Cécile Pilon) and another praying for

tion d'une loi concernant Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception.

No 38.—De Sam Gayin et autres demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Congrégation Shaar Shalom.

No 39.—De la Corporation Municipale de Lesage demandant l'adoption d'une loi modifiant les clauses de taxation de certains règlements.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A six heures p.m., la chambre reprend sa séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi, 14 février, à trois heures.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

an act respecting the Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception.

No. 38.—Of Sam Gayin and others praying for an act to incorporate Congregation Shaar Shalom.

No. 39.—Of Municipal Corporation of Lesage praying for an act to amend the basis of the special tax imposed by certain by-laws.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At six o'clock p.m., the House resumed its sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow afternoon, 14th February, at three o'clock.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 9

MARDI, 14 FÉVRIER

TUESDAY, 14th FEBRUARY

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Tardif.*

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

Prayers.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues :

No 41.—De la Cité de Lachine demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.—De Vittorio Marco Haim Rodriguez demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

M. *Bouchard* présente le cinquième rapport de la Commission des Règlements :

The following petitions were read and received :

No. 41.—Of the City of Lachine praying for an act to amend its charter.

No. 42.—Of Vittorio Marco Haim Rodriguez praying for an act to obtain certain powers.

Mr. *Bouchard* presented the fifth report of the Committee on Standing Orders :

## CONSEIL LÉGISLATIF

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

14 février 1967.

14th February 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné la requête suivante, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement.

No 40.—De la Cité de LaSalle demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi, 15 février, à onze heures.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fifth report.

Your Committee have examined the following petition and find that the required notices have been regularly given.

No. 40.—Of the City of LaSalle praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow 15th February, at eleven o'clock in the forenoon.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.



## No 10

### MERCREDI, 15 FÉVRIER

(*Séance à 11 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Bouchard* présente le sixième rapport de la Commission des Règlements;

#### CONSEIL LÉGISLATIF

##### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

15 février 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son sixième rapport.

### WEDNESDAY, 15th FEBRUARY

(*Sitting at 11 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Bouchard* presented the sixth report of the Committee on Standing Orders;

#### LEGISLATIVE COUNCIL

##### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

15th February 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their sixth report.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 41.— De la Cité de Lachine demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.— De Vittorio Marco Haim Rodriguez demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 11 h. 30 a.m., jeudi, le 16 février, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 25), intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A trois heures p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Asselin* prend la parole sur la motion proposant la deuxième lecture du bill No 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire. » et il est suivi par MM. *Marler*, *Renaud* et *Bertrand*.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 41.— Of the City of Lachine, praying for an act to amend its charter.

No. 42.— Of Vittorio Marco Haim Rodriguez, praying for an act to obtain certain powers.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 11.30 o'clock a.m.; thursday, 16th February, the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 25), intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At three o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Asselin* spoke on the motion for second reading of bill No. 25 intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan." and he was followed by Messrs. *Marler*, *Renaud* and *Bertrand*.

M. *Bouchard* propose l'ajournement du débat.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A huit heures p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Bouchard* prend la parole sur la motion proposant la deuxième lecture du bill No 25 intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, vendredi 17 février, à 9 h. 30 a.m.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

Mr. *Bouchard* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At eight o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Bouchard* spoke on the motion for the second reading of bill No. 25 intitled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective plan".

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, Friday 17th February, at 9.30 o'clock a.m.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 11

**VENDREDI, 17 FÉVRIER**

(*Séance à 9 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à jeudi, 23 février, à 2 h. 30 p.m.

Des messages sont reçus de l'Assem-  
blée législative avec les bills suivants :

No 102.— Loi modifiant la Loi con-  
cernant la ville de Murdochville;

**FRIDAY, 17th FEBRUARY**

(*Sitting at 9.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Thursday, 23rd February, at 2.30  
o'clock p.m.

Messages were received from the  
Legislative Assembly with the following  
bills:

No. 102.— An Act to amend the Act  
respecting the town of Murdochville;

No 105.— Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet;

No 111.— Loi concernant la Congrégation Shaar Harhomayim (Porte du Ciel);

No 118.— Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble;

No 187.— Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est;

No 207.— Loi concernant la ville de Schefferville;

No 234.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 25), intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

No. 105.— An Act respecting the adoption of Claudine Drolet;

No. 111.— An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven);

No. 118.— An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immovable;

No. 187.— An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East;

No. 207.— An Act respecting the town of Schefferville;

No. 234.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset, to the practice of the legal profession; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 25), intitulé: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan".

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu sur division.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

M. *Tardif* prend la parole sur la troisième lecture dudit bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement sur division.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received on division.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same on division.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Mr. *Tardif* spoke on the third reading of the said bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative on division.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne à loisir.

A 12h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill No 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté les amendements du Conseil législatif avec les amendements suivants:

1. Le paragraphe 1 desdits amendements est retranché

2° En ajoutant à la fin de l'article 12 ce qui suit: « Ce comité peut en outre comprendre deux membres nommés par le ministre de l'Éducation après consultation des associations ou organisations les plus représentatives des parents ».

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que le Conseil législatif agréé les amendements de l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif et que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23), intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des finances », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

On motion of M. Asselin, the House adjourned during pleasure.

At 12.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill No. 25 intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", informing this House that the Legislative Assembly agree to their amendments with the following amendments:

1. The paragraph 1 of the said amendment is struck out;

2. By adding at the end of the section 12 the following:

"Such committee may also include two members appointed by the Minister of Education after consultation with the associations or organizations most representative of parents."

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the Legislative Council agree to the amendments of the Legislative Assembly to their amendments and that the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Finance Department Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 27), intitulé:  
« Loi octroyant à Sa Majesté des deniers  
requis pour les dépenses du gouverne-  
ment pour l'année financière se termi-  
nant le 31 mars 1967, et pour d'autres  
fins du service public », pour lequel elle  
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill  
à l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down  
to the Legislative Assembly and ac-  
quaint that House that the Legislative  
Council have passed this bill without  
amendment.

A message was brought from the Leg-  
islative Assembly with a bill (No. 27),  
intituled: "An Act granting to Her  
Majesty moneys required for the expen-  
ses of the Government for the fiscal  
year ending on the 31st of March, 1967,  
and for other purposes connected with  
the public service", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back  
this bill to the Legislative Assembly and  
acquaint that House that the Legisla-  
tive Council have passed this bill with-  
out amendment.

The House adjourned during pleasure.



Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 1 h. 45 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 23 Loi modifiant la Loi du ministère des finances;
- 25 Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

After some time, the House was resumed.

At 1.45 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

"Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure that they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 23 An Act to amend the Finance Department Act;
- 25 An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

---

27 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *bénévolence* et sanctionne ce bill. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

27 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 12

**JEUDI, 23 FÉVRIER**

*(Séance à 2 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table :

Par M. *Laferté* :  
No 43.— De la Cité des Sept-Iles.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à mardi, 7 mars, à trois heures p.m.

**THURSDAY, 23rd FEBRUARY**

*(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the  
following petition is brought up and laid  
on the table :

By Mr. *Laferté* :  
No. 43.— Of the City of Sept Iles.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Tuesday, 7th of March, at three  
o'clock p.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 3.— Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;

No 4.— Loi modifiant la Loi des terres de colonisation;

No 10.— Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

M. *Asselin* dépose sur la table le document suivant:

Rapport du Secrétaire de la province pour l'année financière terminée le 31 mars 1966, prévu par l'article 36 de la Loi du secrétariat, (Statut refondus de Québec 1964, chapitre 54).

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 4 h. 15 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 105.— Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet;

No 111.— Loi concernant La Congregation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel);

No 118.— Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble;

Messages were brought from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 3.— An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;

No. 4.— An Act to amend the Colonization Land Sales Act;

No. 10.— An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Mr. *Asselin* lays on the table the following document:

Report of the Department of the Provincial Secretary, for the fiscal year ended March 31st, 1966, pursuant to the provisions of Section 36 of the Provincial Secretary's Department Act, (Revised Statutes of Quebec 1964, Chapter 54)

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 4.15 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 105.— An Act respecting the adoption of Claudine Drolet;

No. 111.— An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven);

No. 118.— An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immovable;

No 187.— Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est;

No 234.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue affirmativement.*

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 207), intitulé: « Loi concernant la ville de Schefferville » fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

No. 187.— An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East;

No. 234.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the town of Schefferville" reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 104.—Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company;

No 109.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier;

No 116.—Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

No 185.—Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 104.—An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company;

No. 109.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier;

No. 116.—An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

No. 185.—An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 8h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 207), intitulé: « Loi concernant la ville de Schefferville » informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 32), intitulé: « Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

On motion of M. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 8.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the town of Schefferville" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 9 heures p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

—Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 32 Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal;
- 105 Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet;
- 111 Loi concernant la Congrégation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel);
- 118 Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble;
- 187 Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est;
- 207 Loi concernant la ville de Schefferville;
- 234 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 9 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

"Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure that they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 32 An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal;
- 105 An Act respecting the adoption of Claudine Drolet;
- 111 An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven);
- 118 An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immovable;
- 187 An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East;
- 207 An Act respecting the town of Schefferville;
- 234 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean



---

Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat.

Carrouset to the practice of the legal profession.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 13

**MARDI, 7 MARS**

*(Séance à trois heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née au jeudi, 16 mars, à onze heures  
de l'avant-midi.

M. *Asselin* propose, appuyé par MM.  
*Laferté, Foster* et *O'Reilly*, que la cham-  
bre s'ajourne maintenant en signe de

**TUESDAY, 7th MARCH**

*(Sitting at three o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Thursday, 16th March, at eleven  
o'clock in the forenoon.

Mr. *Asselin* moves, seconded by  
Messrs. *Laferté, Foster* and *O'Reilly*,  
that the House do now adjourn as a

---

deuil et par respect pour la mémoire du Très Honorable Général Georges-Philias Vanier, Gouverneur Général du Canada, décédé le 5 mars 1967.

sign of mourning and out of respect for the memory of the Right Honourable General Georges Philias Vanier, Governor General of Canada, who died on the 5th March 1967.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce unanimement.

And the question of concurrence being put, the House agreed unanimously.

## No 14

**JEUDI, 16 MARS**

*(Séance à onze heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table :

Par M. *Bertrand* :

No 44.—De la Corporation municipale de la paroisse St-Charles de Lachenaie.

Par M. *Bouchard* :

No 45.—De Armand St-Jacques et autre.

**THURSDAY, 16th MARCH**

*(Sitting at eleven o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table :

By Mr. *Bertrand* :

No. 44.—Of The Municipal Corporation of St-Charles de Lachenaie.

By Mr. *Bouchard* :

No. 45.—Of Armand St-Jacques and another.

Par M. *Renaud*:

No 46.—De la Cité de Montréal-Nord.

La pétition suivante est lue et reçue:

No 43.—De la Cité des Sept-Iles.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 109.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier;

No 116.—Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 102.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville;

No 104.—Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company;

By Mr. *Renaud*:

No. 46.—Of the city of Montreal North.

The following petition was read and received:

No. 43.—Of the city of Sept-Iles.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 109.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier;

No. 116.—An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 102.—An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville;

No. 104.—An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company;

No 185.—Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à trois heures cet après-midi.

No. 185.—An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until three o'clock p.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 24.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;

No 26.—Loi modifiant la Loi du courtage immobilier;

No 29.—Loi modifiant la Loi d'interprétation;

No 30.—Loi modifiant le Code civil; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 200.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec;

No 237.—Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

Messages were brought from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 24.—An Act to amend the Family Housing Act;

No. 26.—An Act to amend the Real Estate Brokerage Act;

No. 29.—An Act to amend the Interpretation Act;

No. 30.—An Act to amend the Civil Code;

to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 200.—An Act to amend the charter of the city of Quebec;

No. 237.—An Act to remove a servitude affecting certain immovables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 237), intitulé: « Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein ».

fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Asselin* dépose sur la table le document suivant:

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement, 9 George VI, chapitre 8.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 237), intitled: "An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Asselin* lays on the table the following document:

Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services, 9 George VI, chapter 8.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.



## No 15

### JEUDI, 16 MARS

(Séance à trois heures p.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 200), intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Québec », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

### THURSDAY, 16th MARCH

(Sitting at three o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 200), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Québec", reported that they had gove through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et *Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi le 4 avril à onze heures a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 102.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville;

No 104.—Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company;

No 185.—Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday the 4th April at eleven o'clock a.m.

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 102.—An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville;

No. 104.—An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company;

No. 185.—An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 101.—Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble;

No 106.—Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal;

No 108.—Loi modifiant la charte de King's Hall;

No 119.—Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal;

No 183.—Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation;

No 209.—Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier;

No 243.—Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec;

No 247.—Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart;

No 252.—Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin;

No 268.—Loi concernant Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 101.—An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable;

No. 106.—An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal;

No. 108.—An Act to amend the charter of King's Hall;

No. 119.—An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal;

No 183.—An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation;

No. 209.—An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier;

No. 243.—An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec;

No. 247.—An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart;

No. 252.—An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine;

No. 268.—An Act respecting "Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception";

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 3), intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles ».

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 4), intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres de colonisation ».

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 3), intituled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes".

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act".

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 10), intitulé: « Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 24), intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act".

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Family Housing Act".

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 29), intitulé: « Loi modifiant la Loi d'interprétation ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 30), intitulé: « Loi modifiant le Code civil ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Interpretation Act".

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps  
à sa convenance et se forme en comité  
plénier.

Quelque temps après la chambre re-  
prend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité  
plénier, fait rapport que ledit bill a été  
examiné en entier et qu'il a été chargé  
de le rapporter à cette chambre avec  
certains amendements, qu'il soumettra  
à cette chambre aussitôt qu'elle le  
voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus  
deux fois par le greffier et, la question  
d'agrément étant posée, la chambre y  
acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses  
amendements, soit maintenant lu une  
troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill avec  
certains amendements, pour lesquels  
il demande l'agrément de l'Assemblée  
législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la cham-  
bre s'ajourne à loisir.

A neuf heures p.m., la chambre re-  
prend sa séance.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into Committee of the  
Whole.

After some time, the House was  
resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee,  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments  
which he was ready to submit whenever  
the House would be pleased to receive  
the same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendments were then sever-  
ally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put  
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down  
to the Legislative Assembly and ac-  
quaint that House that the Legislative  
Council have passed this bill with certain  
amendments to which they desire the  
concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned during pleasure.

At nine o'clock p.m., the House  
resumed its sitting.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:  
No 30.—Loi modifiant le Code civil;

No 200.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec;  
informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 44), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 47), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se termi-

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:  
No. 30.—An Act to amend the Civil Code;

No. 200.—An Act to amend the charter of the city of Quebec;  
acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 44), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 47), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year



nant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 26), intitulé: « Loi modifiant la Loi du courtage immobilier ».

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 26), intitled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act".

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 10 h. 45 p.m., l'honorable *André Taschereau*, administrateur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable administrateur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 3 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;
- 4 Loi modifiant la Loi des terres de colonisation;
- 10 Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes;
- 24 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;
- 26 Loi modifiant la Loi du courtage immobilier;
- 29 Loi modifiant la Loi d'interprétation;
- 30 Loi modifiant le Code civil;
- 102 Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville;

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 10.45 o'clock p.m., the Honourable *André Taschereau*, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Back Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Administrator desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 3 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;
- 4 An Act to amend the Colonization Land Sales Act;
- 10 An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act;
- 24 An Act to amend the Family Housing Act;
- 26 An Act to amend the Real Estate Brokerage Act;
- 29 An Act to amend the Interpretation Act;
- 30 An Act to amend the Civil Code;
- 102 An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville;

- |   |   |
|---|---|
| <p>104 Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company;</p> <p>109 Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier;</p> <p>116 Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;</p> <p>185 Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte;</p> <p>200 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;</p> <p>237 Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein.</p> | <p>104 An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company;</p> <p>109 An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier;</p> <p>116 An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;</p> <p>185 An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter;</p> <p>200 An Act to amend the charter of the city of Québec;</p> <p>237 An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein.</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable administrateur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 44 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.
- 47 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968,

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 44 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.
- 47 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March,

---

et pour d'autres fins du service public.

1968, and for other purposes connected with the public service.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

To these bills the Royal assent was given in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ces bills. »

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 16

**MARDI, 4 AVRIL**

(*Séance à onze heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant  
cette séance et les pétitions suivantes  
sont présentées et déposées sur la table :

Par M. *O'Reilly*, pour M. *Brillant* :  
No 47.— De la Ville de Baie Comeau ;

Par M. *Tardif* :  
No 48.— De La Commission des  
écoles catholiques de Sherbrooke ;

**TUESDAY, 4th APRIL**

(*Sitting at eleven o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the  
following petitions are brought up and  
laid on the table :

By Mr. *O'Reilly*, for Mr. *Brillant* :  
No. 47.— Of the Town of Baie Co-  
meau ;

By Mr. *Tardif* :  
No. 48.— Of The Catholic School  
Board of Sherbrooke ;

Par M. *Renaud*:

No 49.— De Dame Évangéline Pel-land Harvey.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 44.— De La Corporation municipale de la paroisse St-Charles de Lachenaie, demandant l'adoption d'une loi étendant au territoire de St-Charles de Lachenaie les dispositions de l'article 523 de la Loi des Cités et Villes.

No 45.— De Armand St-Jacques et autre demandant l'adoption d'une loi érigeant en municipalité scolaire un certain territoire situé dans les comtés d'Abitibi-Est et d'Abitibi-Ouest.

No 46.— De la Cité de Montréal-Nord demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Bouchard* présente le septième rapport de la Commission des règlements.

By Mr. *Renaud*:

No. 49.— Of Dame Évangéline Pel-land Harvey.

The following petitions were read and received:

No. 44.— Of The Municipal Corporation of St-Charles de Lachenaie praying for an Act to extend the provisions of section 523 of the Cities and Towns Act to the territory of St-Charles de Lachenaie.

No. 45.— Of Armand St-Jacques and other, praying for an Act erecting into a school municipality a territory situated in the counties of Abitibi-East and Abitibi-West.

No. 46.— Of The City of Montreal-North praying for an Act to amend its charter.

Mr. *Bouchard* presented the seventh report of the Committee on Standing Orders.

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

4 avril 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son septième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné la requête suivante, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement:

No 43.— De la Cité des Sept-Iles demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,  
A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard* ledit rapport est adopté.

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

4th April 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their seventh report.

Your Committee have examined the following petition and find that the required notices have been regularly given:

No. 43.— Of The City of Sept-Iles praying for an Act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,  
A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née au jeudi 13 avril à 11 h.15 de l'avant-  
midi.

Sur la motion de M. *Asselin*, la cham-  
bre s'ajourne à loisir.

A 12 h. 45 p.m., la chambre reprend  
sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills  
privés, auquel ont été renvoyés les bills  
suivants:

No 106.—Loi modifiant la charte du  
Cimetière de l'est de Montréal;

No 119.—Loi modifiant la charte de  
The Engineers Club of Montreal;

No 268.—Loi concernant Les Soeurs  
missionnaires de l'Immaculée Concep-  
tion;

fait rapport que lesdits bills ont été  
examinés en entier et qu'il a été chargé  
de les rapporter à cette chambre sans  
amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient  
adoptés.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient mainte-  
nant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés?  
est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ces bills sans  
amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills  
privés, auquel ont été renvoyés les bills  
suivants:

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until next Thursday 13th April at 11.15  
o'clock a.m.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned during pleasure.

At 12.45 o'clock p.m., the House re-  
sumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee  
on private bills, to which were referred  
the following bills:

No. 106.—An Act to amend the char-  
ter of "Le Cimetière de l'est de Mont-  
réal";

No. 119.—An Act to amend the char-  
ter of The Engineers Club of Montreal;

No. 268.—An Act respecting "Les  
Soeurs missionnaires de l'Immaculée  
Conception";

reported that they had gone through  
the said bills and had directed him to  
report the same to the House without  
amendment.

*Ordered*, That the said reports be  
adopted.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now  
read a third time.

The said bills were then accordingly  
read a third time.

The question was put, whether these  
bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down  
to the Legislative Assembly and ac-  
quaint that House that the Legislative  
Council have passed these bills without  
amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee  
on private bills, to which were referred  
the following bills:

No 101.—Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble;

No 209.—Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier;

No 243.—Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec;

No 247.—Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

No. 101.—An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable;

No. 209.—An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier;

No. 243.—An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec;

No. 247.—An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart; reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.



Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 28), intitulé: « Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 28), intitled: "An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane", as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

---

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 17

**JEUDI, 13 AVRIL**

*(Séance à 11h.15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table :

Par M. *Bertrand* :

No 50.—De la Commission Scolaire de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu.

**THURSDAY, 13th APRIL**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table :

By Mr. *Bertrand* :

No. 50.—Of the School Board of Saint-Aimé, in the county of Richelieu.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 47.—De la Ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.—De La Commission des écoles Catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 49.—De Dame Évangéline Pelland Harvey, demandant l'adoption d'une loi relative au testament de feu Albert J. Pelland.

M. *Bouchard* présente le huitième rapport de la Commission des règlements:

The following petitions were read and received:

No. 47.—Of The Town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter.

No. 48.—Of The Catholic School Board of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 49.—Of Dame Évangéline Pelland Harvey, praying for an act respecting the will of the late Albert J. Pelland.

Mr. *Bouchard* presented the eighth report of the Committee on Standing Orders:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

13 avril 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son huitième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 44.—De La Corporation municipale de la paroisse St-Charles de Lachenaie, demandant l'adoption d'une loi étendant au territoire de St-Charles de Lachenaie les dispositions de l'article 523 de la Loi des Cités et Villes.

No 45.—De Armand St-Jacques et autre, demandant l'adoption d'une loi érigeant en municipalité scolaire un certain territoire situé dans les comtés d'Abitibi-Est et d'Abitibi-Ouest.

No 46.—De la Cité de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

13th April 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their eighth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 44.—Of The Municipal Corporation of St-Charles de Lachenaie, praying for an act to extend the provisions of section 523 of the Cities and Towns Act to the territory of St-Charles de Lachenaie.

No. 45.—Of Armand St-Jacques, and other, praying for an act erecting into a school municipality a territory situated in the counties of Abitibi-East and Abitibi West.

No. 46.—Of The City of Montreal-North, praying for an act to amend its charter.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, vendredi, 14 avril, à onze heures a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 28.—Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane;

No 101.—Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble;

No 209.—Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier;

No 243.—Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec;

No 247.—Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 31.—Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole;

No 38.—Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes;

No 41.—Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, to do stand adjourned until to-morrow, 14th April, at 11 o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 28.—An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane;

No. 101.—An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable;

No. 209.—An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier;

No. 243.—An Act to amend the Act to authorize National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec;

No. 247.—An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Messages were brought from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 31.—An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole;

No. 38.—An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities;

No. 41.—An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence;

No 46.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits  
à l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la séance de cet après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 100), intitulé:  
« Loi modifiant la charte de la Ville de  
Montréal », pour lequel elle  
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés et que la règle  
55 soit suspendue quant à ce bill.

M. *Asselin* dépose sur la Table le  
Rapport de la Commission des Acci-  
dents du Travail de Québec pour la  
période finissant le 31 décembre 1966.

Sur la motion de M. *Asselin*, la  
chambre s'ajourne à loisir.

A 5 h. 30 p.m., la chambre reprend sa  
séance.

No. 46.—An Act to amend the Dairy  
Products Act;  
to which they request the concurrence  
of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bills be placed  
on the orders of the day for second  
reading at this afternoon's sitting.

A message was brought from the  
Legislative Assembly with a bill (No.  
100), intituled: "An Act to amend the  
charter of the City of Montreal", as  
to which they request the concurrence of  
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills and  
that the 55th Rule of this House be  
suspended as to this bill.

Mr. *Asselin* lays on the Table the  
report of the Workmen's Compensation  
Commission for the period ending De-  
cember 31st, 1966.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned during pleasure.

At 5.30 o'clock p.m., the House  
resumed its sitting.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 100), intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 252), intitulé: « Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended, as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 252), intitled: "An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a

avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 42), intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1966-1967 », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture des bills:

No 31.—Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole;

certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 42), intituled: "University Investments Financing Act 1966-1967", as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bills:

No. 31.—An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole;



No 38.—Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes;

No 41.—Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;

No 46.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

No 38.—An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities;

No 41.—An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence;

No 46.—An Act to amend the Dairy Products Act.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned.

## No 18

**VENDREDI, 14 AVRIL**

*(Séance à onze heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La pétition suivante est lue et reçue:

No 50.—De La Commission Scolaire de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre les terrains faisant partie du lot no 354 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Aimé.

M. *Bouchard* présente le neuvième rapport de la Commission des Règlements.

**FRIDAY, 14th APRIL**

*(Sitting at eleven o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petition was read and received:

No. 50.—Of The School Board of Saint-Aimé, in the county of Richelieu, praying for an act to authorize it to sell the land forming part of lot No. 354 of the official cadastre of the parish of Saint-Aimé.

Mr *Bouchard* presented the ninth report of the Committee on Standing Orders.

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

14 avril 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son neuvième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 47.—De la ville de Baie Comeau demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.—De la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 49.—De Dame Évangéline Pelland Harvey demandant l'adoption d'une loi relative au testament de feu Albert J. Pelland.

Le tout respectueusement soumis,

A. Bouchard,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, le 20 avril, à 11. h. 15 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 252), intitulé: « Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

14th April 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their ninth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 47.—Of The Town of Baie Comeau praying for an act to amend its charter.

No. 48.—Of The Catholic School Board of Sherbrooke praying for an act to amend its charter.

No. 49.—Of Dame Évangéline Pelland Harvey praying for an act respecting the will of the late Albert J. Pelland.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until at Thursday, the 20th of April, at 11.15 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 252), intituled: "An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 33), intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 172), intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Laval », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 33), intitled: "An Act to amend the Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related acts", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 172), intitled: "An Act to amend the charter of the City of Laval", as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à  
la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 42), intitulé: « Loi  
du financement des investissements uni-  
versitaires 1966-1967 ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la  
chambre s'ajourne à loisir.

A 12.30 heures p.m., la chambre  
reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative informant le Conseil légis-  
latif que l'Assemblée législative agréé  
les amendements que le Conseil légis-  
latif a apportés au bill No 100, intitulé:  
« Loi modifiant la charte de la Ville de  
Montréal », avec certains amendements  
pour lesquels elle demande l'agrément  
de cette chambre.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

The order of the day was read for  
the second reading of bill (No. 42),  
intituled: " University Investments Fi-  
nancing Act 1966-1967".

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down  
to the Legislative Assembly and ac-  
quaint that House that the Legislative  
Council have passed this bill without  
amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned during pleasure.

At 12.30 o'clock p.m., the House  
resumed its sitting.

A message was brought from the  
Legislative Assembly acquainting the  
Legislative Council that the Legislative  
Assembly agrees to the amendments of  
the Legislative Council to Bill No. 100  
intituled: "An Act to amend the charter  
of the City of Montreal", with certain  
amendments to which they request the  
concurrence of this House.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* qu'un message soit envoyé à  
 l'Assemblée législative informant cette  
 chambre que le Conseil législatif agréé  
 le message de l'Assemblée législative  
 concernant les amendements apportés  
 au bill No 100 intitulé: « Loi modifiant  
 la charte de la Ville de Montréal ».

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre  
 reprend sa séance.

A 1 h. 30 p.m., l'honorable *André  
 Taschereau*, administrateur de la pro-  
 vince de Québec, ayant pris place sur  
 le trône, l'honorable orateur dit: « Gen-  
 tilhomme Huissier de la verge noire,  
 rendez-vous à la salle de l'Assemblée  
 législative et informez cette chambre  
 que l'honorable administrateur désire  
 que ses membres se rendent immédiate-  
 ment auprès de lui dans la salle du  
 Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les  
 titres des bills à être sanctionnés comme  
 suit:

- 28 Loi modifiant la Loi pour assurer  
 la stabilité et l'essor industriels  
 de la ville et de la région de Matane;
- 31 Loi concernant le naufrage du navire  
 Marie-Carole;
- 33 Loi modifiant la Loi du ministère  
 des affaires fédérales-provinciales  
 et certaines lois connexes;
- 38 Loi concernant l'éducation dans la  
 ville de Montréal et d'autres munici-  
 palités avoisinantes;

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That a message be sent to  
 the Legislative Assembly acquainting  
 this House that the Legislative Council  
 agrees the message of the Legislative  
 Assembly concerning the amendments  
 brought to bill No. 100 intitled: "An  
 Act to amend the charter of the City of  
 Montreal".

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed  
 its sitting.

At 1.30 o'clock p.m., the Honourable  
*André Taschereau*, Administrator of the  
 Province of Quebec, being seated in the  
 Chair on the Throne the Honourable  
 the Speaker of this House said: "Gentle-  
 man Usher of the Black Rod, proceed  
 to the Chamber of the Legislative Assem-  
 bly and inform that House that the  
 Honourable the Administrator desires  
 that its members attend him immedi-  
 ately in the Chamber of the Legislative  
 Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery  
 read the titles of the bills to be sanc-  
 tioned as follows:

- 28 An Act to amend the Act to ensure  
 the industrial stability and progress  
 of the town and region of Matane;
- 31 An Act respecting the wreck of the  
 vessel Marie-Carole;
- 33 An Act to amend the Federal-  
 Provincial Affairs Department Act  
 and certain related acts;
- 38 An Act respecting education in the  
 city of Montreal and other neigh-  
 bouring municipalities;

- |   |  |
|---|--|
| <p>41 Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;</p> <p>42 Loi du financement des investissements universitaires 1966-1967;</p> <p>46 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;</p> <p>100 Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal;</p> <p>101 Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble;</p> <p>106 Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal;</p> <p>119 Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal;</p> <p>209 Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier;</p> <p>243 Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec;</p> <p>247 Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart;</p> <p>252 Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin;</p> <p>268 Loi concernant les Soeurs missionnaires de l'Immaculée-Conception.</p> | <p>41 An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence;</p> <p>42 University Investments Financing Act 1966-1967;</p> <p>46 An Act to amend the Dairy Products Act;</p> <p>100 An Act to amend the charter of the City of Montreal;</p> <p>101 An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immovable;</p> <p>106 An Act to amend the charter of "Le Cimetière de l'est de Montréal";</p> <p>119 An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal;</p> <p>209 An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier;</p> <p>243 An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec;</p> <p>247 An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart;</p> <p>252 An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine;</p> <p>268 An Act respecting "Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception".</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned.

## No 19

**JEUDI, 20 AVRIL**

*(Séance à 11 h. 15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Bouchard* présente le dixième  
rapport du Comité des Règlements :

CONSEIL LÉGISLATIF  
COMMISSION DES RÈGLEMENTS  
20 avril 1967.

La Commission des règlements a  
l'honneur de vous présenter ce qui suit  
comme son dixième rapport.

**THURSDAY, 20th APRIL**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Bouchard* presented the tenth  
report of the Committee on Standing  
Orders :

LEGISLATIVE COUNCIL  
COMMITTEE ON STANDING ORDERS  
20th April 1967.

The Committee on standing orders  
have the honour of presenting the follow-  
ing as their tenth report.



Votre Commission, après avoir examiné la requête suivante, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement:

No 50.— De La Commission Scolaire de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre les terrains faisant partie du lot no 354 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Aimé.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, le 25 avril à 2 h. 30 p.m.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A midi, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 108.— Loi modifiant la charte de King's Hall;

No 172.— Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;

No 183.— Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec

Your Committee have examined the following petition and find that the required notices have been regularly given:

No. 50.— Of The School Board of Saint-Aimé, in the county of Richelieu, praying for an act to authorize it to sell the land forming part of lot No. 354 of the official cadastre of the parish of Saint-Aimé.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 25th April, at 2.30 o'clock p.m.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 12 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 108.— An Act to amend the charter of King's Hall;

No. 172.— An Act to amend the charter of the City of Laval;

No. 183.— An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amend-

des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 heures p.m., la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 112.— Loi concernant La Corporation de Montréal métropolitain et certaines municipalités dans la région de Montréal;

No 203.— Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-Claire;

ments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 3 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 112.— An Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region;

No. 203.— An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of Pointe-Claire;

No 271.— Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

No. 271.— An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 20

**MARDI, 25 AVRIL**

(*Séance à 2 h.30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à demain, 26 avril, à 4 heures p.m.

Des messages sont reçus de l'Assem-  
blée législative avec les bills suivants :

No 108.—Loi modifiant la charte de  
King's Hall;

**TUESDAY, 25th APRIL**

(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until to-morrow, 26th April, at 4 o'clock  
p.m.

Messages were recieved from the  
Legislative Assembly with the following  
bills :

No 108.—An Act to amend the char-  
ter of King's Hall;

No 172.—Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;

No 183.—Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. Asselin dépose sur la table le document suivant:

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 73 de la Loi de la Voirie, Status refondus de Québec, 1964, chapitre 133.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne à loisir.

A 4 h. 30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. Baribeau, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 112.—Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal;

No 271.—Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. Renaud, il est

Ordonné que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

No. 172.—An Act to amend the charter of the City of Laval;

No. 183.—An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation;

acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Mr. Asselin lays on the table the following document:

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 73 of the Roads Act, Revised Statutes of Quebec, 1964, Chapter 133.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned during pleasure.

At 4.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. Baribeau, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 112.—An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region;

No. 271.—An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the notarial profession; reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. Renaud, it was

Ordered, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 5 heures p.m., la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 49), intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 5 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 49), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 21

**MERCREDI, 26 AVRIL**

*(Séance à 4 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à jeudi, 4 mai à 11 h.15 a.m.

Sur la motion de M. *Asselin*, la  
chambre s'ajourne à loisir.

A 8 heures p.m., la chambre reprend  
sa séance.

**WEDNESDAY, 26th APRIL**

*(Sitting at 4 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Thursday, 4th May at 11.15  
o'clock a.m.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned during pleasure.

At 8 o'clock p.m., the House resumed  
its sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 48), intitulé: « Loi des allocations familiales du Québec » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté de bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 9 h. 30 p.m., l'honorable *André Taschereau*, administrateur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable administrateur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 48), intitled: "Quebec Family Allowances Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 9.30 o'clock p.m., the Honourable *André Taschereau*, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Administrator desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.



Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 48 Loi des allocations familiales du Québec;
- 49 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal;
- 108 Loi modifiant la charte de King's Hall;
- 112 Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal;
- 172 Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;
- 183 Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation;
- 271 Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 48 Quebec Family Allowances Act;
- 49 An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University;
- 108 An Act to amend the charter of King's Hall;
- 112 An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region;
- 172 An Act to amend the charter of the City of Laval;
- 183 An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation;
- 271 An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honorable the Administrator assents to these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 22

### JEUDI, 11 MAI

(Séance à 11 h. 15 a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 2 décembre 1966, l'honorable Président a renvoyé au 11 mai à 11 h. 15 a.m., la séance qui avait été fixée au 4 mai à la même heure.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre

### THURSDAY, 11th MAY

(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marier  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 2nd December 1966, the Honourable the Speaker postponed to the 11th May à 11.15 o'clock a.m., the meeting which has been set for the 4th May at the same hour.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House ad-

s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, le 25 mai, à 11 h. 15 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 50), intitulé: « Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant l'Expo 67 » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 h. 30 p.m., la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 117.—Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent;

No 211.—Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques Cartier;

journs to-day, it do stand adjourned until Thursday, 25th May, at 11.15 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 50), intitled: "Expo 67 Public Security Maintenance Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 3.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 117.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent;

No. 211.—An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier;

No 270.—Loi concernant la Cité de LaSalle pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

No. 270.—An Act respecting the City of LaSalle as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 23

**JEUDI, 25 MAI**

*(Séance à 11 h. 15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à mardi, le 6 juin à 11 h. 15 a.m.

Sur la motion de M. *Asselin*, la  
chambre s'ajourne à loisir.

**THURSDAY, 25th MAY**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
*Speaker*

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Fortier,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Tuesday, 6th June, at 11.15  
o'clock a.m.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned during pleasure.

A 1.30 heures p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 117.—Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent;

No 203.—Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire;

No 211.—Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier;

No 270.—Loi concernant la Cité de LaSalle;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

At 1.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 117.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent;

No. 203.—An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire;

No. 211.—An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier;

No. 270.—An Act respecting the City of LaSalle;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 4 h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 62), intitulé: «Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968 et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

quaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 4.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 62), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 117.—Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent;

No 203.—Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire;

No 211.—Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5h.30 de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif. »

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 50 Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant l'Expo 67;
- 117 Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent;
- 203 Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire;
- 211 Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier.

No. 117.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent;

No. 203.—An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire;

No. 211.—An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 5.30 o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council"

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 50 Expo 67 Public Security Maintenance Act;
- 117 An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent;
- 203 An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire;
- 211 An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier.



La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

62 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *bénévolence* et sanctionne ce bill. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words :

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bill :

62 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words :

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.”

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 24

### JEUDI, 8 JUIN

(Séance à 11 h. 15 a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 2 décembre 1966, l'honorable Président a renvoyé au 8 juin à 11 h. 15 a.m., la séance qui avait été fixée au 6 juin à la même heure.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

### THURSDAY, 8th JUNE

(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 2nd December 1966, the Honourable the Speaker postponed to the 8th June at 11.15 o'clock a.m., the meeting which has been set for the 6th June at the same hour.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

Par M. *Renaud*:

No 51.—De la Cité de Chambly;

No 52.—De la Ville de Candiac.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mercredi, le 14 juin, à 11 h. 15 a.m.

Le message suivant est reçu de l'Assemblée législative:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée en partie les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 270, intitulé: «Loi concernant la Cité de LaSalle», comme suit:

1. L'amendement numéro 1 est agréé.

2. L'amendement numéro 2 est agréé, mais en le modifiant de façon qu'il se lise comme suit:

«L'article 6 du bill est remplacé par le suivant:

«6. La cité de LaSalle paiera à toute personne qui aura rempli la fonction de membre du conseil de la Cité de LaSalle, pendant au moins douze années, et qui aura cessé de remplir cette fonction après le premier janvier 1967, une pension annuelle de \$1,500 payable par versements égaux et consécutifs, le premier jour de chaque mois.

Pour bénéficier de ces versements de retraite, les membres du conseil municipal devront verser au fonds d'administration générale, une contribution de 5% de leur traitement annuel, avec rétroactivité de cinq ans, et à compter de leur entrée en fonction pour ceux qui occupent leur charge depuis moins de cinq ans.

By Mr. *Renaud*:

No. 51.—Of the city of Chambly;

No. 52.—Of the town of Candiac.

On motion of the Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 14th June, at 11.15 o'clock a.m.

The following message was brought from the Legislative Assembly:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees in part to the amendments made by them to bill No. 270, intituled: "An Act respecting the City of LaSalle", as follows:

1. Amendment No. 1 is agreed to.

2. Amendment No. 2 is agreed to, but by amending it so that it will read as follows:

"Section 6 of the bill is replaced by the following:

"6. The City of LaSalle shall pay to any person who has exercised the function of member of the council of the City of LaSalle, for at least twelve years, and has ceased to exercise such function after the 1st of January 1967, an annual pension of \$1500, payable in unequal and consecutive instalments on the first day of each month.

In order to benefit from such retirement instalments, the members of the municipal council shall pay into the general administrative fund, a contribution of 5% of their annual stipend, retroactively for five years, and counting from the assumption of their duties for those who have exercised their functions for less than five years.

Advenant le cas où un échevin ou le maire n'occuperait pas sa charge pendant douze ans, les montants ainsi versés lui seront remboursés sans intérêt.

Cette pension sera augmentée de \$500 pour chaque année ou partie d'année durant laquelle cette personne aura occupé la fonction de maire, mais elle sera limitée en toute circonstance à \$5,000.

Cette pension sera incessible et insaisissable.

Le paiement de cette pension sera interrompu durant la période où le bénéficiaire occupera, à titre temporaire ou permanent, une charge, une fonction ou un emploi comportant une rémunération payable par la cité.

En calculant une telle période de douze années, une partie d'année sera comptée comme une année entière. »

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif agréé leur message concernant les amendements apportés au bill 270, intitulé « Loi concernant la Cité de LaSalle ».

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 35), intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

In the case where an alderman or the mayor does not exercise his functions for a period of twelve years, the amounts thus paid shall be refunded to him without interest.

Such pension shall be increased by \$500 for each year or part of a year in which such person has exercised the function of mayor, but it shall be limited nevertheless to \$5,000.

Such pension shall be unassignable and unseizable.

The payment of such pension shall be suspended during any period when the beneficiary holds, temporarily or permanently, any charge, office or situation which involves remuneration payable by the city.

In calculating any such period of twelve years, a part of the year shall be counted as a full year."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint them that the Legislative Council agree to their message concerning the amendments made to bill 270, intituled "An Act respecting the City of LaSalle".

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the investment of property belonging to others", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé au  
Comité des bills publics.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 53), intitulé:  
« Loi concernant l'exercice de la médecine  
sur le site de l'Expo 67 », pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 54), intitulé:  
« Loi modifiant la Loi concernant la  
Société coopérative agricole du canton  
de Granby », pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on public bills.

A message was brought from the Leg-  
islative Assembly with a bill (No. 53),  
intituled: "An Act respecting the prac-  
tice of medicine at the site of Expo 67",  
to which they request the concurrence  
of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down  
to the Legislative Assembly and ac-  
quaint that House that the Legislative  
Council have passed this bill without  
amendment.

A message was brought from the Leg-  
islative Assembly with a bill (No. 54),  
intituled: "An Act to amend the Act  
respecting the Cooperative Agricultural  
Association of the township of Granby",  
to which they request the concurrence  
of this House.

Ledit bill est lu une première fois.  
 Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
 quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
 lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
 deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
 lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
 troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
 est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
 l'Assemblée législative et l'informe que  
 le Conseil législatif a voté ce bill sans  
 amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
 législative avec un bill (No 98), intitulé:  
 « Loi du Barreau », pour lequel elle  
 demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
 quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
 lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
 deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé au  
 Comité des bills publics.

Des messages sont reçus de l'Assem-  
 blée législative avec les bills suivants:

No 214.—Loi modifiant la charte de  
 la cité de Saint-Léonard;

The said bill was read a first time.  
 On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
 House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
 read a second time.

The said bill was then read a second  
 time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
 read a third time.

The said bill was then read a third  
 time.

The question was put, whether this  
 bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down  
 to the Legislative Assembly and ac-  
 quaint that House that the Legislative  
 Council have passed this bill without  
 amendment.

A message was brought from the Leg-  
 islative Assembly with a bill (No. 98),  
 intituled: "Bar Act", to which they  
 request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
 House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
 read a second time.

The said bill was then read a second  
 time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
 to the committee on public bills.

Messages were received from the Leg-  
 islative Assembly with the following  
 bills:

No. 214.—An Act to amend the  
 charter of the city of Saint-Léonard;

No 228.—Loi concernant la ville de Kirkland;

No 232.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand;

No 241.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge;

No 245.—Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;

No 256.—Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides;

No 264.—Loi concernant la municipalité de Lesage;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

No. 228.—An Act respecting the town of Kirkland;

No. 232.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand;

No. 241.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge;

No. 245.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi;

No. 256.—An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides;

No. 264.—An Act respecting the municipality of Lesage;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 25

**MERCREDI, 14 JUIN**

*(Séance à 11 h. 15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table :

Par M. *Renaud* :  
No 53.— De La Corporation de Gaz Naturel du Québec.

**WEDNESDAY, 14th JUNE**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table :

By Mr. *Renaud* :  
No. 53.—Of The Quebec Natural Gas Corporation.



Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 51.—De la Cité de Chambly demandant l'adoption d'une loi lui conférant certains pouvoirs.

No 52.—De la Ville de Candiac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée demain le 15 juin, à 12 h. 30 p.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 107.—Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;

No 162.—Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec;

No 215.—Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

No 231.—Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane;

No 251.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

The following petitions were read and received:

No. 51.—Of the City of Chambly praying for an act granting him certain powers.

No. 52.—Of the town of Candiac praying for an act to amend its charter.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow 15th June, at 12:30 o'clock p.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 107.—An Act to incorporate "Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge";

No. 162.—An Act to incorporate The Corporation of chartered Administrators of Quebec;

No. 215.—An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

No. 231.—An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane;

No. 251.—An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

Sur la motion de M. Bouchard, il est *Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne à loisir.

A 5 h. 30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. Asselin, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 98), intitulé: « Loi du Barreau », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Renaud, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Renaud, il est *Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et *Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Bouchard, it was *Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned during pleasure.

At 5.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. Asselin, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 98), intitled: "Bar Act", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Renaud, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Renaud, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On notion of Mr. Asselin, the House adjourned.

## No 26

**JEUDI, 15 JUIN**

*(Séance à 12 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

La pétition suivante est lue et reçue :

No 53.—De La Corporation de Gaz Naturel du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Bouchard* présente le onzième rapport de la Commission des Règlements :

**THURSDAY, 15th JUNE**

*(Sitting at 12.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petition was read and received :

No. 53.—Of The Quebec Natural Gas Corporation praying for an act to amend its charter.

Mr. *Bouchard* presented the eleventh report of the Committee on Standing Orders.

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

15 juin 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son onzième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 51.—De la cité de Chambly demandant l'adoption d'une loi lui conférant certains pouvoirs.

No 52.—De la Ville de Candiac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 241.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge;

No 245.—Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;

No 264.—Loi concernant la municipalité de Lesage;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

15th June 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their eleventh report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 51.—Of the city of Chambly praying for an act granting him certain powers.

No. 52.—Of the town of Candiac praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 241.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge;

No. 245.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi;

No. 264.—An Act respecting the municipality of Lesage;  
reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. Baribeau, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 214.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard;

No 228.—Loi concernant la ville de Kirkland;

No 232.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand;

No 256.—Loi concernant la municipalité du Village de Saint-Antoine-des-Laurentides;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Renaud, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Renaud, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. Baribeau, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 214.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard;

No. 228.—An Act respecting the town of Kirkland;

No. 232.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand;

No. 256.—An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides;

reported that they gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Renaud, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Renaud, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, le 22 juin à 11 h. 15 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 52), intitulé: « Loi sur le cinéma », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 h. 30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. Baribeau, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 162.—Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec.

No 231.—Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until thursday, 22nd June, at 11.15 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 52), intituled: "An Act respecting the cinema" as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned during pleasure.

At 3.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. Baribeau, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 162.—An Act to incorporate The Corporation of chartered Administrators of Quebec;

No. 231.—An Act respecting the title of Canadian International Paper Com-

du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane;

No 251.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No. 107), intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

pany to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane;

No. 251.—An Act to amend the Act to incorporate "Les Pères Augustins de l'Assomption";

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private Bills, to which was referred Bill (No. 107), intitled: "An act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.



## No 27

**JEUDI, 22 JUIN**

*(Séance à 11 h 15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Bouchard* présente le douzième rapport de la Commission des Règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

22 juin 1967.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son douzième rapport.

**THURSDAY, 22nd JUNE**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Bouchard* presented the twelfth report of the Committee on Standing Orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

22nd June 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their twelfth report.

Votre Commission, après avoir examiné la requête suivante, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement.

No 53.—De La Corporation de Gaz Naturel du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, vendredi le 23 juin, à dix heures de l'avant-midi.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 107.—Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;

No 214.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard;

No 228.—Loi concernant la ville de Kirkland;

No 232.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand;

No 256.—Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 21.—Loi des collègues d'enseignement général et professionnel;

Your Committee have examined the following petition and find that the required notices have been regularly.

No. 53.—Of "The Quebec Natural Gas Corporation" praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, Friday the 23rd June, at ten o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 107.—An Act to incorporate "Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge";

No. 214.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard;

No. 228.—An Act respecting the town of Kirkland;

No. 232.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand;

No. 256.—An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 21.—General and Vocational Colleges Act;

No 36.—Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles;

No 37.—Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées;

No 39.—Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées;

No 40.—Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;

No 43.—Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968;

No 55.—Loi modifiant la Loi du ministère du revenu;

No 56.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;

No 57.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;

No 58.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;

No 59.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

No 60.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie;

No 61.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 110.—Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec;

No 160.—Loi concernant la succession de Sam Veremeichik;

No 173.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

No. 36.—An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act;

No. 37.—An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions;

No. 39.—Private Educational Institutions Grants Act;

No. 40.—An Act to amend the School Boards Grants Act;

No. 43.—University Investments Financing Act 1967-1968;

No. 55.—An Act to amend the Revenue Department Act;

No. 56.—An Act to amend again the Provincial Income Tax Act;

No. 57.—An Act to amend the Corporation Tax Act;

No. 58.—An Act to again amend the Logging Tax Act;

No. 59.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act;

No. 60.—An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act;

No. 61.—An Act to amend the Telecommunications Tax Act; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed of the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 110.—An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec;

No. 160.—An Act respecting the estate of Sam Veremeichik;

No. 173.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

No 175.—Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;

No 176.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

No 177.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

No 178.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

No 180.—Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal;

No 181.—Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No 184.—Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation;

No 186.—Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) »;

No 197.—Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay;

No 213.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;

No 226.—Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital;

No 229.—Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec;

No 230.—Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours;

No 235.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

No 238.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

No 240.—Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse;

No 242.—Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal;

No 248.—Loi concernant la ville de La Pocatière;

No. 175.—An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire;

No. 176.—An Act to amend the charter of the city of Lachine;

No. 177.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

No. 178.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

No. 180.—An Act to amend the charter of The Royal Trust Company;

No. 181.—An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No. 184.—An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation;

No. 186.—An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)";

No. 197.—An Act to amend the charter of the town of Châteauguay;

No. 213.—An Act to amend the charter of the City of St. Michel;

No. 226.—An Act to amend the charter of Lachine General Hospital;

No. 229.—An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec;

No. 230.—An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints;

No. 235.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

No. 238.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

No. 240.—An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse;

No. 242.—An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal;

No. 248.—An Act respecting the town of La Pocatière;

No 253.—Loi concernant la succession de dame Emma Gascon;

No 258.—Loi modifiant la charte de la cité de Magog;

No 259.—Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adéline Charron;

No 261.—Loi concernant la ville de Murdochville;

No 262.—Loi concernant la succession de John Louis Sabbath;

No 266.—Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel;

No 269.—Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom;

No 273.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

No 275.—Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke;

No 277.—Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau;

No 278.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu;

No 279.—Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly;

No 280.—Loi concernant la ville de Candiac, pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient ren-

No. 253.—An Act respecting the estate of dame Emma Gascon;

No. 258.—An Act to amend the charter of the city of Magog;

No. 259.—An Act respecting a gift made by Édouard Darche and Adéline Charron;

No. 261.—An Act respecting the town of Murdochville;

No. 262.—An Act respecting the estate of John Louis Sabbath;

No. 266.—An Act to incorporate the school municipality of Joutel;

No. 269.—An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom;

No. 273.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

No. 275.—An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;

No. 277.—An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau;

No. 278.—An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu;

No. 279.—An Act to grant special powers to the city of Chambly;

No. 280.—An Act respecting the town of Candiac, as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be referred

---

voyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

to the Committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 28

**VENDREDI, 23 JUIN**  
(*Séance à 10 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 110.—Loi refondant la charte de l'hôpital Général de Québec;

No 184.—Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation;

No 213.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;

**FRIDAY, 23rd JUNE**  
(*Sitting at 10 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 110.—An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec;

No. 184.—An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation;

No. 213.—An Act to amend the charter of the City of St. Michel;

No 215.—Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

No 226.—Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital;

No 229.—Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec;

No 248.—Loi concernant la ville de La Pocatière;

No 258.—Loi modifiant la charte de la cité de Magog;

No 261.—Loi concernant la ville de Murdochville;

No 266.—Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel;

No 269.—Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom;

No 273.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

No 275.—Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke;

No 278.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu;

No 280.—Loi concernant la ville de Candiac;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

No. 215.—An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

No. 226.—An Act to amend the charter of Lachine General Hospital;

No. 229.—An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec;

No. 248.—An Act respecting the town of La Pocatière;

No. 258.—An Act to amend the charter of the city of Magog;

No. 261.—An Act respecting the town of Murdochville;

No. 266.—An Act to incorporate the school municipality of Joutel;

No. 269.—An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom;

No. 273.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

No. 275.—An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;

No. 278.—An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu;

No. 280.—An Act respecting the town of Candiac;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.



*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 173.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

No 175.—Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;

No 176.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

No 178.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

No 197.—Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay;

No 230.—Loi constituant en corporation l'Eglise de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours;

No 235.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

No 238.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

No 277.—Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau;

No 279.—Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 173.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

No. 175.—An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire;

No. 176.—An Act to amend the charter of the city of Lachine;

No. 178.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

No. 197.—An Act to amend the charter of the town of Châteauguay;

No. 230.—An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints;

No. 235.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

No. 238.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

No. 277.—An Act to amend the charter of the Town of Baie-Comeau;

No. 279.—An Act to grant special powers to the city of Chambly; reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois; les bills 173 et 238 sur division.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A trois heures p.m., la chambre reprend sa séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 28 juin à 11 h. 15 de l'avant-midi.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 180.—Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal;

No 186.—Loi constituant en corporation "Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec)";

No 240.—Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse;

No 242.—Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal;

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time; bills 173 and 238 on division.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At three o'clock p.m., the House resumed its sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 28th June, at 11.15 o'clock a.m.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 180.—An Act to amend the charter of The Royal Trust Company;

No. 186.—An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)";

No. 240.—An Act respecting the alienation of certain immovables situated in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse;

No. 242.—An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal;

No 259.—Loi concernant une donation faite par Edouard Darche et Adélina Charron;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés ? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 160.—Loi concernant la succession de Sam Veremeichik;

No 177.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

No 181.—Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No 253.—Loi concernant la succession de dame Emma Gascon;

No 262.—Loi concernant la succession de John Louis Sabbath;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

No. 259.—An Act respecting a gift made by Edouard Darche and Adélina Charron;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 160.—An Act respecting the estate of Sam Veremeichik;

No. 177.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

No. 181.—An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No. 253.—An Act respecting the estate of dame Emma Gascon;

No. 262.—An Act respecting the estate of John Louis Sabbath;  
reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments

Lesdits amendements sont alors lus deus fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 29

**MERCREDI, 28 JUIN**

*(Séance à 11 h. 15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O' Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, jeudi le 29 juin, à onze heures de l'avant-midi.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 160.—Loi concernant la succession de Sam Veremeichik;

**WEDNESDAY, 28th JUNE**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O' Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of the Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned to-morrow, Thursday the 29th, June, at eleven o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 160.—An Act respecting the estate of Sam Veremeichik;

No 173.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

No 175.—Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;

No 176.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

No 177.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

No 178.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

No 181.—Loi concernant Le Chemin de Fer de Matane et du golfe, The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No 197.—Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay;

No 230.—Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints-des Derniers Jours;

No 235.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

No 238.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

No 253.—Loi concernant la succession de dame Emma Gascon épouse de Rodrigue Machabée;

No 262.—Loi concernant la succession de John Louis Sabbath;

No 277.—Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau;

No 279.—Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 64), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public »; pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

No. 173.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

No. 175.—An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire;

No. 176.—An Act to amend the charter of the city of Lachine;

No. 177.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

No. 178.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

No. 181.—An Act respecting Le Chemin de Fer de Matane et du golfe, The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

No. 197.—An Act to amend the charter of the town of Châteauguay;

No. 230.—An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints;

No. 235.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

No. 238.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

No. 253.—An Act respecting the estate of dame Emma Gascon wife of Rodrigue Machabée;

No. 262.—An Act respecting the estate of John Louis Sabbath;

No. 277.—An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau;

No. 279.—An Act to grant special powers to the city of Chambly; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 64), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service"; to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill  
à l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assem-  
blée législative avec les bills suivants:

No 34.—Loi des coroners;

No 45.—Loi de l'assurance-récolte;

No 51.—Loi de l'assurance-dépôts du  
Québec;

No 63.—Loi de la Société d'habita-  
tion du Québec;

pour lesquels elle demande l'agrément  
de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits  
à l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assem-  
blée législative avec les bills suivants:

No 5.—Loi modifiant la Loi des  
autoroutes;

No 65.—Loi autorisant l'octroi de  
subventions spéciales à la ville de Québec;

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered* That the Clerk do carry back  
this bill to the Legislative Assembly and  
acquaint that House that the Legislative  
Council have passed it.

Messages were brought from the Leg-  
islative Assembly with the following  
bills:

No. 34.—Coroners Act;

No. 45.—Crop Insurance Act;

No. 51.—Quebec Deposit Insurance  
Act;

No. 63.—Quebec Housing Corporation  
Act;

to which they request the concurrence  
of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be placed  
on the orders of the day for second  
reading at the next sitting.

Messages were received from the Leg-  
islative Assembly with the following  
bills:

No. 5.—An Act to amend the Auto-  
routes Act;

No. 65.—An Act to authorize the grant  
of special subsidies to the city of Quebec;

No 66.—Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture des bills:

No 36.—Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles;

No 37.—Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées;

No 39.—Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées;

No 40.—Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;

No 43.—Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968;

No 55.—Loi modifiant la Loi du ministère du revenu;

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

No. 66.—An Act to authorize a special grant to the city of Laval; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? It was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bills:

No. 36.—An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act;

No. 37.—An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions;

No. 39.—Private Educational Institutions Grants Act;

No. 40.—An Act to amend the School Boards Grants Act;

No. 43.—University Investments Financing Act 1967-1968;

No. 55.—An Act to amend the Revenue Department Act;

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.



Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 heures p.m. la chambre reprend sa séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture des bills:

No 56.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;

No 57.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.

No 58.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;

No 59.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

No 60.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie;

No 61.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications;

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. *Asselin* the House adjourned during pleasure.

At 3 o'clock p.m. the House resumed its sitting.

The order of the day was read for the second reading of bills:

No. 56.—An Act to amend again the Provincial income Tax Act;

No. 57.—An Act to amend the Corporation Tax Act;

No. 58.—An Act to again amend the Logging Tax Act;

No. 59.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act;

No. 60.—An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act;

No. 61.—An Act to amend the Telecommunications Tax Act;

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient mainte-  
nant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une troisième fois, les bills 59, 60 et 61  
sur division.

La question: Ces bills seront-ils votés ?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ces bills sans  
amendement.

Sur la motion de M. Asselin, la cham-  
bre s'ajourne.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bills be now  
read a third time.

The said bills were then read a third  
time, bills 59, 60 and 61 on division.

The question was put, whether these  
bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed these bills without amend-  
ment.

On motion of Mr. Asselin, the House  
adjourned.

## No 30

**JEUDI, 29 JUIN**

*(Séance à 11 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Un message est reçu de l'Assemblée législative informant le Conseil législatif que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill No 98, intitulé: « Loi du Barreau », avec certains amendements pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* qu'un message soit envoyé à l'Assemblée législative informant cette

**THURSDAY, 29th JUNE**

*(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

A message was brought from the Legislative Assembly acquainting the Legislative Council that the Legislative Assembly agrees to the amendments of the Legislative Council to bill No. 98, intitled: "Bar Act", with certain amendments to which they request the concurrence of this House.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That a message be sent to the Legislative Assembly acquainting

chambre que le Conseil législatif agréé le message de l'Assemblée législative concernant les amendements apportés au bill No 98, intitulé: « Loi du Barreau ».

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mercredi, 19 juillet à 11 h. 15 a.m.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 51), intitulé: « Loi de l'assurance-dépôts du Québec ».

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. O'Reilly, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

this House that the Legislative Council agrees the message of the Legislative Assembly concerning the amendments brought to bill No. 98, intituled: "Bar Act".

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, the 19th July at 11.15 o'clock a.m.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 51), intituled: "Quebec Deposit Insurance Act".

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. O'Reilly, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 63), intitulé: « Loi de la Société d'habitation du Québec ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bouchard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was  
*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 63), intituled: "Quebec Housing Corporation Act".

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bouchard*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 52), intitulé: « Loi sur le cinéma ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. Tardif, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 52), intitled: "An Act respecting the cinema".

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. Tardif, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amend-

certain amendements, qu'il soumettra aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue affirmativement.*

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture des bills suivants:

No 21.—Loi des collèges d'enseignement général et professionnel;

No 34.—Loi des coroners;

No 45.—Loi de l'assurance-récolte.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

ments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of the following bills:

No. 21.—General and Vocational Colleges Act;

No. 34.—Coroners Act;

No. 45.—Crop Insurance Act.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 69), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 69), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

On motion of Mr. *Asselin* the House adjourned during pleasure.



A 3 h. 30 p.m. la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 51.—Loi de l'assurance-dépôts du Québec;

No 63.—Loi de la Société d'habitation du Québec.

informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 3 h. 45 de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 5 Loi modifiant la Loi des autoroutes;
- 21 Loi des collèges d'enseignement général et professionnel
- 34 Loi des coroners;
- 36 Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles;
- 37 Loi autorisant des ententes entre

At 3.30 o'clock p.m. the House resumed its setting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 51.—Quebec Deposit Insurance Act;

No. 63.—Quebec Housing Corporation Act.

acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 3.45 o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 5 An Act to amend the Autoroutes Act;
- 21 General and Vocational Colleges Act;
- 34 Coroners Act;
- 36 An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act;
- 37 An Act to authorize agreements

- 
- |  |   |
|--|---|
| <p>commissions scolaires et institutions d'enseignement privées;</p> <p>39 Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées;</p> <p>40 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;</p> <p>43 Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968;</p> <p>45 Loi de l'assurance-récolte;</p> <p>51 Loi de l'assurance-dépôts du Québec;</p> <p>53 Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67;</p> <p>54 Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby;</p> <p>55 Loi modifiant la Loi du ministère du revenu;</p> <p>56 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;</p> <p>57 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;</p> <p>58 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;</p> <p>59 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;</p> <p>60 Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'Hôtellerie;</p> <p>61 Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications;</p> <p>63 Loi de la Société d'habitation du Québec;</p> <p>65 Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la ville de Québec;</p> <p>66 Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval;</p> <p>98 Loi du Barreau.</p> <p>107 Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;</p> <p>110 Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec;</p> <p>160 Loi concernant la succession de Sam Veremeichik;</p> | <p>between school boards and private educational institutions;</p> <p>39 Private Educational Institutions Grants Act;</p> <p>40 An Act to amend the School Boards Grants Act;</p> <p>43 University Investments Financing Act 1967-1968;</p> <p>45 Crop Insurance Act;</p> <p>51 Quebec Deposit Insurance Act;</p> <p>53 An Act respecting the practice of medicine at the site of Expo 67;</p> <p>54 An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby;</p> <p>55 An Act to amend the Revenue Department Act;</p> <p>56 An Act to amend again the Provincial Income Tax Act;</p> <p>57 An Act to amend the Corporation Tax Act;</p> <p>58 An Act to again amend the Logging Tax Act;</p> <p>59 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;</p> <p>60 An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act;</p> <p>61 An Act to amend the Telecommunications Tax Act;</p> <p>63 Quebec Housing Corporation Act;</p> <p>65 An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec;</p> <p>66 An Act to authorize a special grant to the city of Laval;</p> <p>98 Bar Act.</p> <p>107 An Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;</p> <p>110 An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec;</p> <p>160 An Act respecting the estate of Sam Veremeichik;</p> |
|--|---|

- 
- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 162 | Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec;   | 162 | An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec;  |
| 173 | Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;  | 173 | An Act to amend the charter of the city of Verdun;  |
| 175 | Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;   | 175 | An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire;   |
| 176 | Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;   | 176 | An Act to amend the charter of the city of Lachine;   |
| 177 | Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;   | 177 | An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;  |
| 178 | Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;  | 178 | An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;  |
| 180 | Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal;   | 180 | An Act to amend the charter of The Royal Trust Company;   |
| 181 | Loi concernant Le Chemin de Fer de Matane et du golfe, The Canada and Gulf Terminal Railway Company;                         | 181 | An Act respecting Le Chemin de Fer de Matane et du golfe. The Canada and Gulf Terminal Railway Company;                       |
| 184 | Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation; | 184 | An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation; |
| 186 | Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) »  | 186 | An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)"   |
| 197 | Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay;  | 197 | An Act to amend the charter of the town of Châteauguay;   |
| 213 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;  | 213 | An Act to amend the charter of the City of St. Michel;  |
| 214 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard;   | 214 | An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard;   |
| 215 | Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurnn Hadrath Kodesh Congregation;                                      | 215 | An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;  |
| 226 | Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital;   | 226 | An Act to amend the charter of Lachine General Hospital;  |
| 228 | Loi concernant la ville de Kirkland;   | 228 | An Act respecting the town of Kirkland;   |
| 229 | Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec;  | 229 | An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec;  |
| 230 | Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours;                                       | 230 | An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints;  |
| 231 | Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier   | 231 | An Act respecting the title of Canadian International Paper Com-  |

- 
- |  |   |
|--|---|
| <p>du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane;</p> <p>232 Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand;</p> <p>235 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;</p> <p>238 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;</p> <p>240 Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse;</p> <p>241 Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge;</p> <p>242 Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal;</p> <p>245 Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;</p> <p>248 Loi concernant la ville de La Pocatière;</p> <p>251 Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption;</p> <p>253 Loi concernant la succession de dame Emma Gascon, épouse de Rodrigue Machabée;</p> <p>256 Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides;</p> <p>258 Loi modifiant la charte de la cité de Magog;</p> <p>259 Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron;</p> <p>261 Loi concernant la ville de Murdochville;</p> <p>262 Loi concernant la succession de John Louis Sabbath;</p> <p>264 Loi concernant la municipalité de Lesage;</p> <p>266 Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel;</p> | <p>pany to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane;</p> <p>232 An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand;</p> <p>235 An Act to amend the charter of the city of Longueuil;</p> <p>238 An Act to amend the charter of the city of Hull;</p> <p>240 An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse;</p> <p>241 An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge;</p> <p>242 An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal;</p> <p>245 An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi;</p> <p>248 An Act respecting the town of La Pocatière;</p> <p>251 An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption;</p> <p>253 An Act respecting the estate of dame Emma Gascon, wife of Rodrigue Machabée;</p> <p>256 An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides;</p> <p>258 An Act to amend the charter of the city of Magog;</p> <p>259 An Act respecting a gift made by Edouard Darche and Adélina Charron;</p> <p>261 An Act respecting the town of Murdochville;</p> <p>262 An Act respecting the estate of John Louis Sabbath;</p> <p>264 An Act respecting the municipality of Lesage;</p> <p>266 An Act to incorporate the school municipality of Joutel;</p> |
|--|---|

- 
- |  |  |
|--|--|
| 269 Loi constituant en corporation la      | 269 An Act to incorporate Congregation |
| Congrégation Shaar Shalom;                 | Shaar Shalom;                          |
| 270 Loi concernant la Cité de La Salle;    | 270 An Act respecting the City of      |
|  | LaSalle;                               |
| 273 Loi modifiant la charte de la cité des | 273 An Act to amend the Charter of     |
| Sept-Iles;                                 | the City of Sept-Iles;                 |
| 275 Loi modifiant la charte de la Com-     | 275 An Act to amend the charter of     |
| mission des écoles catholiques de          | the Catholic School Board of Sher-     |
| Sherbrooke et la charte du Bureau          | brooke and the charter of the Board    |
| des commissaires d'écoles protes-          | of Protestant School Commissioners     |
| tants de la cité de Sherbrooke;            | of the city of Sherbrooke;             |
| 277 Loi modifiant la charte de la ville de | 277 An Act to amend the charter of     |
| Baie-Comeau;                               | the town of Baie-Comeau;               |
| 278 Loi concernant un immeuble situé       | 278 An Act respecting an immovable     |
| dans la municipalité de la paroisse        | situated in the parish municipality    |
| de Saint-Aimé, dans le comté de            | of St. Aimé in the county of Riche-    |
| Richelieu;                                 | lieu;                                  |
| 279 Loi accordant des pouvoirs spéciaux    | 279 An Act to grant special powers to  |
| à la cité de Chambly;                      | the city of Chambly;                   |
| 280 Loi concernant la ville de Candiac.    | 280 An Act respecting the town of      |
|  | Candiac.                               |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

64 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

69 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

64 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.

69 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses

---

gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

To these bills the Royal assent was given in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ces bills. »

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 31

**MERCREDI, 19 JUILLET**

*(Séance à 11 h. 15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table :

Par M. *Bouchard* :

No 54.—De Gilles Berthiaume et autres.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre

**WEDNESDAY, 19th JULY**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table :

By Mr. *Bouchard* :

No. 54.—Of Gilles Berthiaume and others.

On motion of the Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House ad-

s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, 27 juillet à trois heures p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 68), intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Tardif*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt quelle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

journs to-day, it do stand adjourned until Thursday, the 27th July at three o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 68), intituted: "An Act to amend the Education Department Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Tardif*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then severally read twice by the clerk and the question of concurrence being put the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.



Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 74), intitulé: « Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 75), intitulé:

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 74), intitled: "An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 75),

« Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *O'Reilly*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

intituled: "An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *O'Reilly*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then severally read twice by the clerk and the question of concurrence being put the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 78), intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 h. 30 p.m. la chambre reprend sa séance.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 78), intitled: "An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Asselin* the House adjourned during pleasure.

At 3.30 o'clock p.m. the House resumed its sitting.

## CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES  
CONTINGENTS

Québec, le 19 juillet 1967

La Commission nommée pour faire l'examen des comptes courants de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son troisième rapport:

Votre Commission a l'honneur de vous faire rapport que les comptes ont été examinés et trouvés en règle et que le greffier a dûment rendu compte de toutes les sommes qu'il a reçues du 1er janvier 1965 au 31 décembre 1966.

Le tout respectueusement soumis,

EDOUARD ASSELIN  
*Président, pro tem.*

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 182.—Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec;

No 227.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation L'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Tardif, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Tardif, il est

## LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON  
CONTINGENCIES

Quebec, 19th July, 1967

The committee appointed to examine and report on the contingent accounts of this House for this session have the honour of presenting the following as their third report:

Your committee beg to report that the clerk's accounts have been examined and found correct, and that the clerk, has duly accounted for all sums received by him from the 1st January 1965 to the 31st December 1966.

The whole respectfully submitted,

EDOUARD ASSELIN,  
*Chairman pro tem.*

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 182.—An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation;

No. 227.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Tardif, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills

On motion of Mr. Tardif, it was

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 71), intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 71), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 32

**JEUDI, 27 JUILLET**

*(Séance à 3 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Marler,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La pétition suivante est lue et reçue :

No 54.—De Gilles Berthiaume et autres demandant l'adoption d'une loi concernant Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre

**THURSDAY, 27th JULY**

*(Sitting at 3 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Marler,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petition was read and received :

No. 54.—Of Gilles Berthiaume and others praying for an Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Presse Publishing Company Limited.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-

s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au vendredi, 4 août, à 11 h. 15 a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 68.—Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation;

No 75.—Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 70), intitulé: « Loi de l'Office du crédit industriel du Québec », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 72), intitulé: « Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le dit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

to-day, it do stand adjourned until Friday, 4th August, at 11.15 o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 68.—An Act to amend the Education Department Act;

No. 75.—An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 70), intitled: "Quebec Industrial Credit Bureau Act", to which they request the concurrence of this House.

The bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 72), intitled: "An Act to promote the development and modernization of regional dairies", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 97), intitulé: « Charte de l'Université de Montréal », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé au comité des bills publics.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 114.—Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec;

No 202.—Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin;

No 205.—Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi;

No 263.—Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation;

No 282.—Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

The question was put, whether this bill pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 97), intitled: "Charter of the Université de Montréal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on public bills.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 114.—An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec";

No. 202.—An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin;

No. 205.—An Act respecting the Seminary of Chicoutimi;

No. 263.—An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation;

No. 282.—An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée, as to which they request the concurrence of this House.



Lesdits bills sont lus une première fois.  
Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient ren-  
voyés au comité des bills privés et que  
la règle 55 soit suspendue quant à ces  
bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, la cham-  
bre s'ajourne à loisir.

A 7 h. 30 p.m. la chambre reprend  
sa séance.

M. *Asselin*, du comité des bills pu-  
blics, auquel a été renvoyé le bill (No  
97), intitulé: « Charte de l'Université  
de Montréal », fait rapport que ledit  
bill a été examiné en entier et qu'il a été  
chargé de le rapporter à cette chambre  
sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit mainte-  
nant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills pri-  
vés, auquel a été renvoyé le bill (No 227),

The said bills were read a first time.  
On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now  
read a second time.

The said bills were then read a se-  
cond time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bills be referred  
to the Committee on private bills and  
that the 55th rule of this House be  
suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin* the House  
adjourned during pleasure.

At 7.30 o'clock p.m. the House re-  
sumed its sitting.

Mr. *Asselin*, from the Committee on  
Public Bills, to whom was referred bill  
(No. 97), intitulé: "Charter of the  
Université de Montréal", reported that  
they had gone through the said bill and  
had directed him to report the same to  
the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be  
adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then accordingly  
read a third time.

The question was then put, whether  
this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down  
to the Legislative Assembly and ac-  
quaint that House that the Legislative  
Council have passed this bill without  
amendment.

Mr. *Baribeau*, from the Committee  
on Private Bills, to whom was referred

intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 114.—Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec;

No 182.—Loi concernant certaines servitudes réelles de La Corporation de Gaz Naturel du Québec;

No 202.—Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin;

No 205.—Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi;

No 263.—Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation;

No 282.—Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume de La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée;  
fait rapport que lesdits bills ont été

bill (No. 227), intitulé: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 114.—An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de La Province de Québec;

No. 182.—An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation;

No. 202.—An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin;

No. 205.—An Act respecting the Seminary of Chicoutimi;

No. 263.—An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation;

No. 282.—An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée;  
reported that they had gone through

examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 71), intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires ».

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 71), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

---

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Renaud*, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of M. *Renaud*, the House adjourned.

## No 33

**VENDREDI, 4 AOÛT**

*(Séance à 11 h.15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Bouchard* présente le treizième rapport de la Commission des Règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÉGLEMENTS

4 août 1967.

La Commission des Règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son treizième rapport.

**FRIDAY, 4th AUGUST**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Prayers.*

Mr. *Bouchard* presented the thirteenth report of the Committee on Standing Orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

4th August 1967.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their thirteenth report.

Votre Commission, après avoir examiné la requête suivante, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement:

No 54.—De Gilles Berthiaume et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

Le tout respectueusement soumis,

A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 10 août, à 11 h.15 a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 114.—Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec;

No 182.—Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec;

No 202.—Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin;

No 205.—Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi;

No 263.—Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation;

No 282.—Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée;

Your Committee have examined the following petition and find that the required notices have been regularly given:

No. 54.—Of Gilles Berthiaume and others praying for an Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Presse Publishing Company Limited.

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 10th August, at 11.15 o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 114.—An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec;

No. 182.—An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation;

No. 202.—An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin;

No. 205.—An Act respecting the Seminary of Chicoutimi;

No. 263.—An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation;

No. 282.—An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée;

informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 79), intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 70), intitulé: « Loi de l'Office du crédit industriel du Québec ».

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 79), intitled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 70), intitled: "Quebec Industrial Credit Bureau Act".

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

---

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.



## No 34

**JEUDI, 10 AOÛT**

*(Séance à 11 h.15 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit  
Bertrand  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à vendredi, 11 août, à 11h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 52), intitulé:  
« Loi sur le cinéma », informant cette

**THURSDAY, 10th AUGUST**

*(Sitting at 11.15 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Prayers.*

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Friday, 11th August, at 11.30  
o'clock a.m.

A message was brought from the Leg-  
islative Assembly with a bill (No. 52),  
intituled: "An Act respecting the cine-

chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 249.—Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu;

No 250.—Loi constituant Prêt et Revenu Ltée;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Raymond*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Raymond*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Raymond*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 1 heure p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Asselin* du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 35), intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

ma", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 249.—An Act respecting Savings and Investment Corporation;

No. 250.—An Act to incorporate Savings and Investment Ltd;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Raymond*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Raymond*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Raymond*, it was *Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills and the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 1 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Asselin*, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 35), intitled: "An Act respecting the investment of property belonging to others", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 249.—Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu;

No 250.—Loi constituant Prêt et Revenu Ltée;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Raymond*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Raymond*, il est

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 249.—An Act respecting Savings and Investment Corporation;

No. 250.—An Act to incorporate Savings and Investment Ltd;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Raymond*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Raymond*, it was

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 h. 30 p.m. la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 249.—Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu;

No 250.—Loi constituant Prêt et Revenu Ltée; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 76), intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin* the House adjourned during pleasure.

At 3.30 o'clock p.m. the House resumed its sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 249.—An Act respecting Savings and Investment Corporation;

No. 250.—An Act to incorporate Savings and Investment Ltd; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 76), intituled: "An Act to again amend the Education Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bouchard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et *Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 80), intitulé:

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bouchard*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment were then severally read twice by the clerk and the question of concurrence being put the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 80),

« Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois. Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 81), intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 83), intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

intituled: "Financial institutions, Companies and Cooperatives Department Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time. On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill. On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 81), intituled: "An Act to amend certain legislative provisions respecting the investments or property" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time. On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 83), intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 77.—Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants;

No 82.—Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec;

No 84.—Loi concernant la Place Royale à Québec;

No 85.—Loi modifiant la Loi de la voirie, la Loi des travaux publics et d'autres dispositions législatives;

No 86.—Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;

No 87.—Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois. Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 77.—An Act to amend the Teachers Pension Plan;

No. 82.—An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec;

No. 84.—An Act respecting Place Royale at Quebec;

No. 85.—An Act to amend the Roads Act, the Public Works Act and other legislative provisions;

No. 86.—An Act to amend the Professional Syndicates Act;

No. 87.—An Act respecting the Maisonneuve regional school board; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time. On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

---

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.



## No 35

**VENDREDI, 11 AOÛT**

*(Séance à 11 h.30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née au samedi, 12 août, à 11 h. a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 76), intitulé:  
« Loi modifiant de nouveau la Loi de  
l'instruction publique », informant cette  
chambre que l'Assemblée législative a  
accepté son amendement.

**FRIDAY, 11th AUGUST**

*(Sitting at 11.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Saturday, 12th August, at 11  
o'clock a.m.

A message was brought from the Leg-  
islative Assembly with a bill (No. 76),  
intituled: "An Act to again amend the  
Education Act", acquainting this House  
that the Legislative Assembly agree to  
their amendment.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 22.—Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec;

No 89.—Loi modifiant la loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;

No 91.—Loi de la Bibliothèque nationale du Québec.  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

L'ordre du jour appelant en comité plénier le bill (No 80), intitulé: « Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives ».

La chambre se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 22.—An Act respecting certain Quebec Government bodies;

No. 89.—An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;

No. 91.—Quebec National Library Act.  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The order of the day was read for putting the House into Committee of the Whole on bill (No. 80), intitled: "Financial Institutions, Compagnies and Cooperatives Department Act".

The House was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

M. *O'Reilly*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant en comité plénier le bill (No 81), intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens ».

La chambre se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Tardif*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été

Mr. *O'Reilly*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for putting the House into Committee of the Whole on bill (No. 81), intitled: "An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property".

The House was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Tarfif*, from the said committee, reported that they had gone through

examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 83), intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 83), intitled: "An Act to amend the Liquor Board Act".

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Benoit*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 4 h. 45 p.m. la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

After some time, the House was resumed.

Mr. *Benoit*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 4.45 o'clock p.m. the House resumed its sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 80.—Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives;

No 81.—Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens;

No 83.—Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 92), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

No. 80.—Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act;

No. 81.—An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property;

No. 83.—An Act to amend the Liquor Board Act; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 92), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned.

## No 36

**SAMEDI, 12 AOÛT**

*(Séance à 11 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 35), intitulé : « Loi concernant le placement des biens d'autrui », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 h. 30 p.m. la chambre reprend sa séance.

**SATURDAY, 12th AUGUST**

*(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 35), intitled : "An Act respecting the investment of property belonging to others", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

On motion of Mr. *Asselin* the House adjourned during pleasure.

At 3.30 o'clock p.m. the House resumed its sitting.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 73.—Loi modifiant la Loi de la Législature;

No 88.—Loi modifiant la Loi des terres et forêts;

No 90.—Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers;

No 93.—Loi modifiant la Loi électorale; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 4 h. 15 de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 73.—An Act to amend the Legislature Act;

No. 88.—An Act to amend the Lands and Forests Act;

No. 90.—An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands;

No. 93.—An Act to amend the Election Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 4.15 o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Que-



place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 22 Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec;
- 35 Loi concernant le placement des biens d'autrui;
- 52 Loi sur le cinéma;
- 68 Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation;
- 70 Loi de l'Office du crédit industriel du Québec;
- 71 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;
- 72 Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales;
- 73 Loi modifiant la Loi de la Législature;
- 74 Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières;
- 75 Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation;
- 76 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique;
- 77 Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants;
- 78 Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec;
- 79 Loi modifiant la Loi des accidents du travail;

bec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come threto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 22 An Act respecting certain Quebec Government bodies;
- 35 An Act respecting the investment of property belonging to others;
- 52 An Act respecting the cinema;
- 68 An Act to amend the Education Department Act;
- 70 Quebec Industrial Credit Bureau Act;
- 71 An Act to amend the Courts of Justice Act;
- 72 An Act to promote the development and modernization of regional dairies;
- 73 An Act to amend the Legislature Act;
- 74 An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières;
- 75 An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act;
- 76 An Act to again amend the Education Act;
- 77 An Act to amend the Teachers Pension Plan;
- 78 An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act;
- 79 An Act to amend the Workmen's Compensation Act;

- 
- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 80  | Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives;   | 80  | Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act;   |
| 81  | Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens;  | 81  | An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property;  |
| 82  | Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec;   | 82  | An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec;   |
| 83  | Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools;  | 83  | An Act to amend the Liquor Board Act;  |
| 84  | Loi concernant la Place Royale à Québec;   | 84  | An Act respecting Place Royale at Quebec;  |
| 85  | Loi modifiant la Loi de la voirie, la Loi des travaux publics et d'autres dispositions législatives;                             | 85  | An Act to amend the Roads Act, the Public Works Act and other legislative provisions;  |
| 86  | Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;   | 86  | An Act to amend the Professional Syndicates Act;   |
| 87  | Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve;   | 87  | An Act respecting the Maisonneuve regional school board;   |
| 88  | Loi modifiant la Loi des terres et forêts;   | 88  | An Act to amend the Lands and Forests Act;   |
| 89  | Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;                               | 89  | An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;  |
| 90  | Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers;  | 90  | An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands;  |
| 91  | Loi de la Bibliothèque nationale du Québec;  | 91  | Quebec National Library Act;   |
| 93  | Loi modifiant la Loi électorale;   | 93  | An Act to amend the Election Act;  |
| 97  | Charte de l'Université de Montréal;  | 97  | Charter of the Université de Montréal;   |
| 114 | Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec; | 114 | An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec; |
| 182 | Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec;  | 182 | An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation;   |
| 202 | Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin;  | 202 | An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin;  |
| 205 | Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi;   | 205 | An Act respecting the Seminary of Chicoutimi;  |
| 227 | Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bien-   | 227 | An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevo-   |

- |   |  |
|---|--|
| <p>faisance et de Retraite de la Police de Montréal;</p> <p>249 Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu;</p> <p>250 Loi constituant Prêt et Revenu Ltée;</p> <p>263 Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation;</p> <p>282 Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.</p> | <p>lent and Pension Society;</p> <p>249 An Act respecting Savings and Investment Corporation;</p> <p>250 An Act to incorporate Savings and Investment Ltd;</p> <p>263 An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation;</p> <p>282 An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée;</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

- 92 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill. »

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 92 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la vingthuitième Législature de la province de Québec, par le discours suivant :

*Honorables messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Cette première session de la 28e Législature aura été particulièrement remarquable par le nombre et l'importance des mesures que vous avez adoptées pour accélérer le progrès social et économique des secteurs les plus défavorisés de notre population.

Pour la première fois, le Québec est entré dans le champ des allocations familiales, en songeant surtout aux besoins des familles nombreuses et à faibles revenus. C'était le premier jalon d'une politique familiale conçue en fonction des besoins particuliers de la communauté québécoise.

Dans la même optique, vous avez libéré de l'impôt provincial les revenus ne dépassant pas \$2,000 pour les contribuables non mariés et \$4,000 pour les chargés de famille. Vous avez également élargi la portée des exemptions prévues dans le cas des successions en ligne directe.

Par la création de la Société d'habitation du Québec et par les amendements que vous avez apportés à la Loi de l'habitation familiale, vous avez favorisé davantage l'accession à la propriété et la multiplication des logements à loyer modique.

Pour la sécurité et le bien-être de la classe agricole, vous avez institué un régime d'assurance-récolte et voté des

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the twenty-eight Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

This first session of the 28th Legislature will be remembered, in particular, for the many important measures passed by you with a view to accelerating social and economic progress among the more unfortunate classes of our population.

For the first time, Quebec entered the field of family allowances, with special solicitude for the needs of large, low-income families. This was the first phase in a family-oriented policy geared to the special needs of the Quebec community.

With the same end in view, you have exempted from the Provincial tax incomes not exceeding \$2,000 in the case of unmarried taxpayers and \$4,000 in the case of heads of families. You have also broadened the scope of the exemptions allowed in the case of direct-line successions.

Through the constitution of the Quebec Housing Corporation and by the amendments made to the Family Housing Act, you have further facilitated the acquisition of property and the multiplication of low-rental lodgings.

For the security and welfare of the agricultural class, you have instituted a crop insurance plan and passed laws

lois qui assureront la modernisation et la stabilité de notre industrie laitière. Vous avez également mis de nouveaux crédits à la disposition des cultivateurs et des pêcheurs.

Les modifications que vous avez apportées à la Loi des accidents du travail prévoient des prestations plus conformes aux besoins des accidentés et de leur famille.

Par la Loi des collèges d'enseignement général et professionnel, vous avez créé un nouveau type d'institution qui permettra aux jeunes du Québec de recevoir gratuitement une éducation mieux adaptée aux besoins de notre époque. Vous avez également établi un système plus généreux de prêts et de bourses aux étudiants et voté plusieurs autres lois favorisant l'essor de l'enseignement à tous les degrés.

La création de l'Office du crédit industriel du Québec, la formation du nouveau ministère des institutions financières, compagnies et coopératives et la Loi de l'assurance-dépôts du Québec sont autant de mesures qui favoriseront le développement de l'économie québécoise au bénéfice de toute la population.

A l'heure où s'affirme de plus en plus la vocation internationale du Québec, vous avez fait de l'ancien ministère des Affaires fédérales-provinciales un ministère des Affaires intergouvernementales, en lui donnant les moyens d'action nécessaires pour lui permettre, compte tenu d'une constitution qui a grand besoin d'être repensée, d'affermir et de coordonner les liens d'interdépendance qui nous unissent aux autres communautés du Canada et du monde.

Au cours de la présente session, nous avons vu s'ouvrir l'Exposition Universelle de Montréal, avec un succès retentissant dont le Québec est doublement fier, d'abord parce qu'il a conscience d'y

that will ensure the modernization and stability of our dairy industry. You have also made new appropriations available to farmers and fishermen.

The amendments you made to the Workmen's Compensation Act provide for benefits more in keeping with the needs of accident victims and their families.

By the General and Vocational Colleges Act, you have established a new type of institution which will make available to the youth of Quebec, without charge, education better suited to the needs of our time. You have also established a more generous programme of loans and scholarships for students and have passed several other acts to promote the rapid development of education at all levels.

The establishment of the Quebec Industrial Credit Bureau, the formation of the new Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives and the Quebec Deposit Insurance Act are measures conducive to the development of the economy of Quebec for the benefit of the whole population.

At a time when the international rôle of Quebec is becoming ever more pronounced, you have made of the former Department of Federal-Provincial Affairs a Department of Intergovernmental Affairs, endowing it with the necessary means to enable it, having regard to a constitution much in need of revision, to strengthen and co-ordinate the bonds of interdependence which unite us with the other communities of Canada and of the world.

During the present session, we witnessed the opening of the Montreal World Exhibition, a resounding success of which Quebec is doubly proud, first from the knowledge of having largely

avoir largement contribué, et aussi parce que cette réussite prodigieuse se situe sur son territoire.

*Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration du Québec.

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la présente session, je vous remercie du travail que vous avez accompli et du soin que vous avez apporté à la gestion des affaires publiques. Je prie Dieu de bénir et de protéger notre cher Québec.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit :

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

contributed to it, and also because this outstanding achievement was accomplished within its borders.

*Members  
of the Legislative Assembly,*

I thank you for having voted the appropriations necessary for the administration of Quebec.

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

In proroguing this session to-day, I thank you for the work you have done and the care you have devoted to the management of the public business. May God bless and protect our beloved Quebec.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

DU 20 OCTOBRE 1967  
AU 21 OCTOBRE 1967

DANS LA SEIZIÈME ANNÉE  
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**LA REINE ELIZABETH II**

ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA  
VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

**SESSION 1967**

FROM THE 20th OCTOBER 1967  
TO THE 21st OCTOBER 1967

IN THE SIXTEENTH YEAR  
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**QUEEN ELIZABETH II**

BEING THE SECOND SESSION OF THE  
TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1967**



QUÉBEC  
1967

L'honorable  
HUGUES LAPOINTE  
C.P., C.R.

Lieutenant-gouverneur de la province.

*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
HUGUES LAPOINTE  
P.C., Q.C.

Lieutenant-Governor of the Province.

*Printed by order of the Legislative Council*

# PROCLAMATION



Canada,  
Province de }  
Québec. } ANDRÉ TASCHEREAU  
[L. S.] }

Canada,  
Province of }  
Quebec. } ANDRÉ TASCHEREAU  
[L. S.] }

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt octobre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the twentieth day of October next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business



expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN : Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable ANDRÉ TASCHEREAU, juge à la cour du banc de la Reine, Administrateur du Gouvernement de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-septième jour d'octobre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-sept et de Notre règne le seizième.  
Par ordre,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,*

JEAN SENÉCAL.

of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable ANDRÉ TASCHEREAU, Judge of the Court of Queen's Bench, Administrator of the of the Government of the Province of Quebec.

Given at Our Government House, in Quebec, on the seventeenth day of October, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-seven, and in the sixteenth year of Our Reign.  
By command,

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

*16 ELIZABETH II*

---

**1967**

## VENDREDI, 20 OCTOBRE

Le vendredi, vingtième jour d'octobre, dans la seizième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi, à la deuxième session de la vingthuitième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

Les conseillers législatifs présents  
sont:

Les honorables Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'hono-

## FRIDAY 20th OCTOBER

Friday, the twentieth day of the month of October, in the sixteenth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the second session of the twenty-eighth Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

The Legislative Councillors convened  
were:

The Honourable Messieurs:

*Asselin,  
Auger  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and

nablelieut enant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif. »

Et l'Assemblée législative étant venue,

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Vous avez été convoqués en session spéciale pour prendre en considération des mesures d'urgence concernant le rétablissement, en faveur des usagers, des services de transport en commun dans la ville et la région de Montréal.

Le gouvernement vous soumettra, s'il y a lieu, les autres mesures d'urgence qui pourraient s'avérer nécessaires pour protéger la santé et la sécurité publique.

Je prie Dieu de vous éclairer dans vos délibérations et de vous guider dans l'accomplissement de vos devoirs, pour le bien général du Québec et de sa population.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer

M. Asselin, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *proforma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône et ce discours est alors lu par le greffier.

inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

You have been convened in special session to consider urgent measures respecting the resumption, for the benefit of users, of the public transportation services in the city and neighbourhood of Montreal.

The government will submit to you, if need be, such other urgent measures as may prove necessary to protect public health and safety.

May God enlighten your deliberations and guide you in the performance of your duties, for the general welfare of Quebec and its people.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. Asselin, presented a bill (A), intituled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que la prise en considération du discours du Trône ait lieu maintenant.

M. Renaud propose, appuyé par M. Benoit, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. Renaud, appuyé par M. Benoit, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. Renaud, appuyé par M. Benoit, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne à loisir.

A 1 h. 45 a.m., le 21 octobre, la chambre reprend sa séance.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered* that the Speech from the Throne be taken into consideration now.

Mr. Renaud moves, seconded by Mr. Benoit, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

We, Her Majesty's most faithfull and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. Renaud, seconded by Mr. Benoit, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. Renaud, seconded by Mr. Benoit, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned during pleasure.

At 1.45 o'clock a.m., the 21st October, the House resumed its sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 1), intitulé: « Loi assurant aux usagers la reprise des services normaux de la Commission de transport de Montréal »,

pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A trois heures a.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 1), intitled: "An Act to ensure for users the resumption of the normal services of the Montreal Transportation Commission",

to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At three o'clock a.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House

désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif. »

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit le titre du bill à être sanctionné comme suit:

- 1 Loi assurant aux usagers la reprise des services normaux de la Commission de transport de Montréal.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill. »

Après quoi il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de la province de clore la deuxième session de la vingt-huitième législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Vous venez de participer à une session spéciale, au cours de laquelle vous avez adopté des mesures d'urgence concernant les services de transport en commun dans la ville et la région de Montréal.

J'ai la conviction que tous les citoyens et tous les groupes concernés comprendront l'importance de ces mesures et voudront coopérer à leur application

that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the title of the bill to be sanctioned as follows:

- 1 An Act to ensure for users the resumption of the normal services of the Montreal Transportation Commission.

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the second session of the twenty-Eighth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable gentlemen  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

You have taken part in a special session at which you adopted urgent measures respecting the public transportation services in the city and neighbourhood of Montreal.

I am sure that all citizens and groups concerned will understand the importance of these measures and will wish to co-operate in carrying them out for

pour le bien général de la population québécoise.

En prorogeant cette session spéciale de notre Législature je vous remercie de votre travail et je prie Dieu de répandre Ses bénédictions sur notre cher Québec.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit:

*Honorables messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

the general welfare of the people of Quebec.

In proroguing this special session of our Legislature, I thank you for your labours and pray God to bless our beloved Quebec.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.



# INDEX

DU

## CENT DEUXIÈME VOLUME

DES

# PROCES-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

---

15-16 ELIZABETH II, 1967

---

---

### PREMIÈRE SESSION DE LA VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE

Adresse à l'ouverture de la session . . . . .	7
“ en réponse au discours du trône . . . . .	20
“ grossoyée et signée par l'Orateur . . . . .	37
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	37

Ajournement (motion d') .....	16, 21, 30, 39, 45, 52, 58, 62, 64, 67, 74, 81, 88, 100, 106, 113, 119, 123, 126, 129, 132, 137, 143, 146, 152, 158, 164, 170, 182, 189, 196, 200, 208, 214.
Ajournements à loisir .....	4, 29, 44, 50, 51, 57, 62, 66, 67, 71, 72, 76, 79, 80, 87, 95, 98, 103, 110, 117, 118, 121, 122, 125, 126, 127, 128, 131, 133, 135, 136, 146, 150, 162, 169, 176, 177, 187, 193, 202, 204, 213, 215, 216.
Asselin, M.— prend la parole sur l'Adresse en réponse au discours du Trône ..	37
dépose sur la table différents rapports du Secrétaire de la Province .....	38-39
dépose sur la table arrêté en conseil .....	57
prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 25 .....	66
dépose sur la table rapport du Secrétaire .....	76
motion d'ajournement pour la mémoire du Très Honorable Général Georges-Philias Vanier .....	82-83
dépose sur la table arrêtés en conseil .....	88
dépose sur la table rapport de la Commission des Accidents de Travail .....	110
dépose sur la table rapport du Secrétaire de la province .....	125
Benoit, M.— appuie motion proposée par M. Renaud que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur .....	20
appuie motion proposée par M. Renaud que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur .....	37
appuie motion proposée par M. Renaud que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur .....	37
Bertrand, M.— ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au discours du Trône	27
reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône .....	37
prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 25 .....	66

---

**BILLS:****CHAP.—BILLS**

- No « A »— Loi concernant l'agriculture.  
Prés., et première lecture, pro-forma; 15.
- 70.— No 2.— Loi des prêts et bourses aux étudiants.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 28; sanc., 29.
- 42.— No 3.— Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.  
Reçu; 1ère lecture, 76; 2ème et 3ème lectures et voté, 92; sanc., 98.
- 41.— No 4.— Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.  
Reçu; 1ère lecture, 76; 2ème et 3ème lectures et voté, 92-93; sanc., 98.
- 49.— No 5.— Loi modifiant la Loi autoroutes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 167-168; sanc., 177.
- 83.— No 6.— Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 50-51; sanc., 52.
- 1.— No 7.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 27-28; sanc., 30.
- 47.— No 8.— Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 28; sanc., 29.
- 79.— No 9.— Loi modifiant la Loi des fabriques.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 36; sanc., 44.
- 57.— No 10.— Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes.  
Reçu; 1ère lecture, 76; 2ème et 3ème lectures et voté, 93; sanc., 98.
- 31.— No 11.— Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 42-43; sanc., 44.
- 29.— No 12.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 36; sanc., 44.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 33.— No 13.— Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.  
Reçu; 1ère lecture, 36; 2ème et 3ème lectures et voté, 43-44;  
sanc., 44-45.
- 2.— No 14.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses  
du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31  
mars 1967, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 35-36; sanc., 44.
- 89.— No 15.— Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques  
de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropo-  
litan des écoles protestantes de Montréal et d'autres commis-  
sions scolaires de l'île de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 42-43; sanc., 44.
- 60.— No 16.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 42-43; sanc., 44.
- 54.— No 17.— Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 42-43; sanc., 44.
- 3.— No 18.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses  
du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31  
mars 1967, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 41-42; sanc., 44.
- 13.— No 19.— Loi de la Régie des prix des logements offerts aux visiteurs de  
l'Expo 67.  
Reçu; 1ère lecture, 50; 2ème et 3ème lectures sur division, et  
voté, 51; sanc., 52.
- 84.— No 20.— Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 55-56; comité plénier, rapporté,  
amendé, 3ème lecture sur division et voté, 56; amendements  
agréés mais en y apportant un amendement lequel est agréé  
par le Conseil législatif, 57; sanc., 58.
- 71.— No 21.— Loi des collèges d'enseignement général et professionnel.  
Reçu; 1ère lecture, 154-155; 2ème et 3ème lectures et voté,  
175-176; sanc., 177.
- 17.— No 22.— Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 210; sanc., 217.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 26.— No 23.— Loi modifiant la Loi du ministère des finances.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 71; 3ème lecture et voté, 72;  
sanc., 73.
- 43.— No 24.— Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.  
Reçu; 1ère lecture, 87; 2ème et 3ème lectures et voté, 93-94;  
sanc., 98.
- 63.— No 25.— Loi assurant de droit de l'enfant à l'éducation et instituant un  
nouveau régime de convention collective dans le secteur  
scolaire.  
Reçu; 1ère lecture, 66; 2ème lecture sur division, 67; comité  
plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté,  
69-70; amendements agréés mais en y apportant des amende-  
ments lesquels sont agréés par le Conseil législatif, 71; sanc.,  
73.
- 75.— No 26.— Loi modifiant la Loi du courtage immobilier.  
Reçu; 1ère lecture, 87; 2ème et 3ème lectures et voté, 97-98;  
sanc., 98.
- 4.— No 27.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses  
du gouvernement pour l'année financière se terminant le  
31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 72; sanc., 74.
- 39.— No 28.— Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels  
de la ville et de la région de Matane.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté, amendé,  
3ème lecture et voté, 105-106; amendement agréé, 109;  
sanc., 118-119.
- 14.— No 29.— Loi modifiant la Loi d'interprétation.  
Reçu; 1ère lecture, 87; 2ème et 3ème lectures et voté, 94;  
sanc., 98.
- 80.— No 30.— Loi modifiant le Code civil.  
Reçu; 1ère lecture, 87; 2ème lecture, comité plénier, rapporté  
avec des amendements, 3ème lecture et voté, 94-95; amende-  
ments agréés, 96; sanc., 98.
- 155.— No 31.— Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole.  
Reçu; 1ère lecture, 109-110; 2ème et 3ème lectures et voté,  
112-113; sanc., 118-119.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 87.— No 32.— Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 79-80; sanc., 80.
- 23.— No 33.— Loi modifiant la Loi du ministère des affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 116; sanc., 118-119.
- 19.— No 34.— Loi des coroners.  
Reçu; 1ère lecture, 167; 2ème et 3ème lectures et voté, 175-176; sanc., 177.
- 81.— No 35.— Loi concernant le placement des biens d'autrui.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 140-141; rapporté du comité des bills publics, amendé, 3ème lecture et voté, 202-203; amendements agréés, 215; sanc., 217.
- 66.— No 36.— Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 168-169; sanc., 177.
- 62.— No 37.— Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 168-169; sanc., 177.
- 90.— No 38.— Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes.  
Reçu; 1ère lecture, 109-110; 2ème et 3ème lectures et voté, 113; sanc., 118-119.
- 67.— No 39.— Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 168-169; sanc., 178.
- 65.— No 40.— Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 168-169; sanc., 178.
- 125.— No 41.— Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.  
Reçu; 1ère lecture, 109-110; 2ème et 3ème lectures et voté, 113; sanc., 119.

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 68.— No 42.— Loi du financement des investissements universitaires 1966-1967.  
Reçu; 1ère lecture, 112; 2ème et 3ème lectures et voté, 117;  
sanc., 119.
- 69.— No 43.— Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 168-169;  
sanc., 178.
- 5.— No 44.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses  
du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31  
mars 1967, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 96; sanc., 99.
- 44.— No 45.— Loi de l'assurance-récolte.  
Reçu; 1ère lecture, 167; 2ème et 3ème lectures et voté, 175-176;  
sanc., 178.
- 45.— No 46.— Loi modifiant la Loi des produits laitiers.  
Reçu; 1ère lecture, 109-110; 2ème et 3ème lectures et voté, 113;  
sanc., 119.
- 6.— No 47.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses  
du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31  
mars 1968, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 96-97; sanc., 99.
- 58.— No 48.— Loi des allocations familiales du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 3ème lecture sur division et voté,  
128; sanc., 129.
- 130.— No 49.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de  
microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 126; sanc., 129.
- 20.— No 50.— Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant  
l'Expo 67.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 3ème lecture sur division et voté,  
131; sanc., 136.
- 73.— No 51.— Loi de l'assurance-dépôts du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 167; 2ème lecture, comité plénier, rapporté,  
amendé, 3ème lecture et voté, 172-173; amendement agréé,  
177; sanc., 178.

---

---

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 22.— No 52.— Loi sur le cinéma.  
Reçu; 1ère lecture, 150; 2ème lecture, comité plénier, rapporté,  
amendé, 3ème lecture et voté, 174-175; amendements agréés,  
201-202; sanc., 217.
- 78.— No 53.— Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 141; sanc., 178.
- 139.— No 54.— Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole  
du canton de Granby.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 141-142; sanc., 178.
- 27.— No 55.— Loi modifiant la Loi du ministère du revenu.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 168-169;  
sanc., 178.
- 32.— No 56.— Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le  
revenu.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 169-170;  
sanc., 178.
- 28.— No 57.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 169-170;  
sanc., 178.
- 30.— No 58.— Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations  
forestières.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème et 3ème lectures et voté, 169-170;  
sanc., 178.
- 34.— No 59.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème lecture, 3ème lecture sur division  
et voté, 169-170; sanc., 178.
- 36.— No 60.— Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème lecture, 3ème lecture sur division  
et voté, 169-170; sanc., 178.
- 35.— No 61.— Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications.  
Reçu; 1ère lecture, 155; 2ème lecture, 3ème lecture sur division  
et voté, 169-170; sanc., 178.
- 7.— No 62.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses  
du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31  
mars 1968, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 135; sanc., 137.



---

---

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 55.— No 63.— Loi de la Société d'habitation du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 167; 2ème lecture, comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 173-174; amendements agréés, 177; sanc., 178.
- 8.— No 64.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 166-167; sanc., 181-182.
- 11.— No 65.— Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la ville de Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 167-168; sanc., 178.
- 12.— No 66.— Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 167-168; sanc., 178.
- 59.— No 68.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 184-185; amendement agréé, 191; sanc., 217.
- 9.— No 69.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 176; sanc., 181-182.
- 56.— No 70.— Loi de l'Office du crédit industriel du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 191; 2ème et 3ème lectures sur division, 199-200; sanc., 217.
- 18.— No 71.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.  
Reçu; 1ère lecture, 189; 2ème et 3ème lectures et voté, 195-196; sanc., 217.
- 46.— No 72.— Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 191-192; sanc., 217.
- 15.— No 73.— Loi modifiant la Loi de la Législature.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 216; sanc., 217.

---

---

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 50.— No 74.— Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 185; sanc., 217.
- 53.— No 75.— Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 185-187; amendement agréé, 191; sanc., 217.
- 61.— No 76.— Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 204-205; amendement agréé, 209; sanc., 217.
- 64.— No 77.— Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 207-208; sanc., 217.
- 74.— No 78.— Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 187; sanc., 217.
- 52.— No 79.— Loi modifiant la Loi des accidents du travail.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 199; sanc., 217.
- 72.— No 80.— Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 205-206; comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 210-211; amendement agréé, 214; sanc., 218.
- 82.— No 81.— Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 206; comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 211-212; amendement agréé, 214; sanc., 218.
- 76.— No 82.— Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 207-208; sanc., 218.
- 21.— No 83.— Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.  
Reçu; 1ère lecture, 206-207; 2ème lecture, comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 212-213; amendement agréé, 214; sanc., 218.

---

---

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 25.— No 84.— Loi concernant la Place Royale à Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 207-208; sanc., 218.
- 48.— No 85.— Loi modifiant la Loi de la voirie et d'autres dispositions législatives.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 207-208; sanc., 218.
- 51.— No 86.— Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 207-208; sanc., 218.
- 92.— No 87.— Loi concernant la Commission scolaire régionale de Maisonneuve.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 207-208; sanc., 218.
- 37.— No 88.— Loi modifiant la Loi des terres et forêts.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 216; sanc., 218.
- 40.— No 89.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 210; sanc., 218.
- 38.— No 90.— Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 216; sanc., 218.
- 24.— No 91.— Loi de la Bibliothèque nationale du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 210; sanc., 218.
- 10.— No 92.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 214; sanc., 219.
- 16.— No 93.— Loi modifiant la Loi électorale.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 216; sanc., 218.
- 129.— No 97.— Charte de l'Université de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192; rapporté, 3ème lecture et voté, 193; sanc., 218.
- 77.— No 98.— Loi du Barreau.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 142; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 146; amendements agréés mais en y apportant des amendements lesquels sont agréés par le Conseil législatif; 171-172; sanc. 178.

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 86.— No 100.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 110; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 111; amendements agréés mais en y apportant des amendements lesquels sont agréés par le Conseil législatif, 117-118; sanc., 119.
- 157.— No 101.— Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 104; amendement agréé, 109; sanc., 119.
- 118.— No 102.— Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 68-69; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 85-86; amendements agréés, 90; sanc., 98.
- 134.— No 104.— Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 78-79; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 85-86; amendements agréés, 90; sanc., 99.
- 174.— No 105.— Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 69; rapporté, 3ème lecture et voté, 76-77; sanc., 80.
- 142.— No 106.— Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, 3ème lecture et voté, 103; sanc., 119.
- 148.— No 107.— Loi constituant en corporation Les soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 151-152; amendement agréé, 154; sanc., 178.
- 132.— No 108.— Loi modifiant la charte de King's Hall.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 121-122; amendements agréés, 124-125; sanc., 129.
- 170.— No 109.— Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 76-79; rapporté, 3ème lecture et voté, 85; sanc., 99.
- 143.— No 110.— Loi refondant la charte de l'hôpital Général de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155; rapporté, 3ème lecture et voté, 159; sanc., 178.

---

---

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 153.— No 111.— Loi concernant la Congregation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel).  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 69; rapporté, 3ème lecture et voté, 76-77; sanc., 80.
- 88.— No 112.— Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 122-123; rapporté, 3ème lecture et voté, 125; sanc., 129.
- 127.— No 114.— Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192-193; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 194-195; amendement agréé, 198-199; sanc., 218.
- 175.— No 116.— Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 78-79; rapporté, 3ème lecture et voté, 85; sanc., 99.
- 97.— No 117.— Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 131-132; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 134-135; amendement agréé, 136; sanc., 136.
- 110.— No 118.— Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 69; rapporté, 3ème lecture et voté, 76-77; sanc., 80.
- 141.— No 119.— Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, 3ème lecture et voté, 103; sanc., 119.
- 173.— No 160.— Loi concernant la succession de Sam Veremeichik.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 163-164; amendement agréé, 165-166; sanc., 178.
- 128.— No 162.— Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145; rapporté, 3ème lecture et voté, 150-151; sanc., 179.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 91.— No 172.— Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 116; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 121-122; amendements agréés, 124-125; sanc., 129.
- 93.— No 173.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 161-162; amendement agréé, 166; sanc., 179.
- 105.— No 175.— Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendements agréés, 166; sanc., 179.
- 103.— No 176.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendement agréé, 166; sanc., 179.
- 99.— No 177.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 163-164; amendements agréés, 166; sanc., 179.
- 94.— No 178.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendement agréé, 166; sanc., 179.
- 133.— No 180.— Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162-163; sanc., 179.
- 138.— No 181.— Loi concernant Le Chemin de Fer de Matane et du golfe, The Canada and Gulf Terminal Railway Company.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 163-164; amendement agréé, 166; sanc., 179.
- 163.— No 182.— Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 188-189; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 194-195; amendement agréé, 198-199; sanc., 218.
- 162.— No 183.— Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 121-122; amendements agréés, 124-125; sanc., 129.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 161.— No 184.— Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Doschester Street Inc., et Dorchester-Stanley Development Corporation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 159; sanc., 179.
- 154.— No 185.— Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 78-79; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 85-86; amendements agréés, 90; sanc., 99.
- 145.— No 186.— Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) ».  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162-163; sanc., 179.
- 119.— No 187.— Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 69; rapporté, 3ème lecture et voté, 77; sanc., 80.
- 112.— No 197.— Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendement agréé, 166; sanc., 179.
- 85.— No 200.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 89-90; amendements agréés, 96; sanc., 99.
- 172.— No 202.— Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192-193; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 194-195; amendements agréés, 198-199; sanc., 218.
- 164.— No 203.— Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 122-123; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 134-135; amendements agréés, 136; sanc., 136.
- 131.— No 205.— Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192-193; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 194-195; amendements agréés, 198-199; sanc., 218.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 115.— No 207.— Loi concernant la ville de Schefferville.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 69; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 77-78; amendement agréé, 79; sanc., 80.
- 101.— No 209.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 104; amendement agréé, 109; sanc., 119.
- 100.— No 211.— Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 131-132; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 134-135; amendements agréés, 136; sanc., 136.
- 96.— No 213.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 159; sanc., 179.
- 107.— No 214.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 142-143; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 149-150; amendement agréé, 154; sanc., 179.
- 151.— No 215.— Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 179.
- 144.— No 226.— Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 179.
- 140.— No 227.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 188-189; rapporté, 3ème lecture et voté, 193-194; sanc., 218.
- 120.— No 228.— Loi concernant la ville de Kirkland.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 149-150; amendement agréé, 154; sanc., 179.
- 149.— No 229.— Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 179.



---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 150.— No 230.— Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendement agréé, 166; sanc., 179.
- 160.— No 231.— Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145; rapporté, 3ème lecture et voté, 150-151; sanc., 179.
- 122.— No 232.— Loi concernant la municipalité de la Paroisse de Saint-Basile-le-Grand.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 142-143; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 149-150; amendements agréés, 154; sanc., 180.
- 177.— No 234.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 69; rapporté, 3ème lecture et voté, 77; sanc., 80-81.
- 106.— No 235.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendements agréés, 166; sanc., 180.
- 158.— No 237.— Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87; rapporté, 3ème lecture et voté, 88; sanc., 99.
- 98.— No 238.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 161-162; amendements agréés, 166; sanc., 180.
- 166.— No 240.— Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162-163; sanc., 180.
- 123.— No 241.— Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143; rapporté, 3ème lecture et voté, 148-149; sanc., 180.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 159.— No 242.— Loi déclarant Du Pont of Canada Limited propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162-163; sanc., 180.
- 135.— No 243.— Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 104; amendements agréés, 109; sanc., 119.
- 104.— No 245.— Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143; rapporté, 3ème lecture et voté, 148-149; sanc., 180.
- 176.— No 247.— Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 104; amendement agréé, 109; sanc., 119.
- 114.— No 248.— Loi concernant la ville de La Pocatière.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 180.
- 136.— No 249.— Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 202; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 203-204; amendement agréé, 204; sanc., 219.
- 137.— No 250.— Loi constituant Prêt et Revenu Ltée.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 202; amendement agréé, 204; sanc., 219.
- 146.— No 251.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145; rapporté, 3ème lecture et voté, 150-151; sanc., 180.
- 179.— No 252.— Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 111-112; amendement agréé, 115; sanc., 119.
- 169.— No 253.— Loi concernant la succession de damme Emma Gascon, épouse de Rodrigue Machabée.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 163-164; amendements agréés, 166; sanc., 180.

---

---

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 121.— No 256.— Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 149-150; amendement agréé, 154; sanc., 180.
- 111.— No 258.— Loi modifiant la charte de la cité de Magog.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 180.
- 167.— No 259.— Loi concernant une donation faite par Edouard Darche et Adélina Charron.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162-163; sanc., 180.
- 117.— No 261.— Loi concernant la ville de Murdochville.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 180.
- 171.— No 262.— Loi concernant la succession de John Louis Sabbath.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 163-164; amendement agréé, 166; sanc., 180.
- 156.— No 263.— Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg et Norman Schaffer à vendre des actions de Consumers Metal Corporation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192-193; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 194-195; amendement agréé, 198-199; sanc., 219.
- 124.— No 264.— Loi concernant la municipalité de Lesage.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143; rapporté, 3ème lecture et voté, 148-149; sanc., 180.
- 126.— No 266.— Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 180.
- 147.— No 268.— Loi concernant Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 91; rapporté, 3ème lecture et voté, 103; sanc., 119.
- 152.— No 269.— Loi constituant en corporation La Congrégation Shaar Shalom.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 181.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 102.— No 270.— Loi concernant la Cité de LaSalle.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 131-132; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 134-135; amendements agréés mais en y apportant des amendements lesquels sont agréés par le Conseil législatif, 139-140; sanc., 181.
- 178.— No 271.— Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 122-123; rapporté, 3ème lecture et voté, 125; sanc., 129.
- 108.— No 273.— Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 181.
- 95.— No 275.— Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau métropolitain des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 181.
- 113.— No 277.— Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendement agréé, 166; sanc., 181.
- 165.— No 278.— Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 181.
- 109.— No 279.— Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161-162; amendements agréés, 166; sanc., 181.
- 116.— No 280.— Loi concernant la ville de Candiac.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 181.
- 168.— No 282.— Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192-193; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 194-195; amendements agréés, 198-199; sanc., 219.

Bouchard, M.— prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 25 . . . . .	67
---	----

## COMITÉS DE LA CHAMBRE:

— Bibliothèque, nommé . . . . .	19
Message de l'Assemblée législative . . . . .	34
— Bills privés, nommé . . . . .	25
1er rapport, M. Baribeau, président . . . . .	25
— Chemins de fer, nommé . . . . .	20
1er rapport, M. Raymond, président . . . . .	23
— Comptes Contingents, nommé . . . . .	19
1er rapport, M. Rowat, président . . . . .	26
2ème rapport . . . . .	49
3ème rapport . . . . .	188
— Impressions, nommé . . . . .	18
Message de l'Assemblée législative . . . . .	34
Message à l'Assemblée législative . . . . .	35
— Législation, nommé . . . . .	20
1er rapport, M. Asselin, président . . . . .	26
— Règlements, nommé . . . . .	9
1er rapport, M. Bouchard, président . . . . .	23
2ème rapport . . . . .	32
3ème rapport . . . . .	47-48
4ème rapport . . . . .	60
5ème rapport . . . . .	63-64
6ème rapport . . . . .	65-66
7ème rapport . . . . .	102
8ème rapport . . . . .	108-109
9ème rapport . . . . .	114-115
10ème rapport . . . . .	120-121
11ème rapport . . . . .	147-148
12ème rapport . . . . .	153-154
13ème rapport . . . . .	197-198
— Salle de Lecture et Débats, nommé . . . . .	19
1er rapport, M. Renaud, président . . . . .	24
— Usages et Privilèges . . . . .	16

Convocation . . . . .	V
Convocation spéciale (motion) . . . . .	18
<b>D</b> iscours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session . . . . .	7
rapport et impression ordonnés . . . . .	15
prise en considération proposée . . . . .	16, 27
prononcé à la prorogation . . . . .	220
<b>F</b> oster, M.— appuie motion d'ajournement à la mémoire du Très Honorable Georges-Philias Vanier . . . . .	82-83
<b>I</b> mprimeur de la Reine — rapport . . . . .	37-38
<b>L</b> aferté, M.— appuie motion d'ajournement à la mémoire du Très Honorable Georges-Philias Vanier . . . . .	82-83
<b>L</b> ieutenant-Gouverneur — Convocation . . . . .	V
prononce discours du Trône . . . . .	7
mess., portant rapport de l'Imprimeur de la Reine . . . . .	37-38
sanctions des bills . . . . .	29-30, 44-45, 51-52, 57-58, 73-74, 80-81, 98-99-100, 118-119, 128- 129, 136-137, 181-182, 216-219.
prononce discours à la prorogation . . . . .	220-221-222
<b>M</b> arler, M.— ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône. . . . .	21
reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône . . . . .	27
prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 25 . . . . .	66
<b>M</b> otions — motion d'ajournement (spéciale) . . . . .	18
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	20
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	37
d'ajournement pour la mémoire du Très Honorable Georges- Philias Vanier . . . . .	82-83
<b>O</b> rateur — rapport de la convocation . . . . .	5
exprime entière confiance de Sa Majesté dans le choix de l'orateur de l'Assemblée législative . . . . .	6
fait rapport du Discours du Trône . . . . .	15
dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif . . . . .	28
dépose rapport de l'Imprimeur de la Reine . . . . .	37-38

---

O'Reilly, M.— appuie motion d'ajournement à la mémoire du Très Honorable Georges-Philias Vanier . . . . .	82-83
Ouverture de la session . . . . .	2
Paul, M.— orateur de l'Assemblée législative . . . . .	5

**PÉTITIONS:**

No 1.— De Alexandre Lacroix. Prés., 17; lue, 22; rapportée, 33. Bill No 240.	
No 2.— De Rhéjeanne de Beaumont. Prés., 17; lue, 22; rapportée, 33. Bill No 101.	
No 3.— De National Trust Company Limited. Prés., 17; lue, 22; rapportée, 33. Bill No 243.	
No 4.— De Les Fiduciaires de la Cité et du District de Montréal Limitée. Prés., 18; lue, 23; rapportée, 33. Bill No 160.	
No 5.— De The Canada and Gulf Terminal Railway Company. Prés., 18; lue, 23; rapportée, 33. Bill No 181.	
No 6.— De la Corporation de la paroisse de St-Félix de Cap Rouge. Prés., 18; lue, 23; rapportée, 33. Bill No 241.	
No 7.— De Dame Naomi Solomon. Prés., 31; lue, 40; rapportée, 48. Bill No 246. (Bill non présenté).	
No 8.— De Ville de Laval. Prés., 31; lue, 40; rapportée, 48. Bill No 172.	
No 9.— De Clive Liddle et son épouse. Prés., 31; lue, 40; rapportée, 48. Bill No 247.	
No 10.— De Le Séminaire de Chicoutimi. Prés., 31; lue, 41; rapportée, 48. Bill No 205.	
No 11.— De la Cité de Chicoutimi. Prés., 32; lue, 41; rapportée, 48. Bill No 245.	
No 12.— De Ville de la Pocatière. Prés., 32; lue, 41; rapportée, 48. Bill No 248.	

---

---

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 13.— De Lauréat F. Martel et autres.  
Prés., 32; lue, 41; rapportée, 48. Bill No 250.
- No 14.— De La Corporation de Prêt et Revenu.  
Prés., 32; lue, 41; rapportée, 48. Bill No 249.
- No 15.— De Dupont of Canada Limited.  
Prés., 32; lue, 41; rapportée, 48. Bill No 242.
- No 16.— De Canadian International Paper Company.  
Prés., 32; lue, 41; rapportée, 49. Bill No 231.
- No 17.— De Paroisse St-Louis de Terrebonne.  
Prés., 32; lue, 41; rapportée, 49. Bill No 239. (Bill non présenté).
- No 18.— De « Les Pères Augustins de l'Assomption ».  
Prés., 32; lue, 41; rapportée, 49. Bill No 251.
- No 19.— De la Cité de Westmount.  
Prés., 32; lue, 41; rapportée, 49. Bill No 244. (Bill retiré).
- No 20.— De Sieur Erno Kiss.  
Prés., 46; lue, 53; rapportée, 60. Bill No 252.
- No 21.— De la Ville de Murdochville.  
Prés., 46; lue, 54; rapportée, 60. Bill No 261.
- No 22.— De Françoise Savard Goulet et autres.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 60. Bill No 140. (Bill non présenté).
- No 23.— De la Cité de Québec.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 60. Bill No 200.
- No 24.— Du Gaz Naturel Radisson Ltée.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 60. Bill No 267. (Bill non présenté).
- No 25.— De la Compagnie Trust Royal.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 262.
- No 26.— De Léon Masson et autres.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 265. (Bill retiré).
- No 27.— De Léo Gascon et autres.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 253.



---

---

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 28.— De la Cité de Magog.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 258.
- No 29.— De Conrad Bélair et autres.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 257. (Bill retiré).
- No 30.— De la Corporation du village de Saint-Antoine des Laurentides.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 256.
- No 31.— Du Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 254. (Bill non présenté).
- No 32.— De Pierre Darche et autres.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 259.
- No 33.— De Dame Marie-Berthe Villemaire.  
Prés., 47; lue, 54; rapportée, 61. Bill No 260. (Bill retiré).
- No 34.— De la Cie du Marché Central Métropolitain Ltée.  
Prés., 47; lue, 55; rapportée, 61. Bill No 255. (Bill non présenté).
- No 35.— De la Cité de Jacques-Cartier.  
Prés., 47; lue, 55; rapportée, 61. Bill No 211.
- No 36.— De Florence Goldberg et Norman Schaffer.  
Prés., 47; lue, 55; rapportée, 61. Bill No 263.
- No 37.— De Mère Marie-Rose et autre.  
Prés., 47; lue, 55; rapportée, 61. Bill No 268.
- No 38.— De Sam Gayin et autres.  
Prés., 47; lue, 55; rapportée, 62. Bill No 269.
- No 39.— De la Corporation Municipale de Lesage.  
Prés., 47; lue, 55; rapportée, 62. Bill No 264.
- No 40.— De la Cité de LaSalle.  
Prés., 53; lue, 60; rapportée, 64. Bill No 270.
- No 41.— De la Cité de Lachine.  
Prés., 59; lue, 63; rapportée, 66. Bill No 176.
- No 42.— De Vittorio Marco Haim Rodriguez.  
Prés., 59; lue, 63; rapportée, 66. Bill No 271.

---



---

PÉTITIONS: — (*suite*)

- No 43.— De la Cité des Sept-Iles.  
Prés., 75; lue, 85; rapportée, 102. Bill No 273.
- No 44.— De la Corporation municipale de la paroisse St-Charles de Lachenaie.  
Prés., 84; lue, 102; rapportée, 108. Bill No 272. (Bill retiré).
- No 45.— De Armand St-Jacques et autre.  
Prés., 84; lue, 102; rapportée, 108. Bill No 266.
- No 46.— De la Cité de Montréal-Nord.  
Prés., 85; lue, 102; rapportée, 108. Bill No 274. (Bill non présenté).
- No 47.— De la Ville de Baie-Comeau.  
Prés., 101; lue, 108; rapportée, 115. Bill No 277.
- No 48.— De la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.  
Prés., 101; lue, 108; rapportée, 115. Bill No 275.
- No 49.— De Dame Évangéline Pelland Harvey.  
Prés., 101; lue, 108; rapportée, 115. Bill No 276. (Bill non présenté).
- No 50.— De La Commission scolaire de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu.  
Prés., 107; lue, 114; rapportée, 121. Bill No 278.
- No 51.— De la Cité de Chambly.  
Prés., 138-139; lue, 145; rapportée, 148. Bill No 279.
- No 52.— De la Ville de Candiac.  
Prés., 138-139; lue, 145; rapportée, 148. Bill No 280.
- No 53.— De La Corporation de Gaz Naturel du Québec.  
Prés., 144; lue, 147; rapportée, 154. Bill No 182.
- No 54.— De Gilles Berthiaume et autres.  
Prés., 183; lue, 190; rapportée, 198. Bill No 282.

Proclamation . . . . . VII

Prorogation . . . . . 222

Qualification . . . . . 50

Renaud, M.— propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit  
votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . 20

---

propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . .	37
propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant- Gouverneur . . . . .	37
prend la parole sur la deuxième lecture du bill No 25 . . . . .	66
 Sanctions des bills . . . . .	29-30, 44-45, 51-52, 57-58, 73-74, 80-81, 98-99-100, 118-119, 128- 129, 136-137, 177-182, 216-219.
Séances renvoyées . . . . .	130, 138.
 Tardif, M.— prend la parole sur l'Adresse en réponse au discours du Trône . .	27

**INDEX**

TO THE

**HUNDRED AND SECOND VOLUME**

OF THE

**JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**

OF THE

**PROVINCE OF QUEBEC**

---

**15-16 ELIZABETH II, 1967**

---

**FIRST SESSION OF THE TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE**

<b>A</b> ddress at opening . . . . .	7
“ In reply to the Speech from the Throne . . . . .	20
“ engrossed and signed . . . . .	37
“ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	37

Adjournments (motions) . . . . .	16, 21, 30, 39, 45, 52, 58, 62, 64, 67, 74, 81, 88, 100, 106, 113, 119, 123, 126, 129, 132, 137, 143, 146, 152, 158, 164, 170, 182, 189, 196, 200, 208, 214.
Adjournments during pleasure . . . . .	4, 29, 44, 50, 51, 57, 62, 66, 67, 71, 72, 76, 79, 80, 87, 95, 98, 103, 110, 117, 118, 121, 122, 125, 126, 127, 128, 131, 133, 135, 136, 146, 150, 162, 169, 176, 177, 187, 193, 202, 204, 213, 215, 216.
Asselin, Mr.— resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne . . . . .	37
laid on the Table certain reports from the Provincial Secretary . . . . .	38-39
laid on the Table order-in-council . . . . .	57
spoke on the second reading of Bill No. 25 . . . . .	66
laid on the Table a report from the Secretary . . . . .	76
motion of adjournment in memory of the Right Honourable General Georges-Philias Vanier . . . . .	82-83
laid on the Table orders-in-council . . . . .	88
laid on the Table report of the Workmen's Compensation Commission . . . . .	110
laid on the Table a report from the Provincial Secretary . . . . .	125
<b>Benoit, Mr.</b> — seconded motion moved by Mr. Renaud that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	20
seconded motion moved by Mr. Renaud that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	37
seconded motion moved by Mr. Renaud that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	37
<b>Bertrand, Mr.</b> — adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from the Throne . . . . .	27
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne . . . . .	37
spoke on the second reading of Bill No. 25 . . . . .	66

## BILLS:

### CHAP.— BILLS

- No. "A"— An Act respecting agriculture.  
Presented and 1st reading pro forma: 15.

---

---

BILLS:—(*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 70.— No. 2.— Students Loans and Scholarships Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 28; sanc., 29.
- 42.— No. 3.— An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.  
Mess., 1st reading, 76; 2nd and 3rd reading and passed, 92; sanc., 98.
- 41.— No. 4.— An Act to amend the Colonization Land Sales Act.  
Mess., 1st reading, 76; 2nd and 3rd reading and passed, 92-93; sanc., 98.
- 49.— No. 5.— An Act to amend the Autoroutes Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 167-168; sanc., 177.
- 83.— No. 6.— An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 50-51; sanc., 52.
- 1.— No. 7.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 27-28; sanc., 30.
- 47.— No. 8.— An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet sugar factory at St. Hilaire.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 28; sanc., 29.
- 79.— No. 9.— An Act to amend The Fabrique Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 36; sanc., 44.
- 57.— No. 10.— An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act.  
Mess., 1st reading, 76; 2nd and 3rd reading and passed, 93; sanc., 98.
- 31.— No. 11.— An Act to amend the Provincial Income Tax Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 42-43; sanc., 44.
- 29.— No. 12.— An Act to amend the Logging Tax Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 36; sanc., 44.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 33.— No. 13.— An Act to amend the Succession Duties Act.  
Mess., 1st reading, 36; 2nd and 3rd reading and passed, 43-44;  
sanc., 44-45.
- 2.— No. 14.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the fiscal year ending on the 31st of  
March 1967, and for other purposes connected with the  
public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 35-36; sanc., 44.
- 89.— No. 15.— An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School  
Commission and certain laws respecting the Protestant School  
Board of Greater Montreal and other school boards in the  
Island of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 42-43; sanc., 44.
- 60.— No. 16.— An Act to amend the Education Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 42-43; sanc., 44.
- 54.— No. 17.— An Act respecting municipal and school debts and loans.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 42-43; sanc., 44.
- 3.— No. 18.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the fiscal year ending on the 31st of  
March 1967, and for other purposes connected with the  
public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 41-42; sanc., 44.
- 13.— No. 19.— Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act.  
Mess., 1st reading, 50; 2nd and 3rd reading on division and  
passed, 51; sanc., 52.
- 84.— No. 20.— An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67.  
Mess., 1st and 2nd reading, 55-56; committee of the whole,  
reported, amended, 3rd reading on division and passed, 56;  
amendments agreed by bringing one amendment which is  
agreed by the Legislative Council, 57; sanc., 58.
- 71.— No. 21.— General and Vocational Colleges Act.  
Mess., 1st reading, 154-155; 2nd and 3rd reading and passed,  
175-176; sanc., 177.

---

---

BILLS:—(*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 17.— No. 22.— An Act respecting certain Quebec Government bodies.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 210; sanc., 217.
- 26.— No. 23.— An Act to amend the Finance Department Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 71; 3rd reading and passed, 72;  
sanc., 73.
- 43.— No. 24.— An Act to amend the Family Housing Act.  
Mess., 1st reading, 87; 2nd and 3rd reading and passed, 93-94;  
sanc., 98.
- 63.— No. 25.— An Act to ensure for children the right to education and to  
institute a new schooling collective agreement plan.  
Mess., 1st reading, 66; 2nd reading on division, 67; committee  
of the whole, reported, amended, 3rd reading on division and  
passed, 69-70; amendments agreed by bringing amendments  
which are agreed by the Legislative Council, 71; sanc., 73.
- 75.— No. 26.— An Act to amend the Real Estate Brokerage Act.  
Mess., 1st reading, 87; 2nd and 3rd reading and passed, 97-98;  
sanc., 98.
- 4.— No. 27.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the fiscal year ending on the 31st of  
March 1967, and for other purposes connected with the  
public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 72; sanc., 74.
- 39.— No. 28.— An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and  
progress of the town and region of Matane.  
Mess., 1st and 2nd reading, committee of the whole, reported,  
amended, 3rd reading and passed, 105-106; amendment  
agreed, 109; sanc., 118-119.
- 14.— No. 29.— An Act to amend the Interpretation Act.  
Mess., 1st reading, 87; 2nd and 3rd reading and passed, 94;  
sanc., 98.
- 80.— No. 30.— An Act to amend the Civil Code.  
Mess., 1st reading, 87; 2nd reading, committee of the whole,  
reported, amended, 3rd reading and passed, 94-95; amend-  
ments agreed, 96; sanc., 98.



---

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 155.— No. 31.— An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole.  
Mess., 1st reading, 109-110; 2nd and 3rd reading and passed, 112-113; sanc., 118-119.
- 87.— No. 32.— An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 79-80; sanc., 80.
- 23.— No. 33.— An Act to amend the Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related acts.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 116; sanc., 118-119.
- 19.— No. 34.— Coroners Act.  
Mess., 1st reading, 167; 2nd and 3rd reading and passed, 175-176; sanc., 177.
- 81.— No. 35.— An Act respecting the investment of property belonging the others.  
Mess., 1st and 2nd reading, 140-141; reported from the committee of Public Bills, amended, 3rd reading and passed, 202-203; amendments agreed, 215; sanc., 217.
- 66.— No. 36.— An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 168-169; sanc., 177.
- 62.— No. 37.— An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 168-169; sanc., 177.
- 90.— No. 38.— An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities.  
Mess., 1st reading, 109-110; 2nd and 3rd reading and passed, 113; sanc., 118-119.
- 67.— No. 39.— Private Educational Institutions Grants Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 168-169; sanc., 178.
- 65.— No. 40.— An Act to amend the School Boards Grants Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 168-169; sanc., 178.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 125.— No. 41.— An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.  
Mess., 1st reading, 109-110; 2nd and 3rd reading and passed, 113; sanc., 119.
- 68.— No. 42.— University Investments Financing Act 1966-1967.  
Mess., 1st reading, 112; 2nd and 3rd reading and passed, 117; sanc., 119.
- 69.— No. 43.— University Investments Financing Act 1967-1968.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 168-169; sanc., 178.
- 5.— No. 44.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 96; sanc., 99.
- 44.— No. 45.— Crop Insurance Act.  
Mess., 1st reading, 167; 2nd and 3rd reading and passed, 175-176; sanc., 178.
- 45.— No. 46.— An Act to amend the Dairy Products Act.  
Mess., 1st reading, 109-110; 2nd and 3rd reading and passed, 113; sanc., 119.
- 6.— No. 47.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 96-97; sanc., 99.
- 58.— No. 48.— Quebec Family Allowances Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 128; sanc., 129.
- 130.— No. 49.— An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 126; sanc., 129.
- 20.— No. 50.— Expo 67 Public Security Maintenance Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 131; sanc., 136.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 73.— No. 51.— Quebec Deposit Insurance Act.  
Mess., 1st reading, 167; 2nd reading, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 172-173; amendment agreed, 177; sanc., 178.
- 22.— No. 52.— An Act respecting the cinema.  
Mess., 1st reading, 150; 2nd reading, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 174-175; amendments agreed, 201-202; sanc., 217.
- 78.— No. 53.— An Act respecting the practice of medicine on the site of Expo 67.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 141; sanc., 178.
- 139.— No. 54.— An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 141-142; sanc., 178.
- 27.— No. 55.— An Act to amend the Revenue Department Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 168-169; sanc., 178.
- 32.— No. 56.— An Act to amend again the Provincial Income Tax Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 178.
- 28.— No. 57.— An Act to amend the Corporation Tax Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 178.
- 30.— No. 58.— An Act to again amend the Logging Tax Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd and 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 178.
- 34.— No. 59.— An Act to amend the Retail Sales Tax Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 169-170; sanc., 178.
- 36.— No. 60.— An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 169-170; sanc., 178.
- 35.— No. 61.— An Act to amend the Telecommunications Tax Act.  
Mess., 1st reading, 155; 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 169-170; sanc., 178.

---

---

BILLS:—(*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 7.— No. 62.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 135; sanc., 137.
- 55.— No. 63.— Quebec Housing Corporation Act.  
Mess., 1st reading, 167; 2nd reading, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 173-174; amendments agreed, 177; sanc., 178.
- 8.— No. 64.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 166-167; sanc., 181-182.
- 11.— No. 65.— An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 167-168; sanc., 178.
- 12.— No. 66.— An Act to authorize a special grant to the city of Laval.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 167-168; sanc., 178.
- 59.— No. 68.— An Act to amend the Education Department Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading on division and passed, 184-185; amendment agreed, 191; sanc., 217.
- 9.— No. 69.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 176; sanc., 181-182.
- 56.— No. 70.— Quebec Industrial Credit Bureau Act.  
Mess., 1st reading, 191; 2nd and 3rd reading on division, 199-200; sanc., 217.
- 18.— No. 71.— An Act to amend the Courts of Justice Act.  
Mess., 1st reading, 189; 2nd and 3rd reading and passed, 195-196; sanc., 217.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 46.— No. 72.— An Act to promote the development and modernization of regional dairies.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 191-192; sanc., 217.
- 15.— No. 73.— An Act to amend the Legislature Act.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 216; sanc., 217.
- 50.— No. 74.— An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 185; sanc., 217.
- 53.— No. 75.— An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 185-187; amendment agreed, 191; sanc., 217.
- 61.— No. 76.— An Act to again amend the Education Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 204-205; amendment agreed, 209; sanc., 217.
- 64.— No. 77.— An Act to amend the Teachers Pension Plan.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 207-208; sanc., 217.
- 74.— No. 78.— An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 187; sanc., 217.
- 52.— No. 79.— An Act to amend the Workmen's Compensation Act.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 199; sanc., 217.
- 72.— No. 80.— Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 205-206; committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 210-211; amendment agreed, 214; sanc., 218.
- 82.— No. 81.— An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property.  
Mess., 1st and 2nd reading, 206; committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 211-212; amendment agreed, 214; sanc., 218.

---

---

BILLS:—(*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 76.— No. 82.— An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 207-208; sanc., 218.
- 21.— No. 83.— An Act to amend the Liquor Board Act.  
Mess., 1st reading, 206-207; 2nd reading, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 212-213; amendment agreed, 214; sanc., 218.
- 25.— No. 84.— An Act respecting Place Royale at Quebec.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 207-208; sanc., 218.
- 48.— No. 85.— An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 207-208; sanc., 218.
- 51.— No. 86.— An Act to amend the Professional Syndicates Act.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 207-208; sanc., 218.
- 92.— No. 87.— An Act respecting the Maisonneuve regional school board.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 207-208; sanc., 218.
- 37.— No. 88.— An Act to amend the Lands and Forests Act.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 216; sanc., 218.
- 40.— No. 89.— An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 210; sanc., 218.
- 38.— No. 90.— An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 216; sanc., 218.
- 24.— No. 91.— Quebec National Library Act.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 210; sanc., 218.
- 10.— No. 92.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 214; sanc., 219.
- 16.— No. 93.— An Act to amend the Election Act.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 216; sanc., 218.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 129.— No. 97.— Charter of the University of Montreal.  
Mess., 1st and 2nd reading, 192; reported, 3rd reading and passed, 193; sanc., 218.
- 77.— No. 98.— Bar Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 142; reported, amended, 3rd reading and passed, 146; amendments agreed by bringing amendments which are agreed by the Legislative Council, 171-172; sanc., 178.
- 86.— No. 100.— An Act to amend the Charter of the city of Montreal.  
Mess., 1st and 2nd reading, 110; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 111; amendments agreed by bringing amendments which are agreed by the Legislative Council, 117-118; sanc., 119.
- 157.— No. 101.— An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immovable.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, amended, 3rd reading and passed, 104; amendment agreed, 109; sanc., 119.
- 118.— No. 102.— An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville.  
Mess., 1st and 2nd reading, 68-69; reported, amended, 3rd reading and passed, 85-86; amendments agreed, 90; sanc., 98.
- 134.— No. 104.— An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company.  
Mess., 1st and 2nd reading, 78-79; reported, amended, 3rd reading and passed, 85-86; amendments agreed, 90; sanc., 99.
- 174.— No. 105.— An Act respecting the adoption of Claudine Drolet.  
Mess., 1st and 2nd reading, 69; reported, 3rd reading and passed, 76-77; sanc., 80.
- 142.— No. 106.— An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montreal.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, 3rd reading and passed, 103; sanc., 119.
- 148.— No. 107.— An Act to incorporate Les soeurs de l'assomption de la Sainte-Vierge.  
Mess., 1st and 2nd reading, 145; reported, amended, 3rd reading and passed, 151-152; amendment agreed, 154; sanc., 178.
- 132.— No. 108.— An Act to amend the charter of King's Hall.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, amended, 3rd reading and passed, 121-122; amendments agreed, 124-125; sanc., 129.

---

---

BILLS:—(*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 170.— No. 109.— An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.  
Mess., 1st and 2nd reading, 78-79; reported, 3rd reading and passed, 85; sanc., 99.
- 143.— No. 110.— An Act to consolidate the charter of Hôpital Générale de Québec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 155; reported, 3rd reading and passed, 159; sanc., 178.
- 153.— No. 111.— An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven).  
Mess., 1st and 2nd reading, 69; reported, 3rd reading and passed, 76-77; sanc., 80.
- 88.— No. 112.— An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region.  
Mess., 1st and 2nd reading, 122-123; reported, 3rd reading and passed, 125; sanc., 129.
- 127.— No. 114.— An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholique de la Province de Québec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 192-193; reported, amended, 3rd reading and passed, 194-195; amendment agreed, 198-199; sanc., 218.
- 175.— No. 116.— An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.  
Mess., 1st and 2nd reading, 78-79; reported, 3rd reading and passed, 85; sanc., 99.
- 97.— No. 117.— An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent.  
Mess., 1st and 2nd reading, 131-132; reported, amended, 3rd reading and passed, 134-135; amendment agreed, 136; sanc., 136.
- 110.— No. 118.— An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immovable.  
Mess., 1st and 2nd reading, 69; reported, 3rd reading and passed, 76-77; sanc., 80.
- 141.— No. 119.— An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, 3rd reading and passed, 103; sanc., 119.



---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 173.— No. 160.— An Act respecting the estate of Sam Veremeichik.  
Mess., 1st and 2nd reading, 155; reported, amended, 3rd reading and passed, 163-164; amendment agreed, 165-166; sanc., 178.
- 128.— No. 162.— An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 145; reported, 3rd reading and passed, 150-151; sanc., 179.
- 91.— No. 172.— An Act to amend the charter of the City of Laval.  
Mess., 1st and 2nd reading, 166; reported, amended, 3rd reading and passed, 121-122; amendments agreed, 124-125; sanc., 129.
- 93.— No. 173.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.  
Mess., 1st and 2nd reading, 155; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 161-162; amendment agreed, 166; sanc., 179.
- 105.— No. 175.— An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendments agreed, 166; sanc., 179.
- 103.— No. 176.— An Act to amend the charter of the city of Lachine.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendment agreed, 166; sanc., 179.
- 99.— No. 177.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 163-164; amendments agreed, 166; sanc., 179.
- 94.— No. 178.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendment agreed, 166; sanc., 179.
- 133.— No. 180.— An Act to amend the charter of The Royal Trust Company.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 162-163; sanc., 179.
- 138.— No. 181.— An Act respecting Le Chemin de Fer de Matane et du Golfe, The Canada and Gulf Terminal Railway Company.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 163-164; amendment agreed, 166; sanc., 179.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 163.— No. 182.— An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation.  
Mess., 1st and 2nd reading, 188-189; reported, amended, 3rd reading and passed, 194-195; amendment agreed, 198-199; sanc., 218.
- 162.— No. 183.— An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, amended, 3rd reading and passed, 121-122; amendments agreed, 124-125; sanc., 129.
- 161.— No. 184.— An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation.  
Mess., 1st and 2nd reading 156; reported, 3rd reading and passed, 159; sanc., 179.
- 154.— No. 185.— An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter.  
Mess., 1st and 2nd reading, 78-79; reported, amended, 3rd reading and passed, 85-86; amendments agreed, 90; sanc., 99.
- 145.— No. 186.— An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Québec)".  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 162-163; sanc., 179.
- 119.— No. 187.— An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East.  
Mess., 1st and 2nd reading, 69; reported, 3rd reading and passed, 77; sanc., 80.
- 112.— No. 197.— An Act to amend the charter of the town of Châteauguay.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendment agreed, 166; sanc., 179.
- 85.— No. 200.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87; reported, amended, 3rd reading and passed, 89-90; amendments agreed, 96; sanc., 99.
- 172.— No. 202.— An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin.  
Mess., 1st and 2nd reading, 192-193; reported, amended, 3rd reading and passed, 194-195; amendments agreed, 198-199; sanc., 218.

---

---

BILLS:—(*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 164.— No. 203.— An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire.  
Mess., 1st and 2nd reading, 122-123; reported, amended, 3rd reading and passed, 134-135; amendments agreed, 136; sanc., 136.
- 131.— No. 205.— An Act respecting the Seminary of Chicoutimi.  
Mess., 1st and 2nd reading, 192-193; reported, amended, 3rd reading and passed, 194-195; amendments agreed, 198-199; sanc., 218.
- 115.— No. 207.— An Act respecting the town of Schefferville.  
Mess., 1st and 2nd reading, 69; reported, amended, 3rd reading and passed, 77-78; amendment agreed, 79; sanc., 80.
- 101.— No. 209.— An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, amended, 3rd reading and passed, 104; amendment agreed, 109; sanc., 119.
- 100.— No. 211.— An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier.  
Mess., 1st and 2nd reading, 131-132; reported, amended, 3rd reading and passed, 134-135; amendments agreed, 136; sanc., 136.
- 96.— No. 213.— An Act to amend the charter of the City of St. Michel.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, 3rd reading and passed, 159; sanc., 179.
- 107.— No. 214.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard.  
Mess., 1st and 2nd reading, 142-143; reported, amended, 3rd reading and passed, 149-150; amendment agreed, 154; sanc., 179.
- 151.— No. 215.— An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.  
Mess., 1st and 2nd reading, 145; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 179.
- 144.— No. 226.— An Act to amend the charter of Lachine General Hospital.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 179.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 140.— No. 227.— An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.  
Mess., 1st and 2nd reading, 188-189; reported, 3rd reading and passed, 193-194; sanc., 218.
- 120.— No. 228.— An Act respecting the town of Kirkland.  
Mess., 1st and 2nd reading, 143; reported, amended, 3rd reading and passed, 149-150; amendment agreed, 154; sanc., 179.
- 149.— No. 229.— An Act respecting The Chruch Society of the Diocese of Quebec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 179.
- 150.— No. 230.— An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendment agreed, 166; sanc., 179.
- 160.— No. 231.— An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane.  
Mess., 1st and 2nd reading, 145; reported, 3rd reading and passed, 150-151; sanc., 179.
- 122.— No. 232.— An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand.  
Mess., 1st and 2nd reading, 142-143; reported, amended, 3rd reading and passed, 149-150; amendments agreed, 154; sanc., 180.
- 177.— No. 234.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession.  
Mess., 1st and 2nd reading, 69; reported, 3rd reading and passed, 77; sanc., 80-81.
- 106.— No. 235.— An Act to amend the charter of the city of Longueuil.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendments agreed, 166; sanc., 180.
- 158.— No. 237.— An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87; reported, 3rd reading and passed, 88; sanc., 99.

---

---

BILLS:—(*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 98.—No. 238.—An Act to amend the charter of the city of Hull.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading  
on division and passed, 161-162; amendments agreed, 166;  
sanc., 180.
- 166.—No. 240.—An Act respecting the alienation of certain immoveables situated  
in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 162-163; sanc., 180.
- 123.—No. 241.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-  
Cap-Rouge.  
Mess., 1st and 2nd reading, 143; reported, 3rd reading and  
and passed, 148-149; sanc., 180.
- 159.—No. 242.—An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a  
lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 162-163; sanc., 180.
- 135.—No. 243.—An Act to amend the Act to authorize the National Trust  
Company, Limited, to do business in the Province of Québec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 104; amendments agreed, 109; sanc., 119.
- 104.—No. 245.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.  
Mess., 1st and 2nd reading, 143; reported, 3rd reading and  
passed, 148-149; sanc., 180.
- 176.—No. 247.—An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary  
Urquhart.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 104; amendment agreed, 109; sanc., 119.
- 114.—No. 248.—An Act respecting the town of La Pocatière.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; reported, 3rd reading and  
passed, 160; sanc., 180.
- 136.—No. 249.—An Act respecting Savings and Investment Corporation.  
Mess., 1st and 2nd reading, 202; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 203-204; amendment agreed, 204; sanc., 219.
- 137.—No. 250.—An Act to incorporate Savings and Investment Ltd.  
Mess., 1st and 2nd reading, 202; amendment agreed, 204;  
sanc., 219.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 146.— No. 251.— An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption.  
Mess., 1st and 2nd reading, 145; reported, 3rd reading and passed, 150-151; sanc., 180.
- 179.— No. 252.— An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, amended, 3rd reading and passed, 111-112; amendment agreed, 115; sanc., 119.
- 169.— No. 253.— An Act respecting the estate of Dame Emma Gascon, wife of Rodrigue Machabée.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, amended, 3rd reading and passed, 163-164; amendments agreed, 166; sanc., 180.
- 121.— No. 256.— An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides.  
Mess., 1st and 2nd reading, 143; reported, amended, 3rd reading and passed, 149-150; amendment agreed, 154; sanc., 180.
- 111.— No. 258.— An Act to amend the charter of the city of Magog.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 180.
- 167.— No. 259.— An Act respecting a gift made by Edouard Darche and Adélina Charron.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, amended, 3rd reading and passed, 162-163; sanc., 180.
- 117.— No. 261.— An Act respecting the town of Murdochville.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 180.
- 171.— No. 262.— An Act respecting the estate of John Louis Sabbath.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, amended, 3rd reading and passed, 163-164; amendment agreed, 166; sanc., 180.
- 156.— No. 263.— An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg and Norman Schaffer to sell shares of Consumers Metal Corporation.  
Mess., 1st and 2nd reading, 192-193; reported, amended, 3rd reading and passed, 194-195; amendment agreed, 198-199; sanc., 219.

---

**BILLS:—(Cont'd)****CHAP.—BILLS**

- 124.— No. 264.— An Act respecting the municipality of Lesage.  
Mess., 1st and 2nd reading, 143; reported, 3rd reading and passed, 148-149; sanc., 180.
- 126.— No. 266.— An Act to incorporate the school municipality of Joutel.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 180.
- 147.— No. 268.— An Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.  
Mess., 1st and 2nd reading, 91; reported, 3rd reading and passed, 103; sanc., 119.
- 152.— No. 269.— An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 181.
- 102.— No. 270.— An Act respecting the City of LaSalle.  
Mess., 1st and 2nd reading, 131-132; reported, amended, 3rd reading and passed, 134-135; amendments agreed by bringing amendments which are agreed by the Legislative Council, 139-140; sanc., 181.
- 178.— No. 271.— An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession.  
Mess., 1st and 2nd reading, 122-123; reported, 3rd reading and passed, 125; sanc., 129.
- 108.— No. 273.— An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 181.
- 95.— No. 275.— An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 181.
- 113.— No. 277.— An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendment agreed, 166; sanc., 181.

---



---

**BILLS:—(Cont'd)**
**CHAP.—BILLS**

- 165.— No. 278.— An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 181.
- 109.— No. 279.— An Act to grant special powers to the city of Chambly.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, amended, 3rd reading and passed, 161-162; amendments agreed, 166; sanc., 181.
- 116.— No. 280.— An Act respecting the town of Candiac.  
Mess., 1st and 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 181.
- 168.— No. 282.— An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de la Presse, Limitée.  
Mess., 1st and 2nd reading, 192-193; reported, amended, 3rd reading and passed, 194-195; amendments agreed, 198-199; sanc., 219.

Bouchard, Mr.— spoke on the second reading of Bill No. 25 . . . . . 67

**COMMITTEES:**

- On Contingencies, Apptd . . . . . 19  
     1st Report, Mr. Rowat, Chairman . . . . . 26  
     2nd Report . . . . . 49  
     3rd Report . . . . . 188
- On Legislation, Apptd . . . . . 20  
     1st Report, Mr. Asselin, Chairman . . . . . 26
- On Library, Apptd . . . . . 19  
     Message from the Legislative Assembly . . . . . 34
- On Printing, Apptd . . . . . 18  
     Message from the Legislative Assembly . . . . . 34  
     Message to the Legislative Assembly . . . . . 35
- On Private Bills, Apptd . . . . . 19  
     1st Report, Mr. Baribeau, Chairman . . . . . 25



— On Privileges, Apptd. . . . .	16
— On Railways, Apptd. . . . .	20
1st Report, Mr. Raymond, Chairman . . . . .	23
— On Reading Room, Apptd. . . . .	19
1st Report, Mr. Renaud, Chairman . . . . .	24
— On Standing Orders, Apptd. . . . .	9
1st Report, Mr. Bouchard, Chairman . . . . .	23
2nd Report . . . . .	32
3rd Report . . . . .	47-48
4th Report . . . . .	60
5th Report . . . . .	63-64
6th Report . . . . .	65-66
7th Report . . . . .	102
8th Report . . . . .	108-109
9th Report . . . . .	114-115
10th Report . . . . .	120-121
11th Report . . . . .	147-148
12th Report . . . . .	153-154
13th Report . . . . .	197-198
Convocation . . . . .	V
Convocation (special) motion of . . . . .	18
<b>Foster, Mr.</b> — seconded motion of adjournment in memory of the Right Honourable General Georges Philias Vanier . . . . .	82-83
<b>Laferté, Mr.</b> — seconded motion of adjournment in memory of the Right Honourable General Georges Philias Vanier . . . . .	82-83
Lieutenant-Governor — Convocation . . . . .	V
speech from the Throne . . . . .	7
mess., with Queen's Printer's Report . . . . .	37-38
sanctions Bills . . . . .	29-30, 44-45, 51-52, 57-58, 73-74, 80-81, 98-99-100, 118-119, 128- 129, 136-137, 181-182, 216-219.
speech at closing . . . . .	220-221-222
<b>Marler, Mr.</b> — Adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from the Throne . . . . .	21
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne . . . . .	27
spoke on the second reading of Bill No. 25 . . . . .	66

Meetings postponed . . . . .	130, 138
Motions — motion of adjournment (special) . . . . .	18
that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . .	20
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieuten- ant-Governor . . . . .	37
motion of adjournment in memory of the Right Honourable General Georges Philias Vanier . . . . .	82-83
Opening of the Session . . . . .	2
O'Reilly, Mr.— seconded motion of adjournment in memory of the Right Honourable General Georges Philias Vanier . . . . .	82-83
Paul, Mr.— speaker of the Legislative Assembly . . . . .	5

# PETITIONS:

- No. 1.— Of Alexandre Lacroix.  
Pres., 17; read, 22; rep., 33. Bill No. 240.
- No. 2.— Of Rhéjeanne de Beaumont.  
Pres., 17; read, 22; rep., 33. Bill No. 101.
- No. 3.— Of The National Trust Company Limited.  
Pres., 17; read, 22; rep., 33. Bill No. 243.
- No. 4.— Of The Montreal City and District Trusteed Limited.  
Pres., 18; read, 23; rep., 33. Bill No. 160.
- No. 5.— Of the Canada and Gulf Terminal Railway Company.  
Pres., 18; read, 23; rep., 33. Bill No. 181.
- No. 6.— Of The Parish of St-Félix de Cap Rouge.  
Pres., 18; read, 23; rep., 33. Bill No. 241.
- No. 7.— Of Dame Naomi Solomon.  
Pres., 31; read, 40; rep., 48. Bill No. 246. (Bill not introduced)
- No. 8.— Of the Town of Laval.  
Pres., 31; read, 40; rep., 48. Bill No. 172.
- No. 9.— Of Clive Liddle and his wife.  
Pres., 31; read, 40; rep., 48. Bill No. 247.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 10.— Of Le Séminaire de Chicoutimi.  
Pres., 31; read, 41; rep., 48. Bill No. 205.
- No. 11.— Of the City of Chicoutimi.  
Pres., 32; read, 41; rep., 48. Bill No. 245.
- No. 12.— Of Town de la Pocatière.  
Pres., 32; read, 41; rep., 48. Bill No. 248.
- No. 13.— Of Lauréat F. Martel and others.  
Pres., 32; read, 41; rep., 48. Bill No. 250.
- No. 14.— Of the Corporation de Prêt et Revenu.  
Pres., 32; read, 41; rep., 48. Bill No. 249.
- No. 15.— Of Dupont of Canada Limited.  
Pres., 32; read, 41; rep., 48. Bill No. 242.
- No. 16.— Of Canadian International Paper Company.  
Pres., 32; read, 41; rep., 49. Bill No. 231.
- No. 17.— Of Parish of St-Louis de Terrebonne.  
Pres., 32; read, 41; rep., 49. Bill No. 239. (Bill not introduced)
- No. 18.— Of “Les Pères Augustins de l’Assomption”.  
Pres., 32; read, 41; rep., 49. Bill No. 251.
- No. 19.— Of the City of Westmount.  
Pres., 32; read, 41; rep., 49. Bill No. 244. (Bill withdrawn)
- No. 20.— Of Sieur Erno Kiss.  
Pres., 46; read, 53; rep., 60. Bill No. 252.
- No. 21.— Of the Town of Murdochville.  
Pres., 46; read, 54; rep., 60. Bill No. 261.
- No. 22.— Of Françoise Savard Goulet and others.  
Pres., 47; read, 54; rep., 60. Bill No. 140. (Bill not introduced)
- No. 23.— Of the City of Quebec.  
Pres., 47; read, 54; rep., 60. Bill No. 200.
- No. 24.— Of Gaz Naturel Radisson Ltée.  
Pres., 47; read, 54; rep., 60. Bill No. 267. (Bill not introduced)

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 25.— Of The Royal Trust Company.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 262.
- No. 26.— Of Léon Masson and others.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 265. (Bill withdrawn)
- No. 27.— Of Léo Gascon.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 253.
- No. 28.— Of the City of Magog.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 258.
- No. 29.— Of Conrad Bélair and others.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 257. (Bill withdrawn)
- No. 30.— Of Municipal Corporation of the Village of Saint-Antoine des Laurentides.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 256.
- No. 31.— Of Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 254. (Bill not introduced)
- No. 32.— Of Pierre Darche and others.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 259.
- No. 33.— Of Dame Marie-Berthe Villemaire.  
Pres., 47; read, 54; rep., 61. Bill No. 260. (Bill withdrawn)
- No. 34.— Of la Cie du Marché Central Métropolitain Ltée.  
Pres., 47; read, 55; rep., 61. Bill No. 255. (Bill not introduced)
- No. 35.— Of The City of Jacques-Cartier.  
Pres., 47; read, 55; rep., 61. Bill No. 211.
- No. 36.— Of Florence Goldberg and Norman Schaffer.  
Pres., 47; read, 55; rep., 61. Bill No. 253.
- No. 37.— Of Mother Marie-Rose and another.  
Pres., 47; read, 55; rep., 61. Bill No. 268.
- No. 38.— Of Sam Gayin and others.  
Pres., 47; read, 55; rep., 62. Bill No. 269.
- No. 39.— Of Municipal Corporation of Lesage.  
Pres., 47; read, 55; rep., 62. Bill No. 264.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 40.— Of the City of LaSalle.  
Pres., 53; read, 60; rep., 64. Bill No. 270.
- No. 41.— Of the City of Lachine.  
Pres., 59; read, 63; rep., 66. Bill No. 176.
- No. 42.— Of Vittorio Marco Haim Rodriguez.  
Pres., 59; read, 63; rep., 66. Bill No. 271.
- No. 43.— Of the City of Sept-Iles.  
Pres., 75; read, 85; rep., 102. Bill No. 273.
- No. 44.— Of The Municipal Corporation of St-Charles de Lachenaie.  
Pres., 84; read, 102; rep., 108. Bill No. 272. (Bill withdrawn)
- No. 45.— Of Armand St-Jacques and another.  
Pres., 84; read, 102; rep., 108. Bill No. 266.
- No. 46.— Of the City of Montreal North.  
Pres., 85; read, 102; rep., 108. Bill No. 274. (Bill not introduced)
- No. 47.— Of the Town of Baie Comeau.  
Pres., 101; read, 108; rep., 115. Bill No. 277.
- No. 48.— Of The Catholic School Board of Sherbrooke.  
Pres., 101; read, 108; rep., 115. Bill No. 275.
- No. 49.— Of Dame Évangéline Pelland Harvey.  
Pres., 101; read, 108; rep., 115. Bill No. 276. (Bill not introduced)
- No. 50.— Of The School Board of Saint-Aimé, in the county of Richelieu.  
Pres., 107; read, 114; rep., 121. Bill No. 278.
- No. 51.— Of the City of Chambly.  
Pres., 138-139; read, 145; rep., 148. Bill No. 279.
- No. 52.— Of the Town of Candiac.  
Pres., 138-139; read, 145; rep., 148. Bill No. 280.
- No. 53.— Of "The Quebec Natural Gas Corporation".  
Pres., 144; read, 147; rep., 154. Bill No. 182.
- No. 54.— Of Gilles Berthiaume and others.  
Pres., 183; read, 190; rep., 198. Bill No. 282.

---

Proclamation . . . . .	VII
Prorogation . . . . .	222
Qualification . . . . .	50
Queen's Printer's Report . . . . .	37-38
<b>Renaud, Mr.</b> — moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	20
moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	37
moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	37
spoke on the second reading of Bill No. 25 . . . . .	66
<b>Sanctions of Bills</b> . . . . .	29-30, 44-45, 51-52, 57-58, 73-74, 80-81, 98-99-100, 118-119, 128-129, 136-137, 177-182, 216-219.
<b>Speaker</b> — Report of the Convocation . . . . .	5
declares that Her Majesty has entire confidence in the choice of the Speaker of the Legislative Assembly . . . . .	6
reported the Speech from the Throne . . . . .	15
laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council . . . . .	28
presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer . . . . .	37-38
<b>Speech from the Throne</b> — His Honour the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses . . . . .	7
report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered . . . . .	15
consideration of the Speech from the Throne moved . . . . .	16, 27
Speech at the Prorogation . . . . .	220
<b>Tardif, Mr.</b> — spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne . . . . .	27

# INDEX

DU

## CENT DEUXIÈME VOLUME

DES

# PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

16 ELIZABETH II, 1967

---

DEUXIÈME SESSION DE LA VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE

Adresse à l'ouverture de la session . . . . .	229
“ en réponse au discours du trône . . . . .	230
“ grossoyée et signée par l'Orateur . . . . .	230
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	230

Ajournements à loisir . . . . . 230, 231

**Benoit, M.**— appuie motion proposée par M. Renaud que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 230

appuie motion proposée par M. Renaud que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 230

## BILLS:

### CHAP.— BILLS

No « A » — Loi concernant l'agriculture.  
Prés., et première lecture, pro-forma: 229.

1. No 1.— Loi assurant aux usagers la reprise des services normaux de la Commission de transport de Montréal.  
Prés., 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 231; sanc., 232.

**Convocation** . . . . . 228

**Discours du Trône** — prononcé à l'ouverture de la session . . . . . 229  
rapport et impression ordonnés . . . . . 230  
prise en considération proposée . . . . . 230  
Adresse en réponse au Discours du Trône grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 230  
prononcé à la prorogation . . . . . 232-233

**Lieutenant-Gouverneur** — Convocation . . . . . 228  
prononce discours du Trône . . . . . 229  
sanction de bill . . . . . 232  
discours de prorogation . . . . . 232-233

**Motions** — que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 230  
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 230

**Orateur** — fait rapport du discours du Trône . . . . . 229

**Ouverture de la Session** . . . . . 229



---

Proclamation . . . . .	225
Prorogation . . . . .	233
Renaud, M.— propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	230
propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant- Gouverneur . . . . .	230
Sanction de bill . . . . .	232

**INDEX**

TO THE

**HUNDRED AND SECOND  
VOLUME**

OF THE

**JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**

OF THE

**PROVINCE OF QUEBEC**

---

**16 ELIZABETH II, 1967**

---

SECOND SESSION OF THE TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE

<b>A</b> ddress at opening . . . . .	229
“ In reply to the Speech from the Throne . . . . .	230
“ engrossed and signed . . . . .	230
“ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	230

---

Adjournments during pleasure . . . . . 230, 231

**Benoit, Mr.**— seconded motion moved by Mr. Renaud that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . . 230

seconded motion moved by Mr. Renaud that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor 230

## **BILLS:**

### **CHAP.— BILLS**

No. "A" — An Act respecting agriculture.  
Presented and 1st reading pro forma: 229.

1.— No. 1.— An Act to ensure for users the resumption of the normal services of the Montreal Transportation Commission.  
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 231; sanc., 232.

**Convocation** . . . . . 228

**Lieutenant-Governor** — Convocation . . . . . 228  
speech from the Throne . . . . . 229  
sanction bill . . . . . 232  
speech at closing . . . . . 232-233

**Motions** — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . 230  
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . . 230

**Opening of the House** . . . . . 229

**Proclamation** . . . . . 225

**Prorogation** . . . . . 233

**Renaud, Mr.**— moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . . 230  
moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . . 23

---

Sanction of Bill . . . . .	232
Speaker — reported the Speech from the Throne . . . . .	229
Speech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses . . . . .	229
report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered . . . . .	230
consideration of the Speech from the Throne moved . . . . .	230
Address in reply to the Speech from the Throne engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	230
made at the prorogation . . . . .	232-233